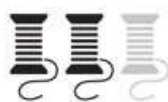


burda style

6638

Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		140 cm					
Größen	Tailles	Sizes	Tallas				
	Eur	34	36	38	40	42	44
A	m	3,90	4,00	4,10	4,10	4,20	4,20
		★	★	★	★	★	★
B	m	2,30	2,40	2,40	2,50	2,50	2,60
		★	★	★	★	★	★
AB	m	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,55
Futter, Doublure, Lining, Forro							

► mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

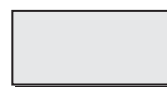
All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

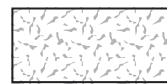
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



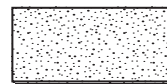
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



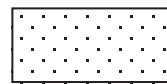
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз

AB: Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка 90 cm x 45 cm

A: 10 cm, 2 cm

B: 1,50 - 1,70 m, 2,5 cm

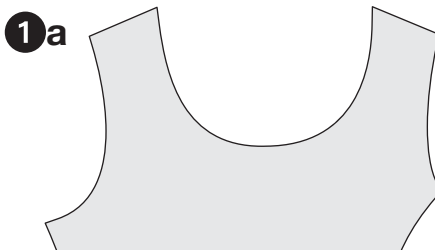
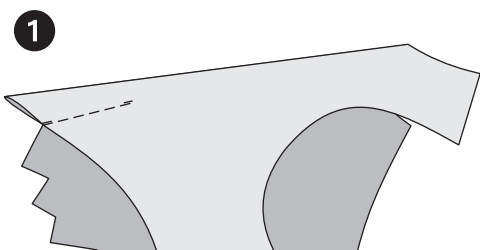
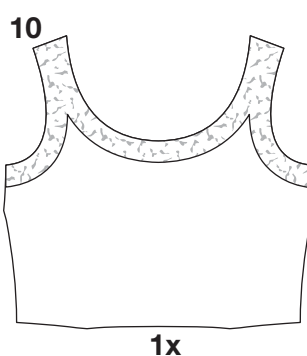
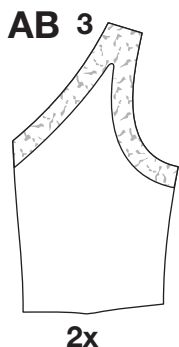
60 cm nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblytlås • Потайная

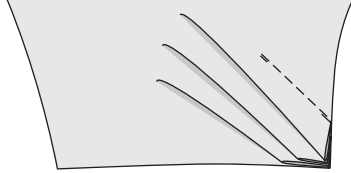
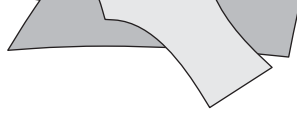
A: 84 cm, 462 - 482 cm

B: 64 cm, 367 - 387 cm

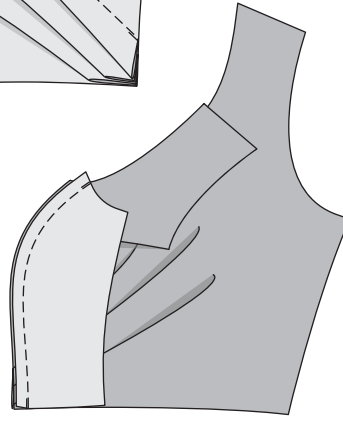
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

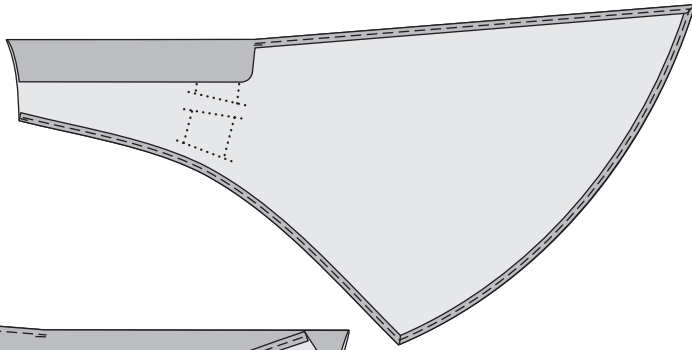




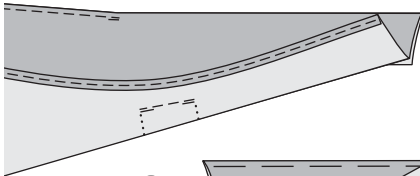
2



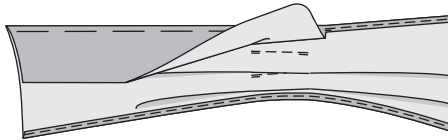
3



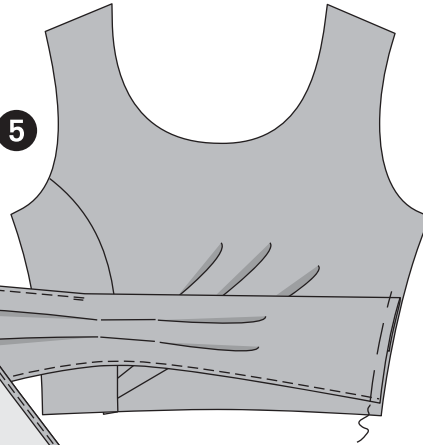
4



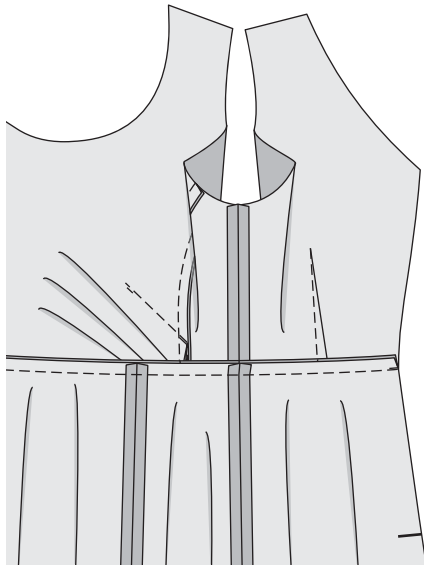
4a



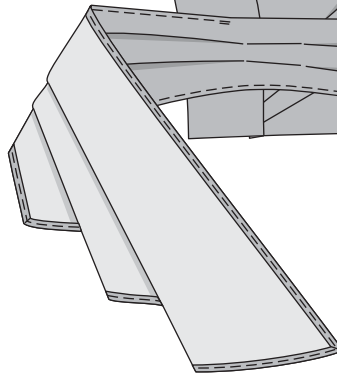
5



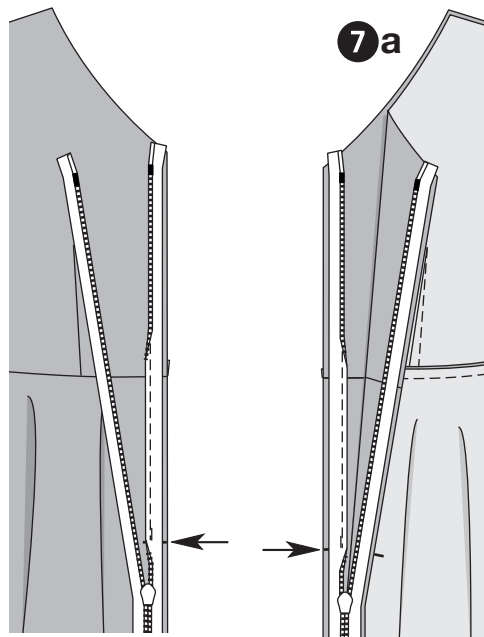
6



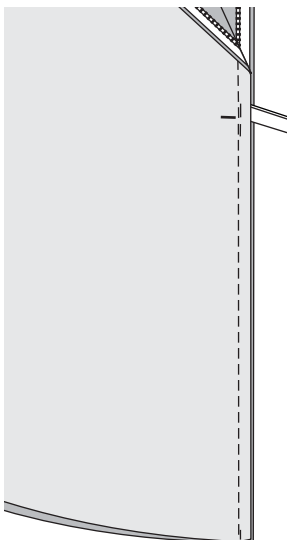
7



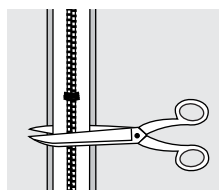
7a



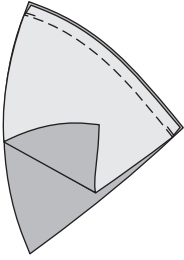
8



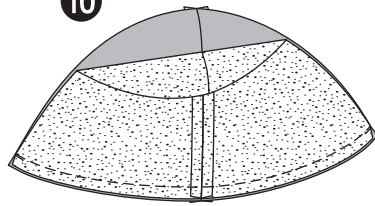
8a



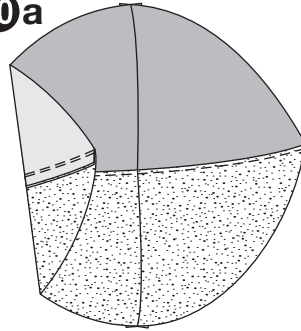
9



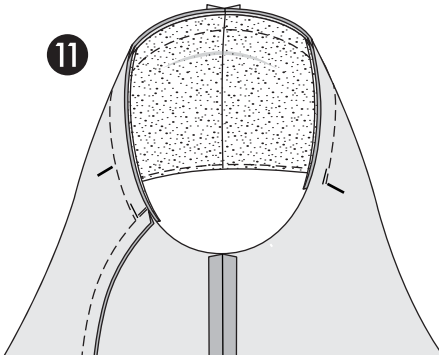
10



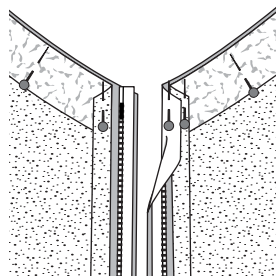
10a



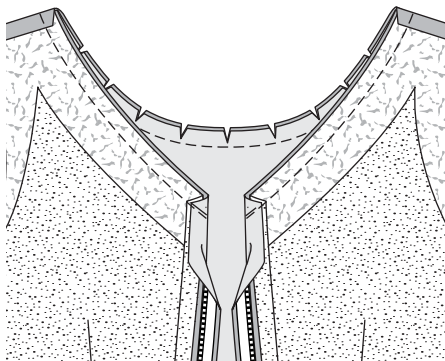
11



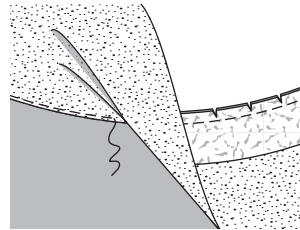
12



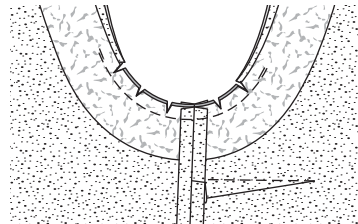
12a



12b



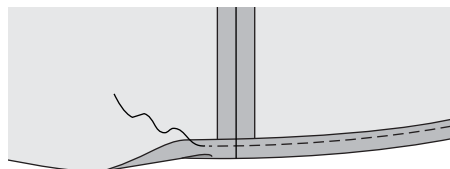
13



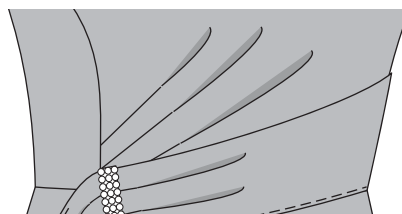
14



15

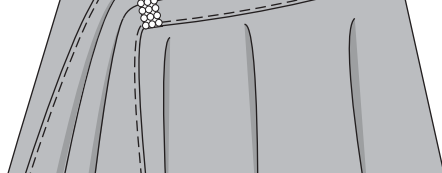
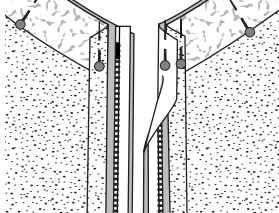


16

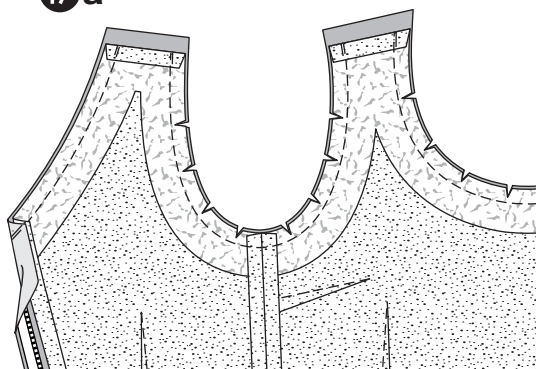


17

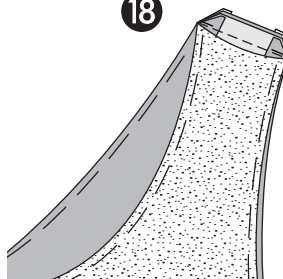




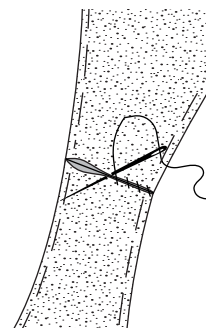
17a



18



18a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 1x
A B 2 Rechtes seitt. Vorderteil 1x
A B 3 Rückenteil 2x
A B 4 Vord. mittl. Rockbahn 1x
A B 5 Vord. seitt. Rockbahn 2x
A B 6 Rückw. Rockbahn 2x
A 7 Vord. Ärmel 2x
A 8 Rückw. Ärmel 2x
A 9 Schärpe 1x
Futterteil
A B 10 Vorderteil 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 10, für das KLEID **B** Teile 1 bis 6 und 10 in Ihrer Größe aus.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 9 an der Besatzkante (es wird keine Zugabe benötigt).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

FUTTER (Oberteil)

Futter für **A** nach den Teilen 3, 7, 8 und 10 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 3 und 10 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen ca. 4 cm breit zuschneiden und auf die linke Seite der Futterteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
KLEID

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front 1x
A B 2 Right side front 1x
A B 3 Back 2x
A B 4 Skirt center front 1x
A B 5 Skirt side front 2x
A B 6 Skirt back 2x
A 7 Sleeve front 2x
A 8 Sleeve back 2x
A 9 Draped piece 1x
Lining
A B 10 Front 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 10 and for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 6 and 10.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

½" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on facing edge of piece 9 for view **A** (no seam allowance needed).

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

LINING (bodice)

Cut out lining for view **A** using pattern pieces 3, 7, 8, and 10.
Cut out lining for view **B** using pattern pieces 3 and 10.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added:

½" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

INTERFACING

Cut pieces of interfacing, approx. 1½" (4 cm) wide and to match the edges, as illustrated. Iron these pieces to the wrong sides of the lining pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB
DRESS

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant, 1x
A B 2 Côté devant droit, 1x
A B 3 Dos, 2x
A B 4 Panneau de jupe milieu devant, 1x
A B 5 Panneau de jupe côté devant, 2x
A B 6 Panneau de jupe dos, 2x
A 7 Manche devant, 2x
A 8 Manche dos, 2x
A 9 Echarpe, 1x
Doublure
A B 10 Devant, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE **A**: les pièces 1 à 10, pour la ROBE **B**: les pièces 1 à 6, ainsi que la pièce 10, sur le contour correspondant à la taille choisie.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf, pour **A**, au bord de parementure de la pièce 9 (surplus superflu).

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

DOUBLURE (buste)

A: coupez dans la doublure les pièces 3, 7, 8 et 10.
B: coupez dans la doublure les pièces 3 et 10.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet,

soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur les pièces en doublure.

ENTOILAGE

Comme indiqué sur les croquis ci-contre, entoilez l'envers des pièces en doublure sur 4 cm de large env. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
ROBE

Vorderteil / Falten

1 Vorderteil jeweils so falten, dass die mit einem Pfeil verbundenen Linien Ihrer Größe aufeinandertreffen. Falten jeweils 8 cm (plus Nahtzugabe) zustappen. Nahtenden sichern. Alle Faltentiefen nach unten bügeln, festheften (1a).

Vord. Teilungsnaht

2 Seitl. Vorderteil rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnaht heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden in das seitl. Vorderteil bügeln.

Rückenteil / Tailenabnäher

Tailenabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

A

Schärpe

3 Angeschnittenen Besatz versäubern. Zugabe der restl. oberen Kante, fortlaufend der gerundeten Kante und der unteren Kante auf 5 mm zurückschneiden und versäubern. Besatz an der Umbruchlinie und Zugabe der Kanten nach innen umheften, bügeln. Kanten bis zum Besatz 2 mm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

4 Schärpe so falten, dass die mit den Pfeilen verbundenen Linien aufeinandertreffen. Falten zwischen den Pfeilen zustappen. Nahtenden sichern. Besatz **nicht** mitfassen. Faltentiefen nach unten bügeln (4a).

5 Schärpe ab dem Querstrich laut Zeichnung auf die linke seitl. Kante des Vorderteils heften. Die Zugabe des Vorderteils steht an der unteren Schärpenkante über.

AB

Seitennähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Bei **A** die Schärpe zwischenfassen. Zugaben auseinanderbügeln.

ROCK

Vord. Teilungsnahte

Vord. seitl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. mittl. Rockbahn legen, Teilungsnahte heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Seitennähte

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 8) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rock feststeppen

6 Rock rechts auf rechts auf das Oberteil legen, Taillennaht heften; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden und in das Oberteil bügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen. Rückw. Kleidkanten versäubern.

7 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (7a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten. Reißverschluss etwas schließen.

Rückw. Mittelnaht

8 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln. Reißverschluss von Hand verriegeln und ca. 2 cm unterhalb des Schlitzzeichens abschneiden (8a).

Front piece / pleats

1 Fold front piece, right side facing in, so that each pair of lines for your size which are connected with an arrow meet. For each pleat, stitch along marked lines, 3¼" (8 cm) long (plus seam allowance). Tie-off ends of each seam. Press all pleat folds down and baste in place (1a).

Side front seam

2 Lay side front piece on center front piece, right sides facing. Baste side front seam, matching seam numbers (1). Stitch seam. Trim seam allowances and press allowances toward side front.

Back piece / waist darts

Baste waist darts. Stitch each dart toward point. Knot threads at point of darts. Press dart toward center back.

A

Draped piece

3 On draped piece, finish edge of self-facing. Trim allowance on the remaining upper edge, the curved edge, and the lower edge to 3/16" (5 mm) wide and finish these edges. Fold self-facing to wrong side, along marked fold line, and turn allowances on trimmed edges to wrong side. Baste and press all edges. Topstitch a scant ⅛" (2 mm) from edges, as far as self-facing, thereby catching allowances.

4 Fold draped piece, right side facing in, so that each pair of lines which are connected with an arrow meet. Stitch pleats between arrows. Tie-off ends of seams. Do **not** catch facing. Press pleat folds down (4a).

5 Baste draped piece to left side edge of bodice front, below seam mark, as illustrated. The seam allowance of the bodice extends past the lower edge of the draped piece.

AB

Side seams

Lay bodice backs on bodice front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (3). Stitch side seams. For view **A**, the draped piece is caught in the side seam. Press seams open.

SKIRT

Side front seams

Lay side front skirt pieces on center front skirt piece, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (7). Stitch seams as basted. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Side seams

Lay skirt back pieces on skirt front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (8). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Attach skirt

6 Lay skirt on bodice, right sides facing. Baste waist seam, matching side seams. Stitch as basted. Trim seam allowances. Press allowances toward bodice.

Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.

The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper. Finish back edges of dress.

7 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (7a). On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow). Close the zipper slightly.

Center back seam

8 Lay dress backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam. Press seam open. Hand sew a thread bar across the zipper teeth and trim zipper end approx. ¾" (2 cm) below slit mark (8a).

Devant / Plis

1 Plisser le devant en veillant chaque fois à superposer les lignes correspondant à la taille choisie et qui sont reliées par une flèche. Piquer sur les lignes de pli superposées sur 8 cm (plus surplus). Piquer des points d'arrêt. Repasser et bâtir toutes les profondeurs de pli vers le bas (fig. 1a).

Découpe devant

2 Poser le côté devant sur le milieu devant, endroit contre endroit; bâtir la découpe (chiffre repère 1); piquer. Réduire et repasser les surplus de la découpe sur le côté devant.

Dos / Pincés fuseaux

Bâtir les pincés fuseaux, piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser les pincés vers la ligne milieu dos des pièces.

A

Echarpe

3 Surfiler la parementure coupée à même. Réduire à 5 mm le surplus du bord supérieur restant, ainsi que, dans le prolongement, du bord arrondi et du bord inférieur; surfiler. Suivant la ligne de pliure, replier et bâtir sur l'envers la parementure, ainsi que les surplus; repasser. Surpiquer l'écharpe à 2 mm des bords jusqu'à la parementure, tout en saisissant les surplus.

4 Plisser l'écharpe en superposant les lignes reliées par des flèches. Piquer les plis entre les flèches. Piquer des points d'arrêt. **Ne pas saisir** la parementure. Repasser les profondeurs de pli vers le bas (fig. 4a).

5 Comme illustré, bâtir l'écharpe sur le bord latéral gauche du devant à partir du repère transversal. Le surplus du devant dépasse le bord inférieur de l'écharpe.

AB

Coutures latérales

Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer. **A:** l'écharpe est saisie dans la couture. Ecarter les surplus de couture au fer.

JUPE

Découpes devant

Poser les panneaux de jupe côté devant sur le panneau milieu devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 7); piquer. Surfiler et écarter les surplus des découpes au fer.

Coutures latérales

Poser les panneaux de jupe dos sur le panneau devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 8); piquer. Surfiler et écarter les surplus des coutures au fer.

Montage de la jupe

6 Poser la jupe sur le buste, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales; bâtir la couture de la taille; piquer. Réduire et repasser les surplus de la couture sur le buste.

Fermeture à glissière (pose invisible)

Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe. Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier. Surfiler les bords de coupe dos de la robe.

7 Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 7a).

A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage. Refermer un peu la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

8 Superposez les dos endroit contre endroit et piquer la couture milieu à partir du bas de spières; arrêter la couture aussi près que possible du repère de la fente. Dégager légèrement l'extrémité de la fermeture. Piquer des points d'arrêt. Ecarter les surplus de la couture au fer. Bloquer les maillons de la fermeture par quelques points exécutés à la main et recouper la glissière à env. 2 cm en dessous de ces points (fig. 8a).

DEUTSCH

A

Schulternähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

Obere Ärmelnähte

9 Vord. Ärmel rechts auf rechts auf die rückw. Ärmel legen, obere Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.

Ärmelfutter

An den Futterärmeln die obere Ärmelnähte genauso steppen.

10 Futterärmel rechts auf rechts auf die Ärmel stecken; Nähte treffen aufeinander. Untere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden. Futterärmel nach unten legen. Zugaben in das Futter bügeln und schmal neben der Naht feststeppen (10a). Futter nach innen umheften, bügeln. Kanten aufeinanderheften.

Ärmel feststeppen

11 Ärmel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Armausschnitt heften (Nahtzahl 6). Querstriche 5 von vord. Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Die obere Ärmelnaht trifft auf die Schulternaht. Steppen.

FUTTER / Oberteil

Brust- und Tailenabnäher am Vorderteil steppen. Brustabnäher nach unten, Tailenabnäher zur vord. Mitte bügeln.

Tailenabnäher an den Rückenteilen steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

Schulter- und Seitennähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

➔ Die Zugabe der unteren Futterkante nach innen umbügeln.

Oberteil füttern / Ausschnitt

12 Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante am Kleid stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (12a). Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Ansatznaht feststeppen (12b).

Das Futter nach innen wenden, Kante heften, bügeln.

13 Futter jeweils durch die Armausschnittkanten noch einmal nach außen ziehen und Armausschnittkanten rechts auf rechts aufeinanderstecken; Seitennähte treffen aufeinander. Das Futter **nicht** komplett nach außen wenden. Armausschnittkanten aufeinandersteppen, dabei jeweils noch ca. 2 cm über die untere Ärmelkante steppen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

14 Futter wieder nach innen wenden. Armausschnittkanten des Futters einschlagen und von Hand auf die Ärmel einsetzen nähen. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Untere Futterkante auf die Rockansatznaht nähen.

Saum

15 Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Kleidkante 1 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

Schärpe / Strassband

Kleid anprobieren. Schärpe schräg nach unten verlaufend zur rechten vord. Teilungsnaht führen, feststecken.

16 Strassband laut Zeichnung in der Mitte der gesteppten Falten um die Schärpe legen. Enden auf der Rückseite von Hand annähen. Schärpe am Strassband mit einigen Stichen von Hand auf das Kleid nähen.

B

ENGLISH

A

Shoulder seams

Lay bodice backs on bodice front, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (2). Stitch seams. Press seams open.

Upper sleeve seams

9 Lay each sleeve front piece on sleeve back piece, right sides facing. Stitch upper sleeve seams, matching seam numbers (4). Trim seam allowances and clip curves. Press seams open.

Sleeve lining

On sleeve lining pieces, stitch upper sleeve seams in same manner.

10 Pin each sleeve lining to sleeve, right sides facing, matching seams. Baste lower edges together, then stitch as basted. Trim seam allowances. Turn sleeve lining down. Press seam allowances toward lining and understitch, close to seam (10a). Turn lining to inside, baste, and press. Baste remaining edges together.

Attach sleeves

11 Pin each sleeve to armhole edge, between seam marks, right sides facing, matching seam numbers (6). The seam marks (5) on sleeve front and bodice front must match. The upper sleeve seam must meet the shoulder seam. Stitch sleeve in place.

LINING / bodice

Stitch **bust and waist darts** in lining front. Press bust darts down and press waist darts toward center front.

Stitch waist darts in lining backs. Press darts toward center back.

Stitch **shoulder seams and side seams**. Press seams open.

➔ Press allowance on lower lining edge to wrong side.

Line the bodice / neck edge

12 Pin lining to neck edge of dress, right sides facing, matching seams. Fold back edges of lining to outside, $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over the lining. Baste neck edges of dress and lining together and stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves (12a). Turn lining up. Press seam allowances toward lining and understitch close to seam, as far as possible (12b).

Turn lining to inside. Baste neck edge and press.

13 At each armhole, pull lining to outside again and pin armhole edges of bodice and lining together, right sides facing, matching side seams. Do **not** turn the lining entirely to the outside. Stitch armhole edges together, thereby also stitching across lower sleeve edge, approx. $\frac{3}{4}$ " (2 cm) long. Tie-off ends of seams. Trim seam allowances and clip curves.

14 Turn lining to inside again. Turn allowance on armhole edge of lining to wrong side and hand sew to sleeve attachment seam. Hand sew lining edges to zipper tapes. Sew lower lining edge to skirt attachment seam.

Hem

15 Finish lower edge of skirt. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Topstitch $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from lower edge of skirt, thereby catching the hem.

Draped piece / rhinestone trim

Try the dress on. Lay the draped piece diagonally down, to the right side front seam, and pin in place.

16 Lay rhinestone trim around the draped piece, at the center of the stitched pleats, as illustrated. Hand sew ends of rhinestone trim together on the back of the draped piece. At the rhinestone trim, tack the draped piece to the dress, with a few stitches by hand.

B

LINING / bodice

FRANÇAIS

A

Coutures d'épaule

Poser les dos sur le devant endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 2); piquer. Ecarter les surplus au fer.

Coutures de manche supérieures

9 Poser les manches devant sur les manches dos, endroit contre endroit; piquer les coutures de manche supérieures (chiffre repère 4). Réduire, cranter et écarter les surplus de couture au fer.

Manches en doublure

Piquer de même la couture supérieure des manches en doublure.

10 Épingler les pièces de manche en doublure sur celles en tissu, endroit contre endroit et couture sur couture. Bâtir le bord inférieur des manches, piquer. Réduire les surplus de couture. Déplier les pièces en doublure vers le bas; repasser les surplus sur les pièces en doublure et piquer à ras des coutures (fig. 10a). Rabattre et bâtir les pièces en doublure sur l'envers des manches; repasser. Faufiler le long des bords.

Montage des manches

11 Bâtir les manches sur les emmanchures (chiffre repère 6), d'un repère transversal à l'autre et endroit contre endroit. Il faut superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 5 sur les manches et sur le devant, ainsi que poser la couture supérieure des manches sur la couture des épaules. Piquer.

DOUBLURE / Buste

Piquer les **pincés de poitrine** et les **pincés fuseaux** sur le devant. Repasser les pincés de poitrine vers le bas et les pincés fuseaux vers la ligne milieu du devant. Piquer les pincés fuseaux sur les dos, les repasser vers la ligne milieu des dos.

Piquer les **coutures d'épaule** et les **coutures latérales**. Ecarter les surplus de couture au fer.

➔ Replier et repasser le surplus inférieur de la doublure sur l'envers.

Doublage du buste / Décolleté

12 Épingler la doublure sur le bord du décolleté de la robe, endroit contre endroit et coutures sur coutures. A 0,5 cm des bords de la fente, replier les bords dos de la doublure vers l'extérieur et les épingler sur le bord du décolleté. Puis plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler par-dessus la doublure. Bâtir le bord du décolleté, piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis (fig. 12a). Relever la doublure; repasser les surplus sur la doublure et piquer à ras de la couture de montage: commencer et arrêter la piqure aussi près que possible des bords de la fente (fig. 12b).

Retourner la doublure sur l'envers de la robe; faufiler le long du bord; repasser.

13 En la tirant chaque fois par le bord d'emmanchure, retourner la doublure sur l'endroit et l'épingler sur l'emmanchure de la robe, endroit contre endroit et couture latérale sur couture latérale. **Ne pas** retourner la doublure entièrement sur l'endroit. Piquer les bords d'emmanchure, prolonger les piqures sur le bord inférieur des manches sur env. 2 cm. Piquer des points d'arrêt. Réduire et cranter les surplus de couture.

14 Retourner la doublure définitivement sur l'envers. Replier les bords d'emmanchure de la doublure et les coudre à la main sur les coutures de montage des manches. Coudre la doublure sur les rubans de la fermeture à glissière à la main. Coudre son bord inférieur sur la couture de montage de la jupe.

Ourllet

15 Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Sur-piquer la robe à 1 cm du bord inférieur en saisissant l'ourlet.

Echarpe / Ruban en strass

Essayer la robe. Disposer l'écharpe en biais vers le bas de la découpe devant droite, l'épingler sur la jupe en bonne position.

16 Comme illustré, disposer le ruban en strass autour de l'écharpe, au milieu des plis piqués. Coudre les extrémités du ruban au dos de l'écharpe à la main. Au niveau du ruban en strass, fixer l'écharpe sur la robe par quelques points exécutés à la main.

B

FUTTER / Oberteil

Brust- und Taillenabnäher am Vorderteil steppen. Brustabnäher nach unten, Taillenabnäher zur vord. Mitte bügeln.
Taillenabnäher an den Rückenteilen steppen und zur rückw. Mitte bügeln.
Seitennähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln.
➡ Die Zugabe der unteren Futterkante und der Schulterkanten nach innen umbügeln.

Oberteil füttern / Ausschnitt

17 Futter rechts auf rechts auf die vord. und rückw. Ausschnittkanten und die Armausschnittkanten am Kleid stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Ausschnittkanten und Armausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (17a). Zugaben wie bei Text und Zeichnung 12 b auf das Futter steppen. Das Futter nach innen wenden.

Schulternähte

18 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Nahtzugaben an den Ecken schräg abschneiden. Nahtzugaben nach innen unter das Futter schieben und auseinanderbügeln. Die Futterkanten an den Schultern von Hand gegeneinandernähen (18a). Ausschnitt und Armausschnittkanten heften, bügeln.

Futter wie bei Text und Zeichnung 14 von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Rockansatznaht nähen.

Saum wie bei Text und Zeichnung 15 feststeppen.

Ripsband

Band in Länge der Rockansatznaht plus 2 cm abschneiden. Band über der Rockansatznaht feststecken. Enden an den rückw. Kanten einschlagen und von Hand annähen. Band zusätzlich an den Seitennähten, der rechten Teilungsnaht im Oberteil und der linken Teilungsnaht im Rock mit einigen Stichen von Hand annähen.

Vom restl. Band eine Blüte formen. Blüte laut Abb. über der rechten Teilungsnaht auf das Taillenband nähen.

Stitch **bust and waist darts** in lining front. Press bust darts down and press waist darts toward center front.
Stitch waist darts in lining backs. Press darts toward center back.
Stitch **side seams**. Press seams open.
➡ Press allowances on shoulder edges and lower edge of lining to wrong side.

Line the bodice / neck edge

17 Pin lining to neck edge of dress, right sides facing, matching seams. Fold back edges of lining to outside, 3/16" (0.5 cm) before slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over the lining. Baste lining to dress along neck and armhole edges, then stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves (17a). Understitch allowances to lining as described and illustrated for step 12 b.
Turn lining to inside.

Shoulder seams

18 Lay bodice front on bodice back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (2). Trim corners of allowances diagonally. Slide seam allowances under lining edges and press shoulder seams open.
Sew shoulder seams of lining by hand (18a).
Baste neck and armhole edges and press.

Hand sew lining to zipper tapes and skirt attachment seam as described and illustrated for step 14.

Hem the skirt as described and illustrated for step 15.

Petersham ribbon

Cut a piece of ribbon to the length of the skirt attachment seam plus ¾" (2 cm). Pin ribbon over skirt attachment seam. Turn ends of ribbon under at back edges and sew in place by hand. Also tack ribbon to side seams, right side seam of bodice, and left side seam of skirt, with a few stitches by hand.

Form the remaining ribbon to a flower. Sew the flower to the waist ribbon, at the right side seam, as shown.

DOUBLURE / Buste

Piquer les **pinc**es de **poitrine** et les **pinc**es **fuseaux** sur le devant. Repasser les pinc

es de poitrine vers le bas et les pinces fuseaux vers la ligne milieu du devant. Piquer les pinces fuseaux sur les dos, les repasser vers la ligne milieu des dos.
Piquer les **coutures latérales**. Ecarter les surplus de couture au fer.
➡ Au bord inférieur et aux bords d'épaule de la doublure, replier et repasser les surplus sur l'envers.

Doublage du buste / Décolleté

17 Epingler la doublure sur les bords devant et dos du décolleté de la robe, ainsi que sur les bords d'emmanchures, endroit contre endroit et coutures sur coutures. A 0,5 cm des bords de la fente, replier les bords dos de la doublure vers l'extérieur et les épingler sur le bord du décolleté. Puis plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler par-dessus la doublure. Bâtir le bord du décolleté et les bords d'emmanchure; piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis (fig. 17a). Piquer les surplus de couture sur la doublure — voir texte et fig. 12b. Retourner la doublure sur l'envers de la robe.

Coutures d'épaule

18 Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit. Piquer les coutures d'épaule de la robe (chiffre repère 2). Biais

er les surplus de couture aux angles. Repousser les surplus de coutures sous la doublure et les écarter au fer.
Fermer les coutures d'épaule de la doublure bord à bord à la main (fig. 18a).
Faufiler le long du bord du décolleté et des bords d'emmanchures; repasser.

Coudre la doublure sur les rubans de la fermeture à glissière et la couture de montage de la jupe à la main — voir texte et fig. 14.

Piquer l'**ourlet** — voir texte et fig. 15.

Ruban en reps

Couper le ruban: longueur = tour de la couture de montage de la jupe + 2 cm. Epingler le ruban sur la couture de montage de la jupe; replier ses extrémités et les coudre à la main sur les bords dos. Fixer le ruban également sur les coutures latérales, la découpe droite du buste, ainsi que sur la découpe gauche de la jupe par quelques points exécutés à la main.

Avec le reste de ruban, former une fleur. Comme sur l'illustration du modèle, coudre cette fleur sur le ruban de la taille, au niveau de la découpe droite.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B	1	voorpand 1x
A B	2	rechter zijvoorpand 1x
A B	3	achterpand 2x
A B	4	middenvoorpand rok 1x
A B	5	zijvoorpand rok 2x
A B	6	achterpand rok 2x
A	7	voormouw 2x
A	8	achtermouw 2x
A	9	sierp 1x
Voering		
A B	10	voorpand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** deel 1 tot 10.
voor JURK **B** de delen 1 tot 6 en 10.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 9 bij de rand van het beleg (geen naad nodig).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING (lijfje)

Voering voor **A** volgens de delen 3, 7, 8 en 10 knippen.

Voering voor **B** volgens de delen 3 en 10 knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen ca. 4 cm breed knippen en aan de verkeerde kant van de delen van **voering** opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

JURK

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B	1	davanti 1x
A B	2	davanti destro laterale 1x
A B	3	dietro 2x
A B	4	telo gonna davanti centrale 1x
A B	5	telo gonna davanti laterale 2x
A B	6	telo gonna dietro 2x
A	7	manica davanti 2x
A	8	manica dietro 2x
A	9	sciarpina 1x
Fodera		
A B	10	davanti 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 10;
per l'ABITO **B** le parti 1 - 6 e 10
che corrispondono alla vostra taglia.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto al bordo del ripiegamento della parte 9 di **A** (non c'è bisogno del margine).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

FODERA / corpetto

Per **A** tagliare la fodera in base alle parti 3, 7, 8 e 10.

Per **B** tagliare la fodera in base alle parti 3 e 10.

➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Ripartire i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO

Stirare un rinforzo alto ca. 4 cm e stirarlo sul rovescio delle parti di **fodera** come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB

ABITO

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B	1	delantero 1 vez
A B	2	delantero lateral derecho 1 vez
A B	3	espalda 2 veces
A B	4	pala delantera central 1 vez
A B	5	pala delantera lateral 2 veces
A B	6	pala posterior 2 veces
A	7	manga delantera 2 veces
A	8	manga posterior 2 veces
A	9	banda 1 vez
Pieza del forro		
A B	10	delantero 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 10,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 6 y 10
en la talla correspondiente.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 9 en el canto vista (no se necesita margen).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

FORRO (pieza superior)

A: cortarlo según las piezas 3, 7, 8 y 10.

B: cortarlo según las piezas 3 y 10

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:

1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos aprox. 4 cm de ancho y plancharla al revés de las **piezas de forro**. Reportar los contornos de patrón en la entreteleta.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

VESTIDO

Voorpand / plooiën

1 Voorpand steeds zo vouwen, dat de lijnen die met een pijl met elkaar verbonden zijn, voor uw maat op elkaar liggen. De plooiën steeds 8 cm (plus naad) dichtstikken. Alle plooiën naar onderen toe strijken, vastrijgen (1a).

Deelnaad voor

2 Zijvoorpand op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaad stikken (naadcijfer 1). Naad bijknippen en naar het zijvoorpand toe strijken.

Achterpand / figuurnaden

De figuurnaden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

A

Sjerp

3 Het aangeknipt beleg zigzaggen. De naad bij de rest van de bovenrand en bij de ronde rand en de onderrand tot 5 mm bijknippen en zigzaggen. Beleg bij de vouwlijn en de naad bij de randen naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De randen 2 mm breed doorstikken, daar bij de naad mee vaststikken.

4 Sjerp zo vouwen, dat de lijnen die met een pijl met elkaar verbonden zijn, op elkaar liggen. De plooiën tussen de pijlen stikken. Een keer heen en terug stikken. Het beleg tussen de pijlen **niet** mee vaststikken. De plooi naar onderen toe strijken (4a).

5 Sjerp vanaf het streepje volgens de tekening bij de linker zijrand van het voorpand vastrijgen. De naad van het voorpand steekt er bij de onderrand van de sjerp uit.

AB

Zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken. Bij **A** de sjerp mee vastzetten. Naden openstrijken.

ROK

Deelnaden voor

De zijvoorpanden van de rok op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken..

Zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 8). Stikken, Naad apart zigzaggen en openstrijken..

Rok vaststikken

6 De rok op de lijfje leggen (goede kanten op elkaar), de taillenaad rijgen; de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen en naar het lijfje toe strijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de jurk zigzaggen.

7 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (7a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Rits een stukje dichtdoen.

Middenachternaad

8 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken. De rits ca. 2 cm onder het splittekentje afknippen en hier een trensje stikken (8a).

Davanti / Pieghe

1 Piegare il davanti in modo da far combaciare le linee unite da una freccia che si riferiscono alla taglia scelta. Chiudere le pieghe per 8 cm (più margine). Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare verso il basso tutte le profondità delle pieghe ed imbastirle (1a).

Cucitura divisoria davanti

2 Disporre il davanti laterale sul davanti centrale, diritto su diritto, imbastire la cucitura divisoria (NC 1). Chiudere la cucitura. Tagliare a filo i margini e stirarli verso il davanti laterale.

Dietro / Pinces in vita

Imbastire le pince in vita e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pince verso il centro dietro.

A

Sciarpa

3 Rifinire il ripiego tagliato unito. Tagliare il margine al resto del bordo superiore, poi quello al bordo arrotondato e al bordo inferiore all'altezza di 0,5 cm e rifinirlo. Imbastire verso l'interno il ripiego lungo la linea di ripiegatura ed il margine dei bordi e stirare. Cucire i margini fino al ripiego a 2 mm dai bordi.

4 Piegare la sciarpa in modo da far combaciare le linee unite dalle frecce. Chiudere le pieghe fra le frecce. Fermare le cuciture a dietropunto. **Non** comprendere il ripiego nelle cuciture. Stirare verso il basso la profondità delle pieghe (4a).

5 Imbastire la sciarpa a partire dal trattino sul bordo laterale sinistro del davanti come illustrato. Il margine del davanti sporge dal bordo inferiore della sciarpa.

AB

Cuciture laterali

Disporre i dietro sul davanti, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3). Chiudere le cuciture. Per **A** comprendere la sciarpa. Stirare aperti i margini.

GONNA

Cuciture divisorie davanti

Disporre i teli gonna davanti laterali sul telo davanti centrale, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 7). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture laterali

Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 8). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Attaccare la gonna al corpino

6 Disporre la gonna sul corpino diritto su diritto, imbastire la cucitura in vita; le cuciture laterali combaciano. Chiudere la cucitura. Tagliare a filo i margini e stirarli verso il corpino.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno. Rifinire i bordi dietro dell'abito.

7 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (7a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotondarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere un po' la lampo.

Cucitura centrale dietro

8 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini. Bloccare la lampo con alcuni punti a mano e tagliarla ca. 2 cm al disotto del contrassegno (8a).

Delantero / pliegues

1 Doblar el delantero de modo que las líneas unidas con una flecha para su talla coincidan superpuestas. Coser los pliegues 8 cm (más margen). Asegurar los extremos. Planchar hacia bajo todas las profundidades de pliegue, hilvanar (1a).

Costura divisoria delantera

2 Poner el delantero lateral en el delantero central con los derechos encarados, hilvanar la costura divisoria (número 1) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en el delantero lateral.

Espalda / pinzas del talle

Hilvanar las pinzas del talle y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

A

Banda

3 Sobre hilar la vista incorporada. Recortar el margen del canto superior restante, seguidamente del canto redondeado y del canto inferior a 5 mm. Sobre hilar. Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista en la línea de doblez y en el margen de los cantos, planchar. Pespuntar los cantos hasta la vista 2 mm de ancho, pillando los márgenes.

4 Doblar la banda de modo que las líneas unidas con flechas coincidan superpuestas. Coser los pliegues entre las flechas. Asegurar los extremos. **No** interponer la vista. Planchar las profundidades de pliegue hacia bajo (4a).

5 Hilvanar la banda a partir de la marca según dibujo en el canto lateral izquierdo del delantero. El margen del delantero sobresale en el canto inferior de la banda.

AB

Costuras laterales

Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser. En **A** interponer la banda. Planchar los márgenes abiertos.

FALDA

Costuras divisorias delanteras

Poner las palas delanteras laterales en la pala delantera central derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 7) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras laterales

Poner las palas posteriores sobre la pala delantera con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 8) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntar la falda

6 Poner la falda en la pieza superior derecho contra derecho. Hilvanar la costura del talle, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pieza superior.

cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos posteriores del vestido.

7 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (7a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar un poco la cremallera.

Costura posterior central

8 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se puede hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos. Asegurar la cremallera a mano y cortar unos 2 cm por debajo de la marca (8a).

NEDERLANDS

A

Schouderaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden openstrijken.

Bovenmouwnaden

9 De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de bovenmouwnaden stikken (naadcijfer 4). Naden bijknippen en inknippen en openstrijken.

Mouwen van voering

Bij de mouwen van voering de bovennaad op dezelfde manier stikken.

10 De mouwen van voering op de mouwen vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De onderranden op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen.

De mouwen van voering naar onderen toe leggen. De naden naar de voering toe strijken en smal naast de naad vaststikken (10a).

De voering naar binnen omvouw, vastrijgen, strijken. De randen op elkaar rijgen.

Mouwen vaststikken

11 De mouwen tussen de streepjes in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6). De streepjes 5 van de voormouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De bovenmouwnaad ligt bij de schoudernaad. Stikken.

VOERING / lijfje

Coupenaden en figuurnaden bij het voorpand stikken. De couponaden naar onderen, de taillefiguurnaden naar middenvoor toe strijken. Figuurnaden bij de achterpanden stikken, naar middenachter toe strijken.

De schouderaden en zijnaden stikken. Naden openstrijken.

➔ De naad bij de onderrand van de voering naar binnen omstrijken.

Lijfje voering / halsrand

12 De voering op de halsrand van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouw, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouw en over de voering heen vastspelden. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (12a).

De voering naar boven toe leggen. De naden naar de voering toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de aanzetnaad vaststikken (12b).

De voering naar binnen keren, de rand rijgen en strijken.

13 Voering door de armsgaten nog een keer naar buiten toe halen en de armsgaten op elkaar spelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. De voering **niet** helemaal naar buiten toe halen. De armsgaten op elkaar stikken, daarbij ook nog ca. 2 cm bij de onderrand van de mouw stikken. Een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen, inknippen.

14 Voering weer naar binnen keren. Armsgaten van de voering inslaan en met de hand bij de inzetnaad van de mouw vastnaaien. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. De onderrand van de voering inslaan en bij de aanzetnaad van de rok vastnaaien.

Zoom

15 De zoom zigzaggen, omvouw, rijgen en strijken. De onderrand van de jurk 1 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

Sjerp / band met strassteentjes

De jurk passen. Sjerp schuin naar onderen verlopend tot de rechter deelnaad (voor) toe leggen, vastspelden.

16 Band met strassteentjes volgens de tekening in het midden van de gestikte plooi om de sjerp heen leggen. De uiteinden aan de achterkant met de hand vastnaaien. Sjerp bij het band met enkele steekjes met de hand op de jurk vastnaaien.

B

ITALIANO

A

Cuciture alle spalle

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 2). Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini.

Cuciture superiori alle maniche

9 Disporre la manica davanti sulla manica dietro, diritto su diritto, chiudere la cucitura superiore (NC 4). Tagliare a filo i margini, incidervi e stirarli aperti.

Fodera alle maniche

Chiudere allo stesso modo le cuciture superiori alle maniche di fodera.

10 Appuntare la fodera sulla manica, diritto su diritto; le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi inferiori e cucirli. Tagliare a filo i margini.

Disporre verso il basso la fodera delle maniche. Stirare i margini verso la fodera e cucirli a filo della cucitura (10a).

Imbastire la fodera verso l'interno e stirarla. Imbastire insieme i bordi.

Inserire le maniche

11 Imbastire le maniche fra i trattini sugli incavi, diritto su diritto (NC 6). I trattini 5 sulle maniche e sul davanti combaciano. La cucitura superiore delle maniche combacia con la cucitura delle spalle. Chiudere le cuciture.

FODERA / Corpino

Cucire le **pinces al seno e in vita** sul davanti. Stirare verso il basso le pinces del seno e verso il centro davanti le pinces in vita.

Cucire le pinces in vita sui dietro e stirarle verso il centro dietro.

Chiudere le **cuciture delle spalle e le cuciture laterali**.

Stirare aperti i margini.

➔ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera.

Foderare il corpino / Scollo

12 Appuntare la fodera sul bordo dello scollo dell'abito, diritto su diritto; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Tagliare a filo i margini ed incidervi sugli arrotondamenti (12a).

Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e cucirli a filo della cucitura d'attaccatura andando avanti il più possibile (12b).

Voltare la fodera verso l'interno, imbastire il bordo e stirare.

13 Tirare nuovamente verso l'esterno la fodera passando dai bordi degli incavi, appuntare insieme i bordi degli incavi diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. **Non** rivoltare completamente la fodera verso l'esterno. Cucire insieme i bordi degli incavi; cucire per oltre ca. 2 cm sopra il bordo inferiore delle maniche. Fermare le cuciture a dietropunto. Tagliare a filo i margini ed incidervi.

14 Voltare nuovamente la fodera verso l'interno. Ripiegare all'interno i bordi agli scalfi della fodera e cucirli a mano sulle cuciture d'attaccatura delle maniche.

Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo. Cucire il bordo inferiore della fodera sulla cucitura d'attaccatura della gonna.

Orlo

15 Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a 1 cm dal bordo inferiore dell'abito.

Sciarpa / Nastro con strass

Indossare l'abito. Posizionare la sciarpa di traverso verso il basso dalla cucitura divisoria davanti destra ed appuntarla.

16 Disporre il nastro con strass intorno alla sciarpa al centro delle pieghe cucite come illustrato. Cucire a mano le estremità sul dietro. Fissare con alcuni punti a mano la sciarpa sull'abito in corrispondenza del nastro con strass.

D

ESPAÑOL

A

Costuras hombro

Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarádos, hilvanar las costuras hombro (número 2) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras superiores manga

9 Poner la manga delantera sobre la manga posterior con los derechos encarádos, coser las costuras superiores manga (número 4). Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos.

Forro manga

En las mangas de forro coser igual las costuras superiores manga.

10 Prender la manga de forro en la manga derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes. Poner la manga de forro hacia bajo. Planchar los márgenes en el forro y respuntar al ras de la costura (10a). Volver hacia dentro e hilvanar entornado el forro, planchar. Hilvanar montados los cantos.

Pespuntar manga

11 Hilvanar la manga a la sisa (número 6) derecho contra derecho entre las marcas. Las marcas 5 de la manga delantera y el delantero coinciden superpuestas. La costura superior manga coincide en la costura hombro. Coser.

FORRO/ pieza superior

Coser las **pinzas del pecho y pinzas del talle** en el delantero. Planchar las pinzas del pecho hacia bajo y las pinzas del talle hacia el medio delantero. Coser las pinzas del talle en las piezas de la espalda y plancharlas hacia el medio posterior. Coser las **costuras hombro y las costuras laterales**. Planchar los márgenes abiertos.

➔ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior del forro.

Forrar la pieza superior / escote

12 Prender el forro al canto del escote en el vestido con los derechos encarádos, las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes (12a). Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro y respuntar todo lo que se pueda al ras de la costura de aplicación (12b).

Girar el forro hacia dentro, hilvanar el canto y planchar.

13 Pasar otra vez hacia fuera el forro por los cantos sisa y prender montados los cantos sisa derecho contra derecho. Las costuras laterales coinciden superpuestas. **No** girar todo el forro hacia fuera. Coser montados los cantos sisa, pasando unos 2 cm por encima del canto inferior manga. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

14 Volver a girar hacia dentro el forro.

Remeter los cantos sisa de forro y coser a mano en las costuras de montaje manga. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera. Coser el canto inferior forro en la costura de aplicación falda.

Dobladillo

15 Sobreheilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntar el canto inferior del vestido 1 cm de ancho, pillando el dobladillo.

Banda / cinta de estrás

Hacer una prueba del vestido. Pasar la banda en sesgo hacia bajo por la costura divisoria delantera derecha, prender.

16 Poner la cinta de estrás según dibujo en el medio de los pliegues respuntados alrededor de la banda. Coser a mano los extremos por detrás. Coser la banda en la cinta de estrás con unas puntadas a mano en el vestido.

B

VOERING / lijfje

Coupenaden en figuurnaden bij het voorpand stikken. De couponaden naar onderen, de taillefiguurnaden naar middenvoor toe strijken. Figuurnaden bij de achterpanden stikken, naar middenachter toe strijken.

Zijnaden stikken. Naden openstrijken.

➡ De naad bij de onderrand van de voering en de schoudernaden naar binnen omstrijken.

Lijfje voering / halsrand

17 Voering op de voorste en achterste halsrand en de armsgaten van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouden, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouden en over de voering heen vastspelden. De halsrand en de armsgaten op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (17a). Naden volgens punt en tekening 12b op de voering stikken. De voering naar binnen keren.

Schoudernaden

18 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 2). De naden op de hoeken schuin afknippen. De naden naar binnen onder de voering toe schuiven en openstrijken. De randen van de voering bij de schouders met de hand tegen elkaar inslaan en vastnaaien (18a). De halsrand en de armsgaten rijgen, strijken.

De voering inslaan en met de hand bij de ritsbanden en de aanzetnaad van de rok vastnaaien (zie tekening 14).

Zoom volgens punt en tekening 15 vaststikken.

Ripsband

Band ter lengte van de aanzetnaad van de rok + 2 cm naad afknippen. Band bij de aanzetnaad van de rok vastspelden. De uiteinden bij de achterranden inslaan en met de hand vastnaaien. Band bovendien met enkele steekjes bij de zijnaden, de deelnaad van het lijfje en de linker deelnaad van de rok vastnaaien.

De rest van het band tot een bloem vormen. De bloem volgens de tekening bij de rechter deelnaad op taillehoogte vastnaaien.

FODERA / Corpino

Cucire sul davanti le **pinces al seno e in vita**. Stirare verso il basso le pinces del seno e verso il centro davanti le pinces in vita.

Cucire sui dietro le pinces in vita e stirarle verso il centro dietro.

Chiudere le **cuciture laterali**. Stirare aperti i margini.

➡ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera e ai bordi delle spalle.

Foderare il corpino / Scollo

17 Appuntare la fodera, diritto su diritto, sui bordi davanti e dietro dello scollo e sui bordi degli scalfi dell'abito; le cuciture laterali combaciano. Piegarle verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegarle verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e degli scalfi e cucirli. Tagliare a filo i margini ed inciderli sugli arrotondamenti (17a). Cucire i margini sulla fodera come spiegato al punto 12, figura 12b. Piegarle la fodera verso l'interno.

Cuciture alle spalle

18 Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture alle spalle (NC 2). Tagliare in isbieco i margini sugli angoli. Spingere dall'interno i margini sotto la fodera e stirarli aperti. Cucire insieme a mano i bordi della fodera sulle spalle (18a). Imbastire i bordi dello scollo e degli scalfi e stirare.

Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo e sulla cucitura d'attaccatura della gonna come spiegato al punto 14.

Cucire l'**orlo** come spiegato al punto 15.

Nastro canneté

Tagliare il nastro per la lunghezza della cucitura d'attaccatura della gonna, più 2 cm. Appuntare il nastro sulla cucitura d'attaccatura della gonna. Ripiegare all'interno le estremità sui bordi dietro e cucirle a mano. Fissare il nastro con alcuni punti a mano sulle cuciture laterali, sulla cucitura divisoria destra del corpino e sulla cucitura divisoria sinistra della gonna.

Dal nastro rimasto formare un fiore. Cucire il fiore sul nastro in vita sopra la cucitura divisoria destra come illustrato.

FORRO / pieza superior

Coser las **pinzas del pecho y las pinzas del talle** en el delantero. Planchar las pinzas del pecho hacia abajo y las pinzas del talle hacia el medio delantero. Coser las pinzas del talle en las piezas de la espalda y plancharlas hacia el medio posterior.

Coser las **costuras laterales**. Planchar los márgenes abiertos.

➡ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de forro y de los cantos hombro.

Forrar la pieza superior / escote

17 Prender el forro a los cantos delanteros y posteriores del escote y a los cantos sisa en el vestido con los derechos encados. Las costuras laterales coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos del escote y cantos sisa. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes (17a). Coser los márgenes como en el texto y dibujo 12 b en el forro. Girar hacia dentro el forro.

Costuras hombro

18 Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 2). Cortar los márgenes en las esquinas en sesgo.

Meter los márgenes hacia dentro por debajo del forro y plancharlos abiertos.

Coser los cantos de forro en los hombros a mano (18a).

Hilvanar el escote y los cantos sisa, planchar.

Coser el forro como en el texto y dibujo 14 a mano en las cintas de la cremallera y costura de montaje falda.

Pespuntar el **doblado** como en el texto y dibujo 15.

Cinta de reps

Cortar la cinta a la largura de la costura de aplicación falda más 2 cm. Prender la cinta por encima de la costura de aplicación. Remeter los extremos en los cantos posteriores y coser a mano. Coser la cinta además en las costuras laterales, en la costura divisoria derecha en la pieza superior y en la costura divisoria izquierda en la falda con unas puntadas a mano.

Del resto de la cinta hacer una flor. Coserla según dibujo por encima de la costura divisoria derecha en la cinta del talle.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
- A B 2 Höger sidframstycke 1x
- A B 3 Bakstycke 2x
- A B 4 Främre mittkjolvåd 1x
- A B 5 Främre sidkjolvåd 2x
- A B 6 Bakre kjolvåd 2x
- A 7 Främre ärm 2x
- A 8 Bakre ärm 2x
- A 9 Skärp 1x
- Foderdel
- A B 10 Framstycke 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN A delarna 1 till 10, för KLÄNNINGEN B delarna 1 till 6 och 10.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom för A på del 9 i infodringskanten (tillägg behövs inte).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER (överdel)

Klipp till foder för A efter delarna 3, 7, 8 och 10. Klipp till foder för B efter delarna 3 och 10.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fälltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg ca 4 cm brett och pressa fast det på foderdelarnas avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

AB
KLÄNNING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Перед 1x
- A B 2 Правая боковая часть переда 1x
- A B 3 Спинка 2x
- A B 4 Средняя часть переднего полотнища 1x
- A B 5 Боковая часть переднего полотнища 2x
- A B 6 Заднее полотнище 2x
- A 7 Передняя половинка рукава 2x
- A 8 Задняя половинка рукава 2x
- A 9 Декоративный пояс переда 1x
- Деталь подкладки
- A B 10 Перед 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ A детали 1 - 10, для ПЛАТЬЯ B детали 1 - 6 и 10 нужного размера.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме среза цельнокроеной обтачки на детали 9 у A (припуск не требуется).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА (верхняя часть платья)

Из подкладочной ткани выкроить для A детали 3, 7, 8 и 10.

Из подкладочной ткани выкроить для B детали 3 и 10.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

1,5 см - по всем срезам и на швы.

Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали шириной ок. 4 см по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя из подкладочной ткани. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
ПЛАТЬЕ

Framstycke / veck

1 Vik framstyckeet så att de med en pil förbundna linjerna för din storlek möter varandra. Sy ihop vecken vardera 8 cm långt (plus sömsmån). Fäst sömändarna. Pressa veckdjupen nedåt och träckla fast dem (1a).

Främre delningssöm

2 Lägg sidframstycket räta mot räta på mittframstycket, träckla (sömnummer 1) och sy delningssömnen. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i sidframstycket.

Bakstycke / midjeinsnitt

Träckla midjeinsnitten och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

A
Skärp

3 Sicksacka den helskurna infodringen. Klipp ner sömsmån i den övriga övre kanten, fortsättningsvis i den rundade kanten och nedre kanten till 5 mm, sicksacka. Träckla in infodringen vid vikningslinjen och sömsmån på kanterna mot avigan och pressa. Kantsticka kanterna 2 mm brett till infodringen, samtidigt sys sömsmånerna fast.

4 Vik skärpet så att de med en pil förbundna linjerna möter varandra. Sy ihop vecken mellan pilarna. Fäst sömändarna. Ta inte med infodringen. Pressa veckdjupen nedåt (4a).

5 Träckla fast skärpet från tvärstrecket på framstyckets vänstra sidkant enligt teckningen. Framstyckets sömsmån skjuter ut från skärpets nedre kant.

AB
Sidsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla (sömnummer 3) och sy sidsömarna. Ta för A med skärpet emellan. Pressa isär sömsmånerna.

KJOL
Främre delningssömmar

Lägg de främre sidkolvåderna räta mot räta på den främre mittkolvåden, träckla (sömnummer 7) och sy delningssömarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sidsömmar

Lägg de bakre kolvåderna räta mot räta på den främre kolvåden, träckla (sömnummer 8) och sy sidsömarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast kjolen

6 Lägg kjolen räta mot räta på överdelen, träckla midjesömnen; sidsömarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i överdelen.

Blixtlås (dolt i sömnen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömnen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka klänningens bakre kanter.

7 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmån av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (7a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

8 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömnen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna. Sy en trådträs på blixtlåset för hand och klipp av det ca 2 cm nedanför sprundmarkeringen (8a).

Перед / Складки

1 Перед сложить, совместив соединенные метками-стрелками линии складок Вашего размера. Складки застрочить на длину 8 см (плюс припуск на шов). На концах швов сделать закрепки. Все складки заутюжить вниз, приметать (1a).

Рельефный шов переда

2 Правую боковую часть переда приметать и притачать к переду (контрольная метка 1), лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на боковую часть.

Спинка / Вытачки талии

Сметать вытачки талии и стачать их к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

A
Декоративный пояс переда

3 Цельнокроеную обтачку обметать. Припуски по верхнему, скругленному и нижнему срезам пояса срезать до ширины 5 мм и обметать. Цельнокроеную обтачку и припуски по данным срезам заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Края пояса отстрочить на расстоянии 2 мм до обтачки, настрачивая припуски.

4 Пояс сложить, совместив соединенные метками-стрелками линии складок. Складки застрочить между метками-стрелками. На концах швов сделать закрепки. Обтачку не прихватывать. Глубины складок заутюжить вниз (4a).

5 Прямой конец пояса приметать к левому боковому срезу переда от поперечной метки так, как показано на рисунке, при этом припуск по нижнему срезу переда выступает за нижний край пояса.

AB
Боковые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). У A прихватить в левый шов конец пояса. Припуски швов разутюжить.

ЮБКА
Передние рельефные швы

Боковые части переднего полотнища приметать и притачать к средней части переднего полотнища (контрольная метка 7). Припуски швов обметать и разутюжить.

Боковые швы

Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 8). Припуски швов обметать и разутюжить.

Юбку притачать

6 Юбку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и сметать припуски на шов талии, совместив боковые швы. Стачать. Припуски шва талии срезать близко к строчке и заутюжить на верхнюю часть платья.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

Обметать средние срезы задних полотнищ.

7 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (7a). Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины. Потайную застежку-молнию закрыть.

Задний средний шов

8 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза платья до метки разреза на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить. На потайной застежке-молнии сделать объемную закрепку крепкой ниткой и срезать излишний нижний конец потайной застежки-молнии на ок. 2 см ниже закрепки (8a).

A

Axelsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla (sömnummer 2) och sy axelsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

Övre ärmsömmar

9 Lägg de främre ärmarna räta mot räta på de bakre ärmarna, sy de övre ärmsömmarna (sömnummer 4). Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.

Ärmfoder

Sy de övre ärmsömmarna på foderärmarna på samma sätt.

10 Nåla fast foderärmarna räta mot räta på ärmarna; sömmarna möter varandra. Träckla och sy ihop nedre kanter. Klipp ner sömsmånerna. Lägg foderärmarna nedåt. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast dem smalt bredvid sömmen (10a). Träckla in fodret, pressa. Träckla ihop kanterna.

Sy fast fodret

11 Träckla fast ärmen räta mot räta mellan tvärstrecken på ärmringningen (sömnummer 6). Tvärstrecken 5 på den främre ärmen och framstycket möter varandra. Den övre ärmsömmen möter axelsömmen. Sy.

FODER / överdel

Sy byst- och midjeinsnitten på framstycket. Pressa bystinsnitten nedåt, midjeinsnitten mot mitt fram. Sy midjeinsnitten på bakstyckena och pressa dem mot mitt bak.

Sy **axel- och sidsömmarna**. Pressa isär sömsmånerna.

➔ Pressa in sömsmånerna i fodrets nedre kant mot avigan.

Fodra överdelen / halsringning

12 Nåla fast fodret räta mot räta på klänningens halsringningskant; sömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blytlåsbanden och nåla fast dem över fodret. Träckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (12a).

Lägg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast dem smalt bredvid fastsättningssömmen så långt som möjligt (12b).

Vänd fodret inåt, träckla kanten, pressa.

13 Dra fodret utåt en gång till genom ärmringningskanterna och nåla ihop ärmringningskanterna räta mot räta; sidsömmarna möter varandra. Vänd **inte** ut fodret i sin helhet. Sy ihop ärmringningskanterna, sy då ca 2 cm över den nedre ärmkanten. Fäst sömandarna. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

14 Vänd fodret inåt igen. Vik in fodrets ärmringningskanter och sy fast dem på ärmarnas isättningsömmar för hand. Sy fast fodret för hand på blytlåsbanden. Sy fast den nedre foderkanten på kjolens fastsättningssöm.

Fäll

15 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka klänningens nedre kant 1 cm brett, samtidigt sys fällen fast.

Skärp / strassband

Prova klänningen. Lägg skärpet snett nedåt mot höger främre delningssöm och nåla fast det.

16 Lägg ett strassband om skärpet i mitten på de sydda vecken. Sy fast ändarna för hand på baksidan. Sy fast skärpet vid strassbandet med några stygn för hand på klänningen.

B

A

Плечевые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить.

Верхние швы рукавов

9 Передние и задние половинки рукавов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать верхние срезы (контрольная метка 4). Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

Подкладка рукавов

На половинках рукавов из подкладочной ткани выполнить верхние швы так же.

10 Подкладку сложить с рукавами лицевыми сторонами и приколоть, совместив верхние швы. Сметать и стачать нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке.

Подкладку каждого рукава отвернуть вниз. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву (10a).

Подкладки рукавов заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Край выметать.

Рукава втачать

11 Каждый рукав вметать в пройму между поперечными метками (контрольная метка 6), лицевая сторона к лицевой стороне, при этом совместить поперечные метки 5 на передней половинке рукава и перед, а также верхний шов рукава с плечевым швом. Втачать.

ПОДКЛАДКА / Верхняя часть платья

Вытачки на груди и талии стачать на перед. Глубины вытачек на груди заутюжить вниз, а глубины вытачек талии - к линии середины переда.

Стачать вытачки талии на деталях спинки и заутюжить их глубины к линии середины спинки.

Выполнить **плечевые швы и боковые швы**. Припуски швов разутюжить.

➔ Припуск по нижнему срезу подкладки заутюжить на изнаночную сторону.

К верхней части платья пришить подкладку / Горловина

12 Подкладку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив швы. Припуски по средним срезам спинки подкладки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть к срезу горловины поверх подкладки. Стачать срезы горловины платья и подкладки. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь (12a).

Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (12b).

Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, край выметать, приутюжить.

13 Подкладку снова вытянуть наружу через открытую пройму и сколоть открытые срезы пройм платья и подкладки, совместив боковые швы, лицевая сторона к лицевой стороне. Подкладку целиком на лицевую сторону стороны **не** отворачивать. Стачать открытые срезы пройм платья и подкладки, продлив строчку от нижнего края рукава вверх на ок. 2 см. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь.

14 Подкладку снова отвернуть на изнаночную сторону. Подкладку подвернуть и пришить вручную к припускам швов втачивания рукавов.

Подкладку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии. Нижний край подкладки пришить к припускам шва талии.

Подгибка низа платья

15 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье отстрочить на 1 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

Декоративный пояс переда / Лента со стразами

Платье примерить. Пояс отвернуть вниз наискосок к правому переднему рельефному шву и приколоть.

16 Ленту со стразами обернуть вокруг пояса у рельефного шва переда и сшить концы ленты вручную с тыльной стороны пояса. Пояс пришить к платью у ленты со стразами вручную несколькими стежками.

B

FODER / Överdel
Sy **byst- och midjeinsnitten** på framstycket. Pressa bystinsnitten nedåt, midjeinsnitten mot mitt fram.
Sy midjeinsnitten på bakstyckena och pressa dem mot mitt bak.

Sy **sidsömmarna**. Pressa isär sömsmånerna.
➡️ Pressa in sömsmånen i fodrets nedre kant och i axelkanterna mot avigan.

Fodra överdelen / halsringning

17 Nåla fast fodret räta mot räta på klänningens främre och bakre halsringningskanter och ärmringningskanter; sidsömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blyxtlåsbanden och nåla fast dem över fodret. Träckla och sy ihop halsringningskanterna och ärmringningskanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (17a).

Sy fast sömsmånerna på fodret som vid text och teckning 12b. Vänd fodret inåt.

Axelsömmar

18 Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 2). Klipp av sömsmånerna snett i hörnen.

Skjut in sömsmånerna inåt under fodret och pressa isär dem.

Sy ihop foderkanterna på axlarna mot varandra för hand (18a).

Träckla halsringningen och ärmringningarna, pressa.

Sy fast fodret som vid text och teckning 14 på blyxtlåsbanden och kjolens fastsättningssöm för hand.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 15.

Ripsband
Klipp av bandet i samma längd som kjolens fastsättningssöm plus 2 cm. Nåla fast bandet över kjolens fastsättningssöm. Vik in ändarna i de bakre kanterna och sy fast dem för hand. Sy fast bandet även vid sidsömmarna, den högra delningssömmen på överdelen och den vänstra delningssömmen på kjolen med några stygn för hand.

Lägg det övriga bandet till en blomma. Sy fast blomman över den högra fastsättningssömmen på midjebandet enligt bilden.

ПОДКЛАДКА / верхняя часть платья
Вытачки на груди и вытачки талии стачать на передё. Глубины вытачек на груди заутюжить вниз, глубины вытачек талии заутюжить к линии середины переда.
На спинке стачать вытачки талии и заутюжить их глубины к линии середины спинки.
Стачать **боковые срезы**. Припуски швов разутюжить.
➡️ Припуски по нижнему срезу и по плечевым срезам подкладки заутюжить на изнаночную сторону.

К верхней части платья пришить подкладку / Горловина

17 Подкладку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приколоть к срезам горловины и пройм, совместив боковые швы. Припуски по средним срезам спинки подкладки отвернуть, не доходя 0,5 см до краёв потайной застежки на молнию, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть к срезу горловины поверх подкладки. Сметать и стачать срезы горловины платья и подкладки, а также срезы пройм платья и подкладки. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь (17a).
Подкладку отвернуть вверх. Припуски швов заутюжить на подкладку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину - см. рис. 12b.
Подкладку отвернуть на изнаночную сторону.

Плечевые швы

18 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2). Концы припусков швов срезать наискосок.
Припуски плечевых швов платья подложить под плечевые края подкладки и разутюжить.
Плечевые края подкладки сшить вручную встык (18a).
Края горловины и пройм выметать, приутюжить.

Подкладку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и к припускам шва талии - см. пункт и рис. 14.

Подгибка низа платья - см. пункт и рис. 15.

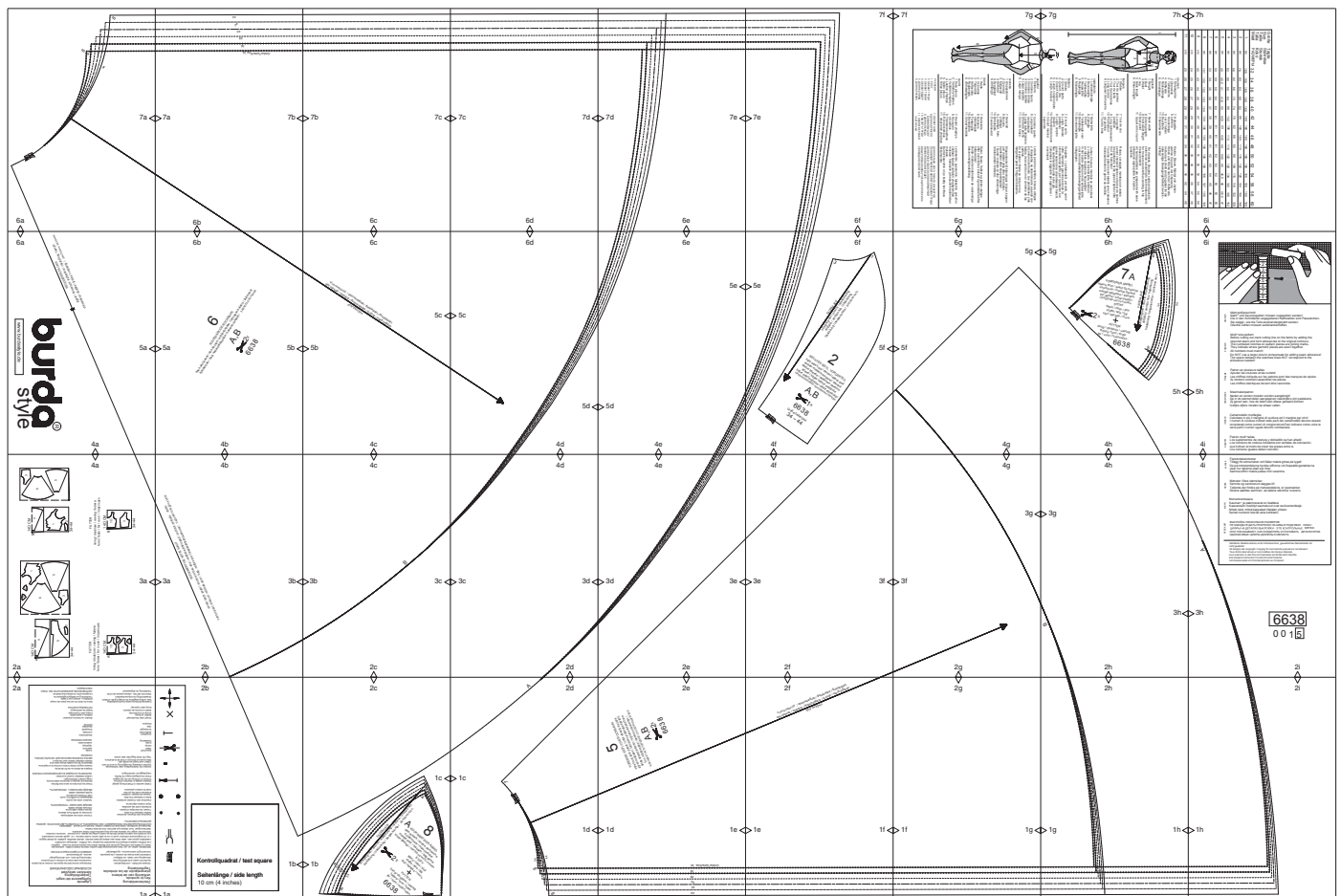
Репсовая лента

От репсовой ленты отрезать отрезок длиной, равной длине шва талии плюс 2 см.
Репсовую ленту приколоть поверх шва талии. Концы ленты подвернуть у краёв потайной застежки на молнию и пришить вручную. Дополнительно пришить ленту вручную несколькими стежками у боковых швов, рельефного шва переда и левого переднего рельефного шва на юбке.

Оставшийся отрезок репсовой ленты свернуть цветком и пришить его к репсовой ленте у рельефного шва переда - см. эскиз модели.

burda Download–Schnitt

Modell 6638 Bogen A

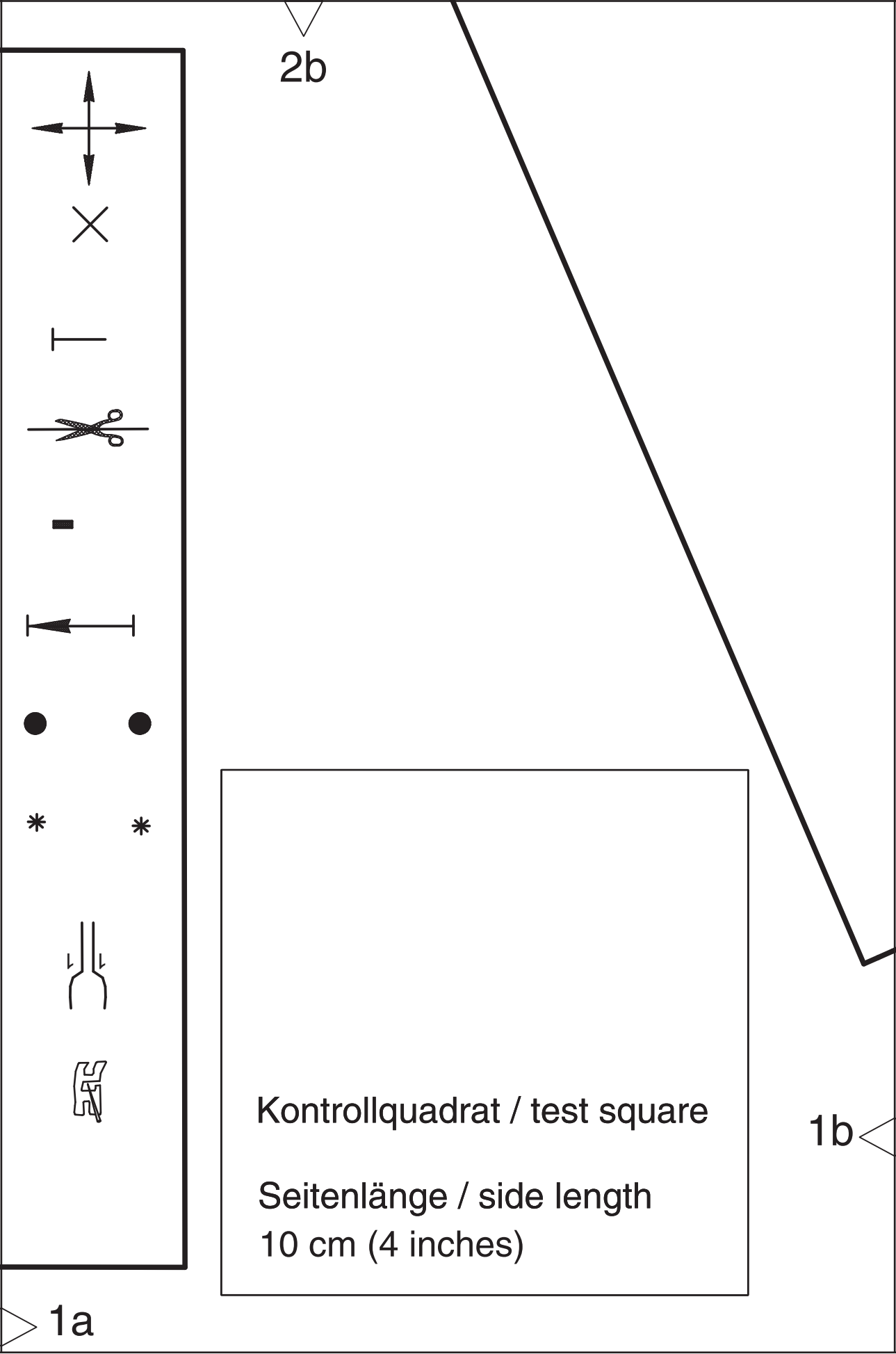


Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

Zeichenerklärung	Legende
Key to symbols	Spiegazione dei segni
Verklaring van de tekens	Teckenforklaring
Interpretación de los símbolos	Merkkien selitykset
Tegnforklaring	YCJOBHIE OBO3HAЧEHИЯ
Hinweis auf Naht- und Stepplinien.	Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Symbol for seam and stitching lines.	Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Aanwijzing voor naad – en stiklijnen	Hänvisning till söm – och stickningslinjer
Indicación para líneas de costura y de pespunte	sauma – ja tikkausviivat
Henvisning til sømmenumrs – og stikkelinjer	СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТОЧЕК
Nahzahlen geben an, wo Teile aneinandergerñhñt werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.	
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.	
Les chiffres – repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.	
naadcliffers geven aan, waar deelen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.	
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.	
Los números de costura indican donde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.	
Sömnunren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.	
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.	
Saumtalvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.	
ДОЛЖНЫ СОБРАТЬСЯ !	
Zwischen den Sternen einreihen	Arricciare la stoffa fra le stelle.
Gather between the stars.	
Tussen de sterrefjes rijpelen.	
Embeber entre las estrellas.	
Ryñk imellen stjernerne.	
Zwischen den Punkten einhalten.	
Ease in between the dots.	
Tussen de stikken verdelen.	
Embeber entre los puntos.	
Hold til imellem prikkerne.	
Falten werden in Pfeilrichtung gelegt	Poser les plis dans le sens des flèches.
Position pleats in direction of arrow.	Montare le pieghe in direzione della freccia.
Plooiën in richting van de pijl leggen.	Lägg vecken i pilriktningen.
Poner los pliegues según la flecha.	Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
Læg læggene i piletriktningen.	
Zeichen für Schlitzzanfang oder Schlitzende.	Repère de début ou de fin de fente.
Symbol indicating the beginning or end of vent.	Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Teken voor begin en einde spil.	Markering för sprundets början eller slut.
Marca para el principio o final de la abertura.	Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
Tegn for slids begynder eller ender.	МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ
Ein schnitt	Fente
Slash	apertura
Inknip	Uppklipp
Corte	Aukkomerki
Opskæring	ЛИНИЯ ПРОРЕЗА
Knopfloch	Boutonnière
Knoppsat	occhello
Knoppsat	Knapphal
Ojal	Napinläpi
Knaphul	Петля
Knopf oder Druckknopf	Bouton ou bouton – pression
Button or Snap	botone o automatico
knop of druckknop	knapp eller tryckknapp
Botón o broche de presión	Nappi tai painonappi
Knop eller trykknapp	ЛЮТОВИЦА/КНОПКА
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne	See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden	Trädriktning se tillklippningsplanerna
Dirección del hilo, véanse planos de corte	Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
Trådretning se klippeplaner	НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛГЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
	ПАКЛАДКИ.



2b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

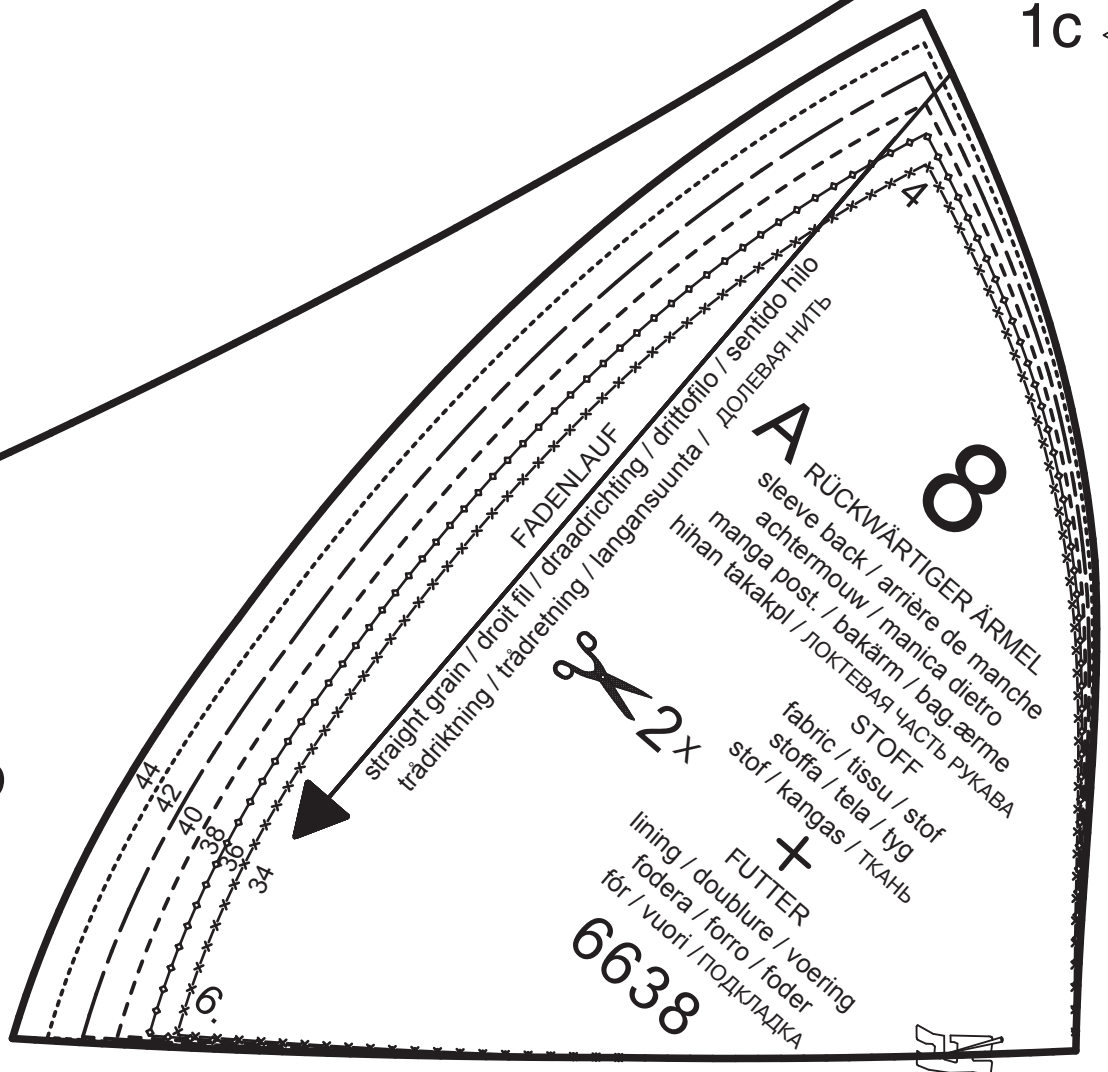
1b

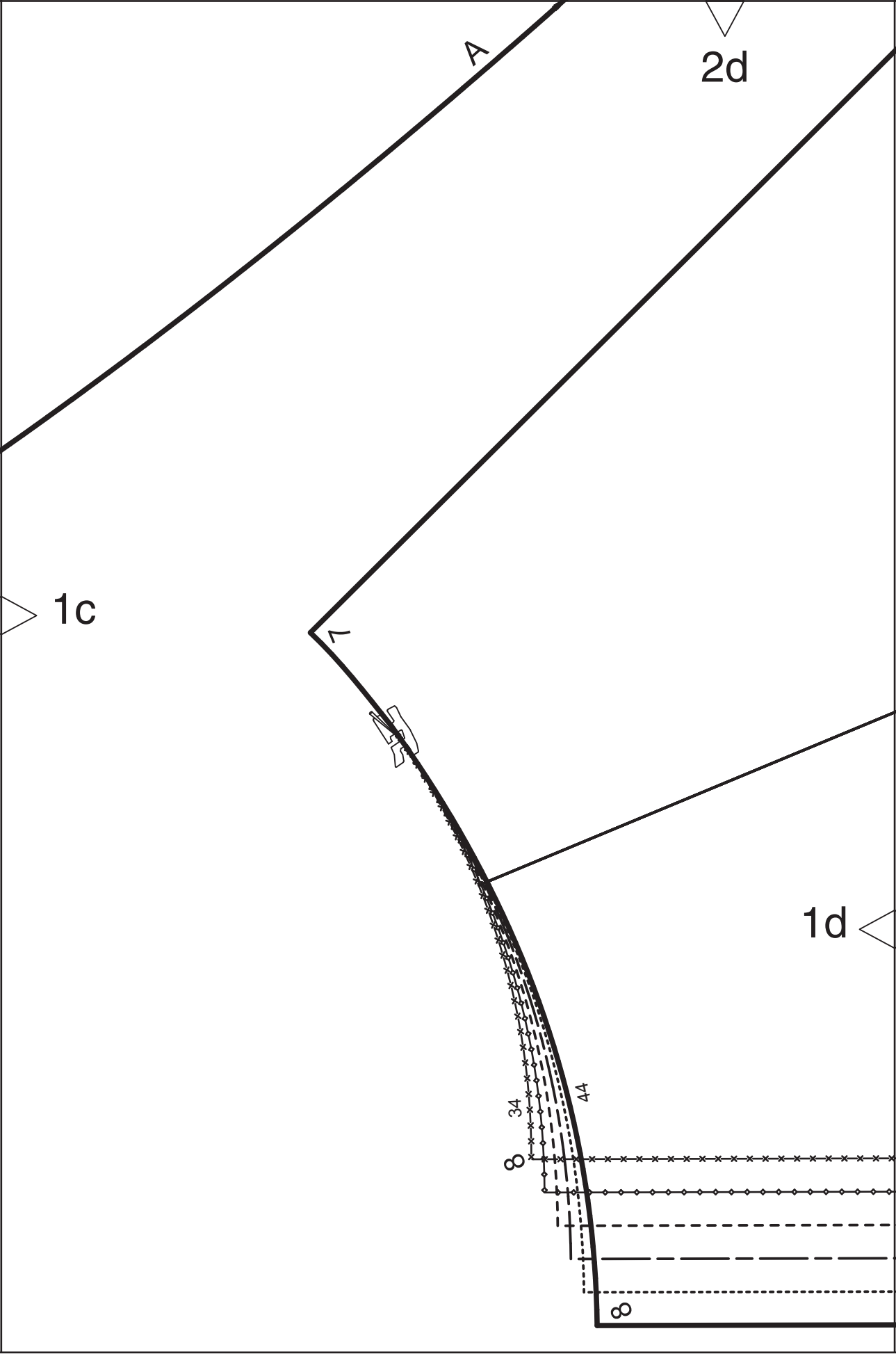
1a

2c

1c

1b





96

42

	77
--	----

VORDERE SETTLICHE ROCKBAHN
 side front skirt panel / côté devant de jupe
 zijvoorrokbaan / talo gorma laterale fram
 side lateral anterior / hameen etusivulpi /
 side sidebrede / hameen etusivulpi /



6638

2f

FADENLAUF
trädriktning / trädrening / langansunta / донесая нить
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

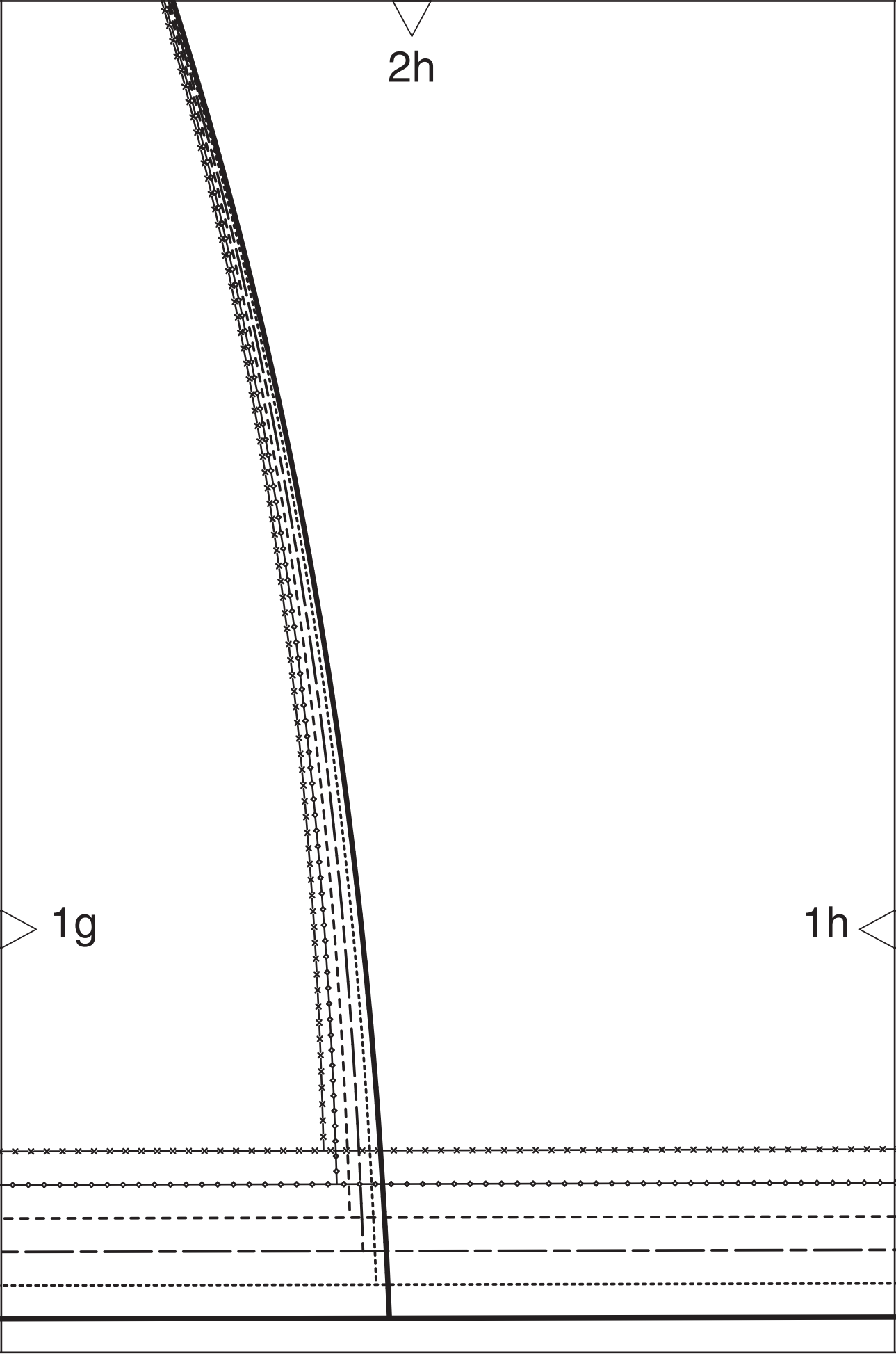
1e

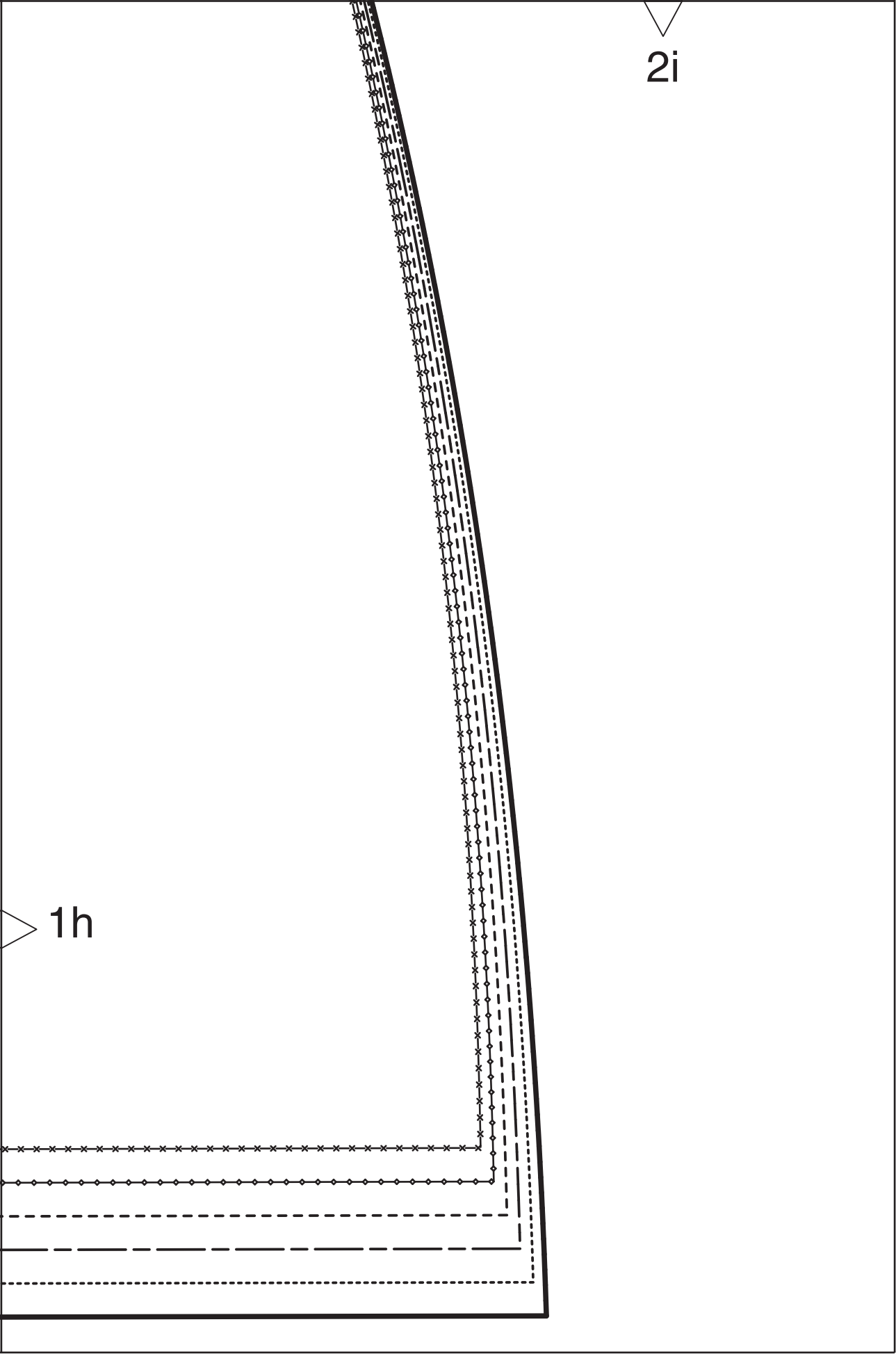
1f

$2g$

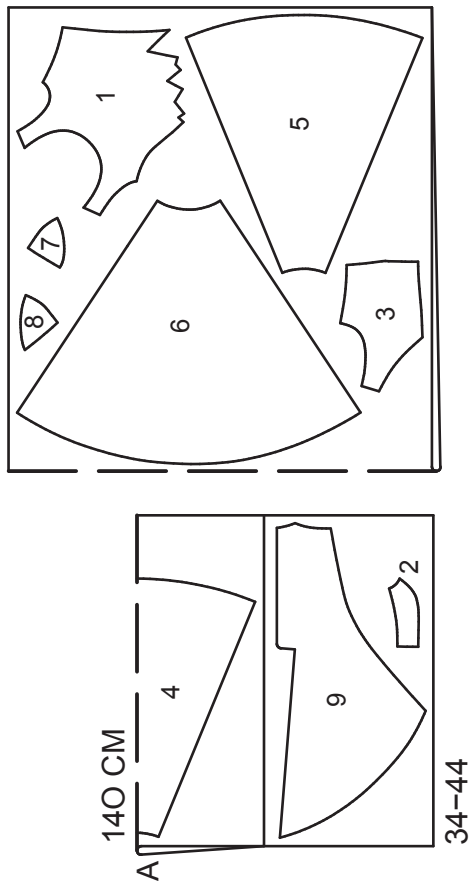
$1f$

$1g$





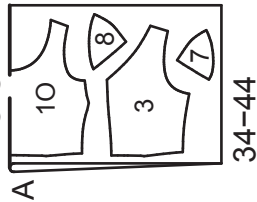
2a



FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

140 CM



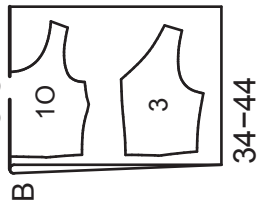
34-44

3a

FUTTER

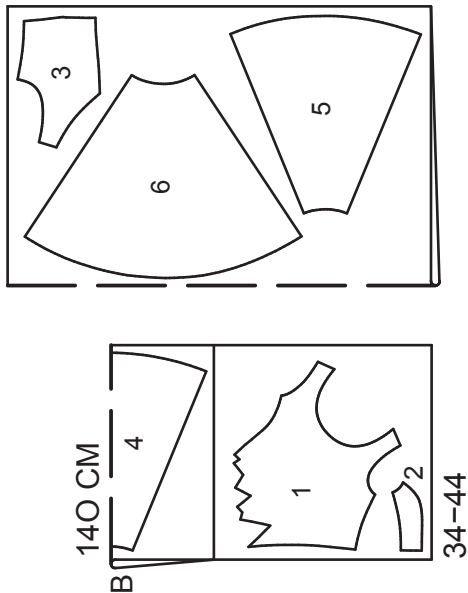
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

140 CM



34-44

4a



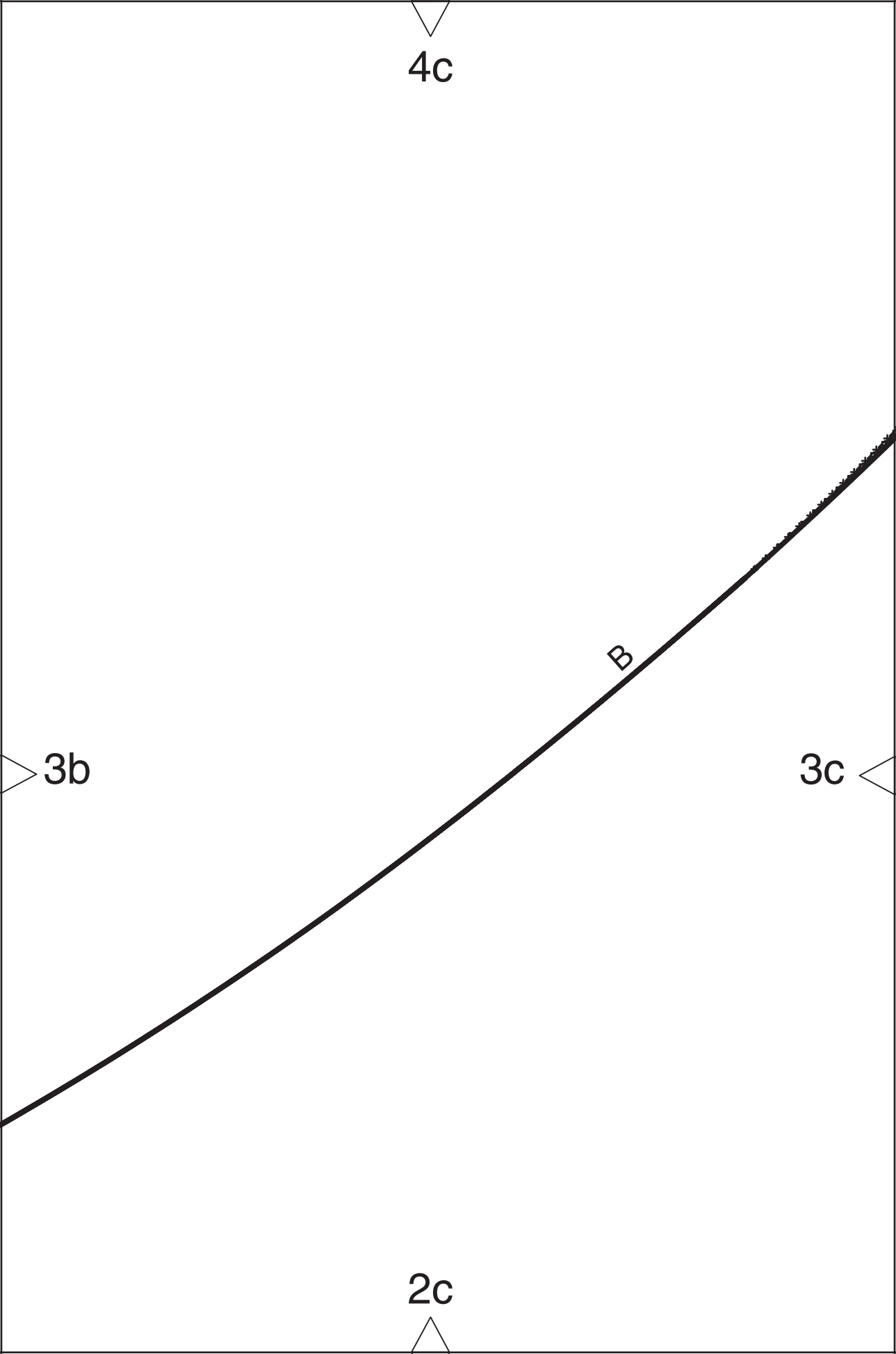
4b

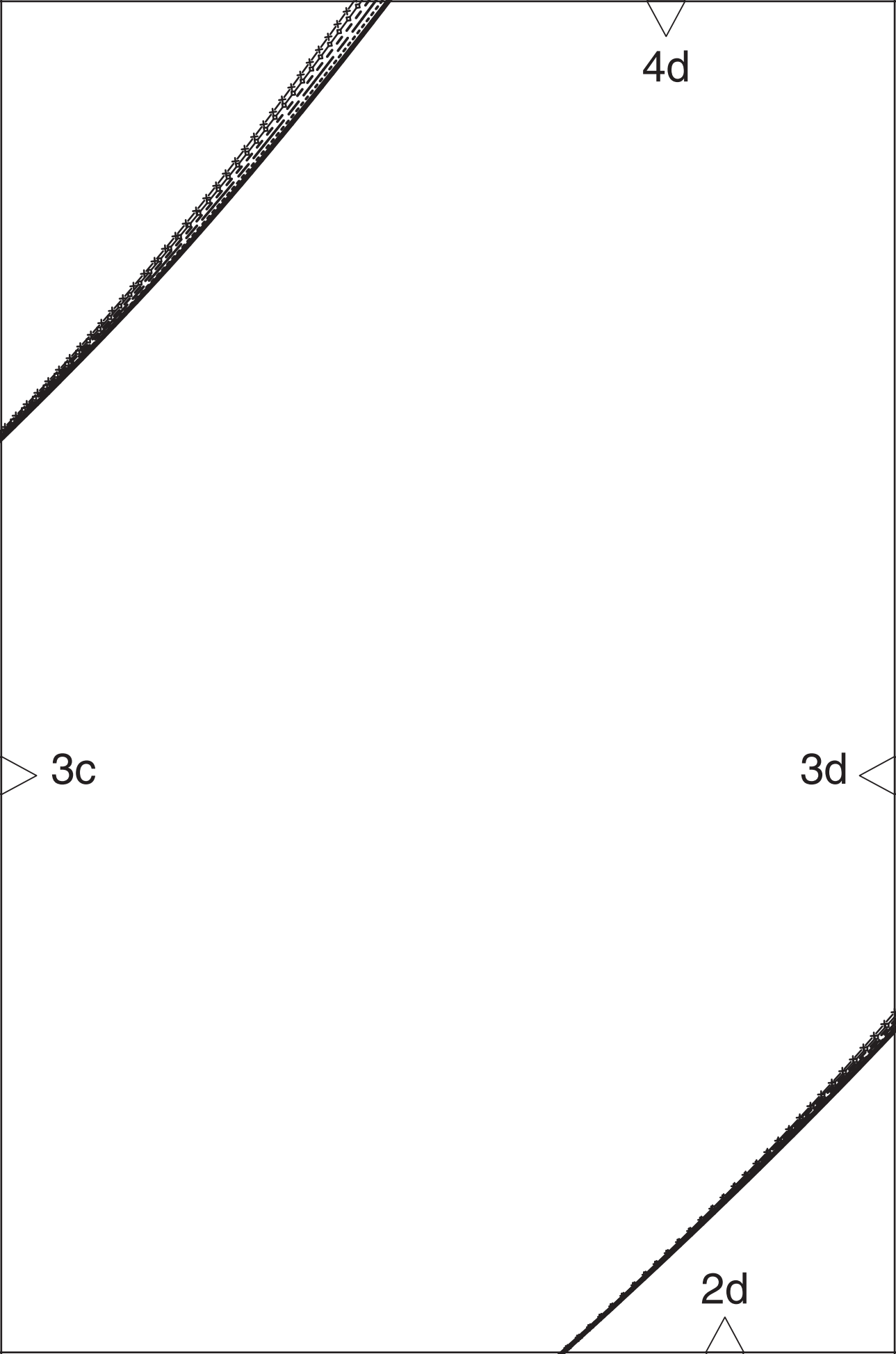
center post. costura / mitt bak,söm / bag . midle søm / takakeskikohla,sauna /
RUCKWÄRTIGE MITTLE NAHT / cucitura centrale / cucitura central /
задняя середина шов / dietro

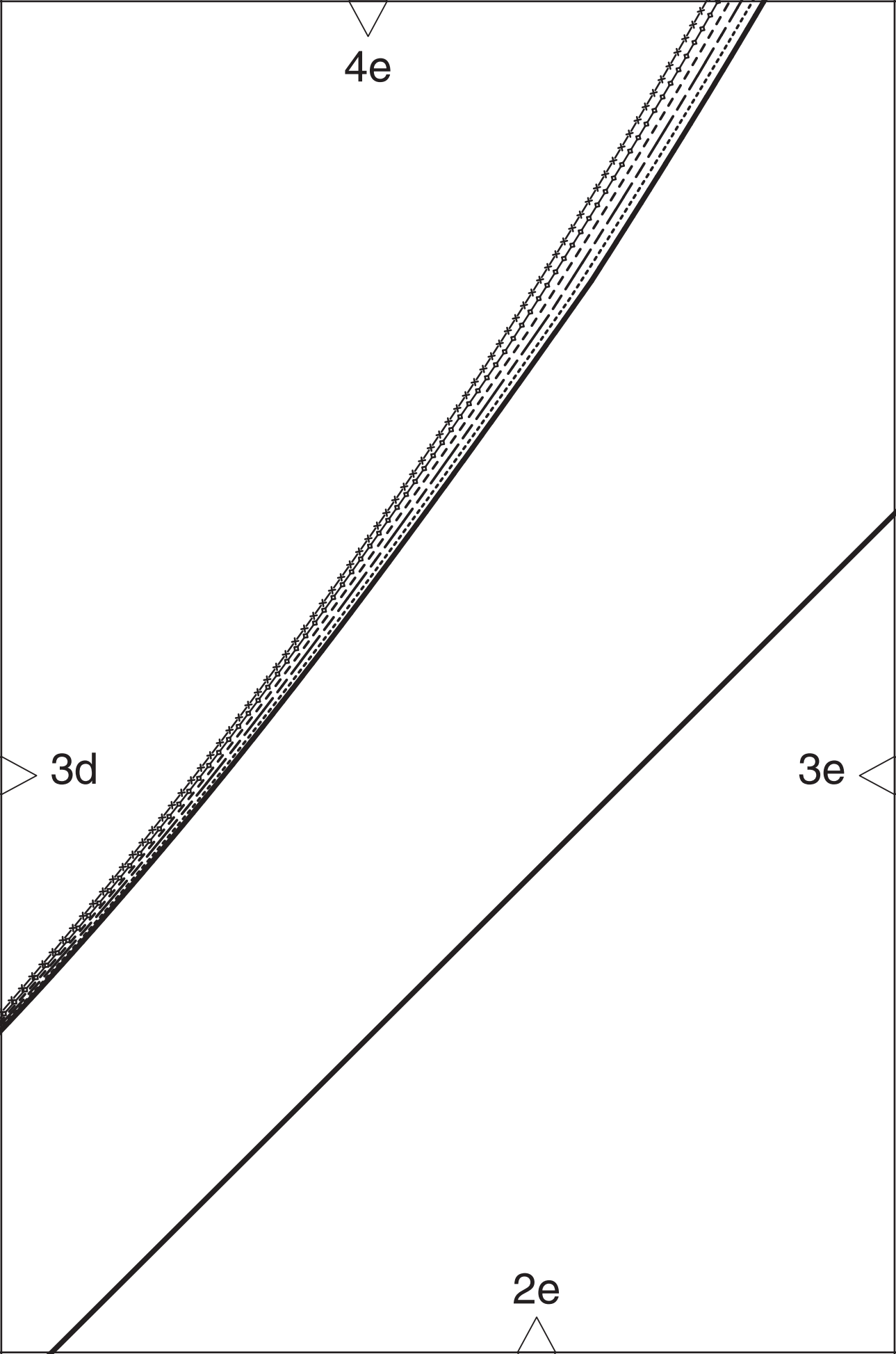
3a

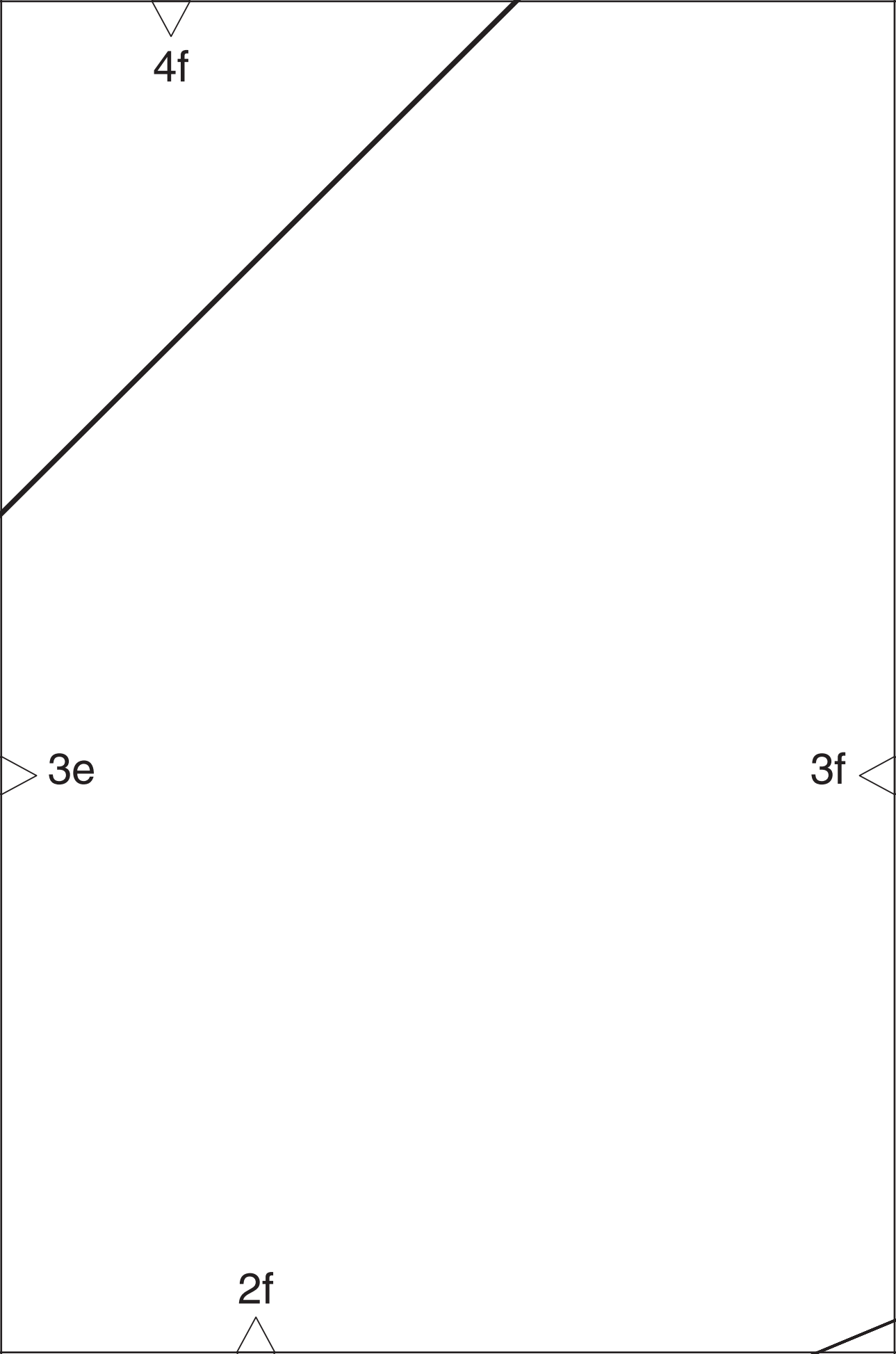
3b

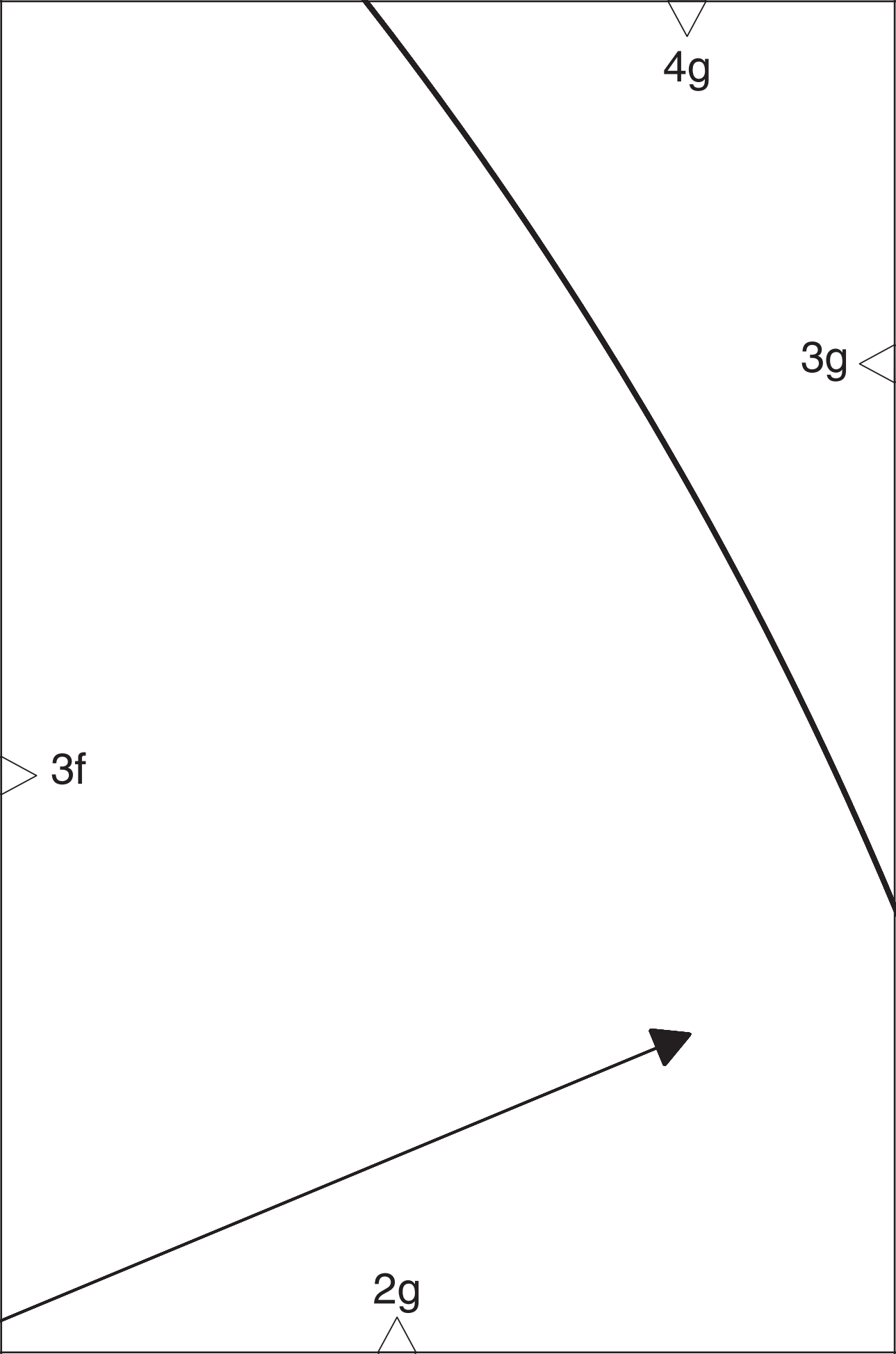
2b

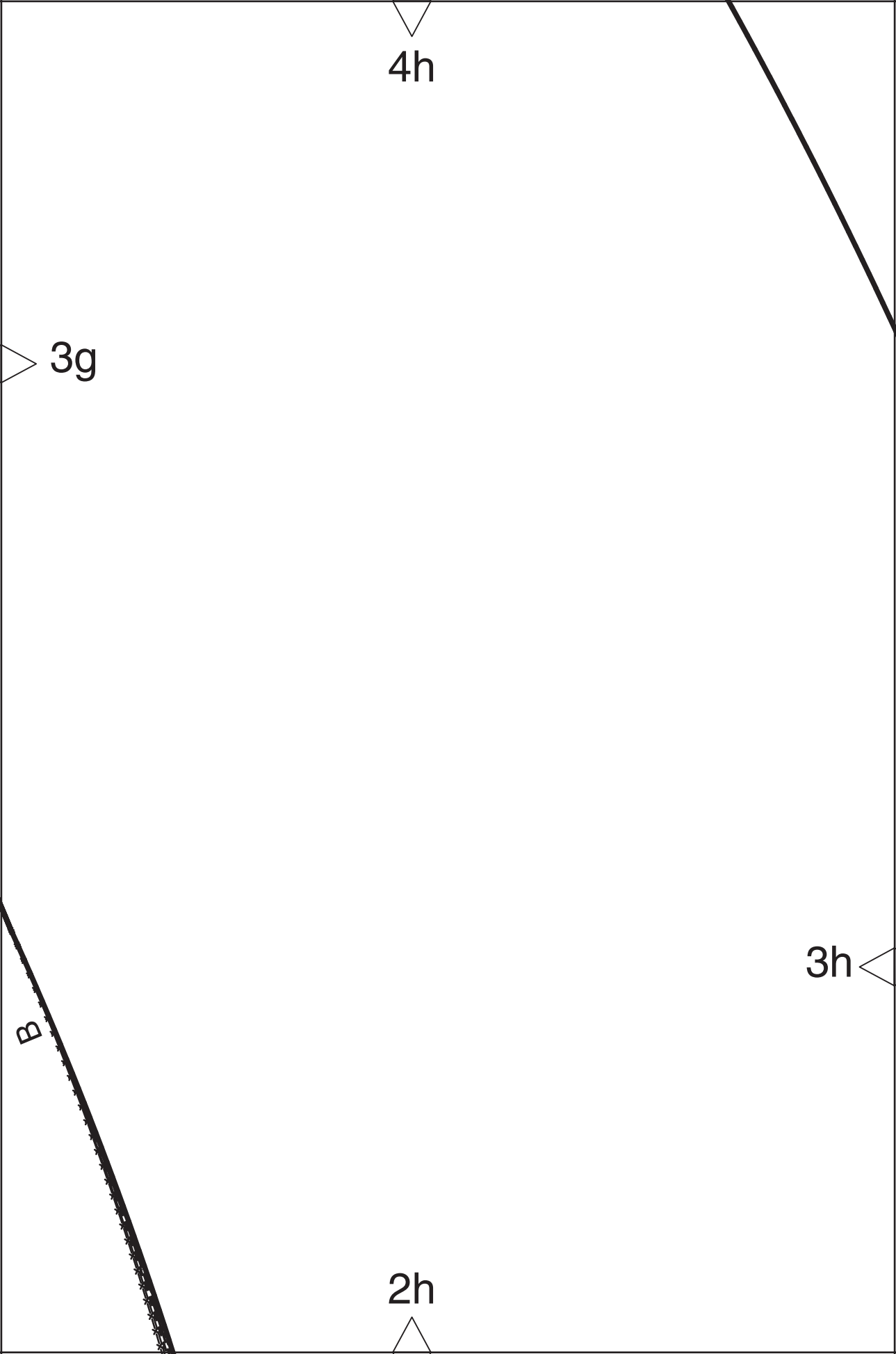












4i

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.

Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava

Sauman- ja päärmevarat on lisättävä

Kaavansiinä merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

4

3h

6638

0015

2i

5a

4a

cremallera / blixlås / lynås / fermeture à glissière / ritsslutning / lampo
zipper / fermeture à glissière / ritsslutning / lampo
REISSYERSCHLUS
3ACTEKKA-MOTHM3

6a

burda[®]
style

www.burdastyle.de

6b

5a

5b

4b

6

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



2x
6638

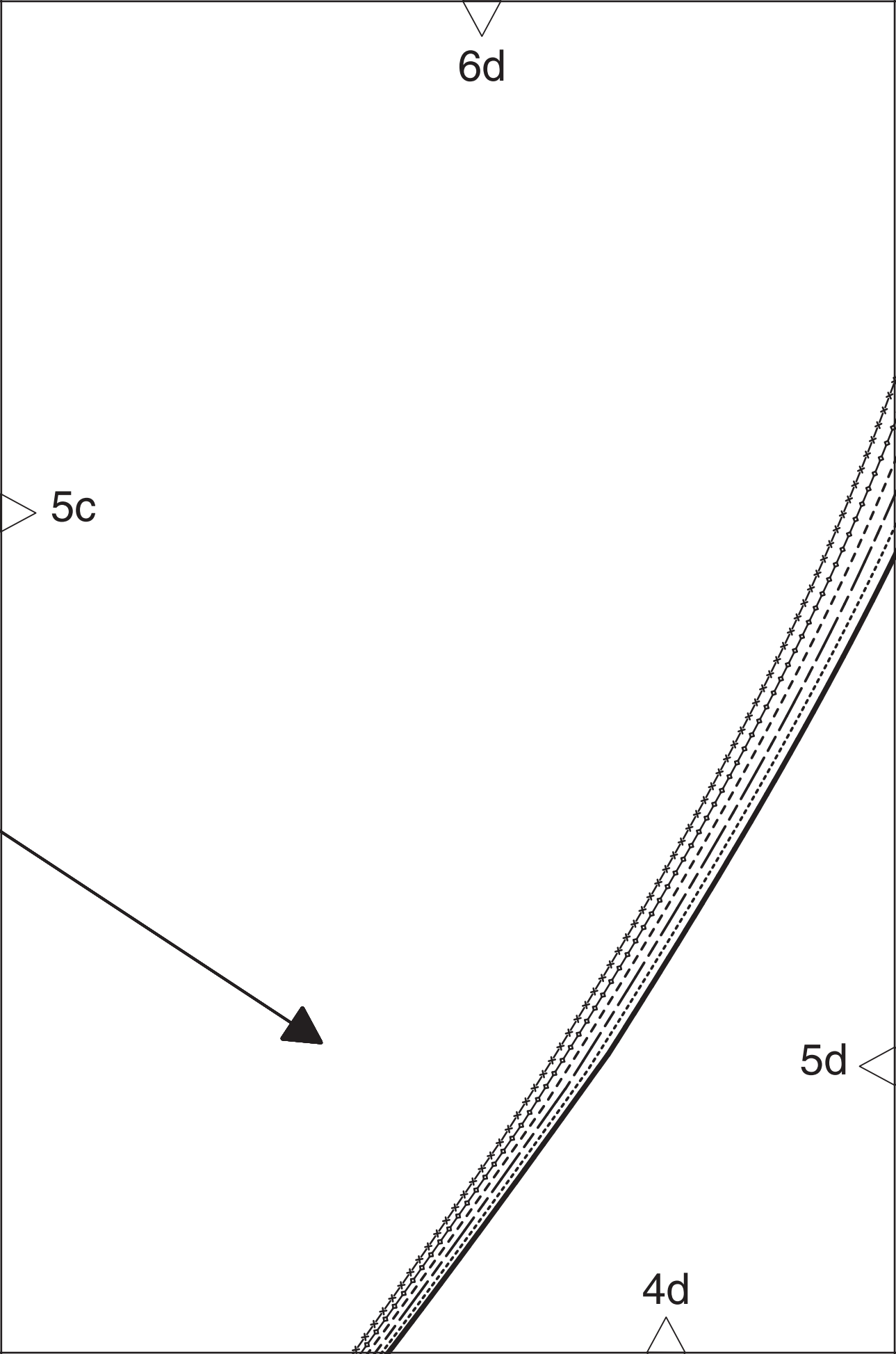
6c

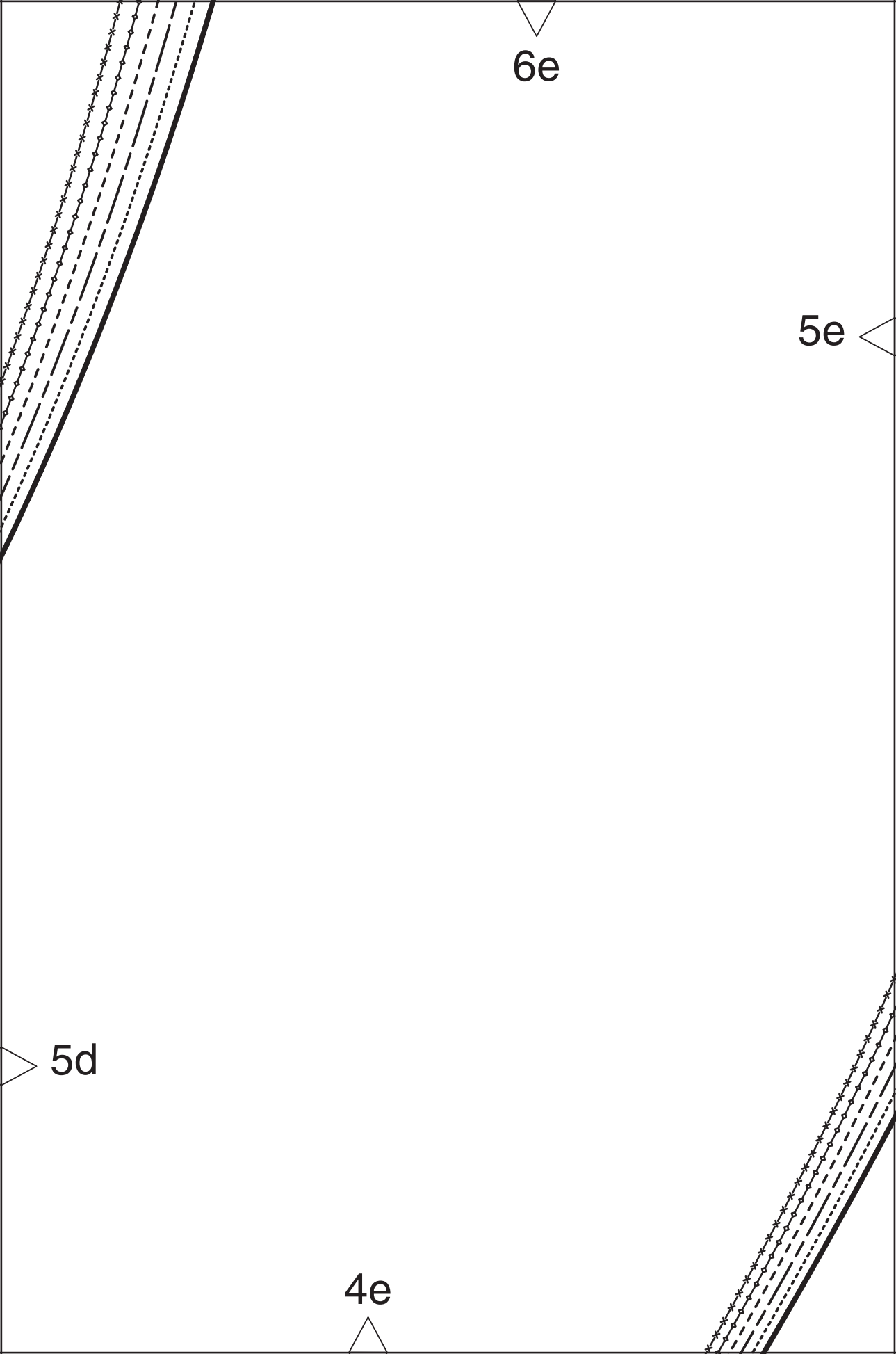
5c

5b

4c

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / trådretning / langansuunta / drittofilo / sentido hilo
trådræktning / trådretning / langansuunta / drittofilo / sentido hilo
ялин вавелот / дорлебар нитъ





6f

5e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
driftfilo / sentido hilo / trådräkning
trådrething / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

RECHTES SEITL. VORDERTEIL
right side front / devant latéral droit
rechter middenvoorpannd / davanti
destro laterale / delantero derecho
lateral / höger främre sidstycke
højre side forstykke / oikea etusivukpl
ПРАВЯ БОКОВАЯ ПОЛОВИНКА ПЕРЕДА

A, B

✂ 1x

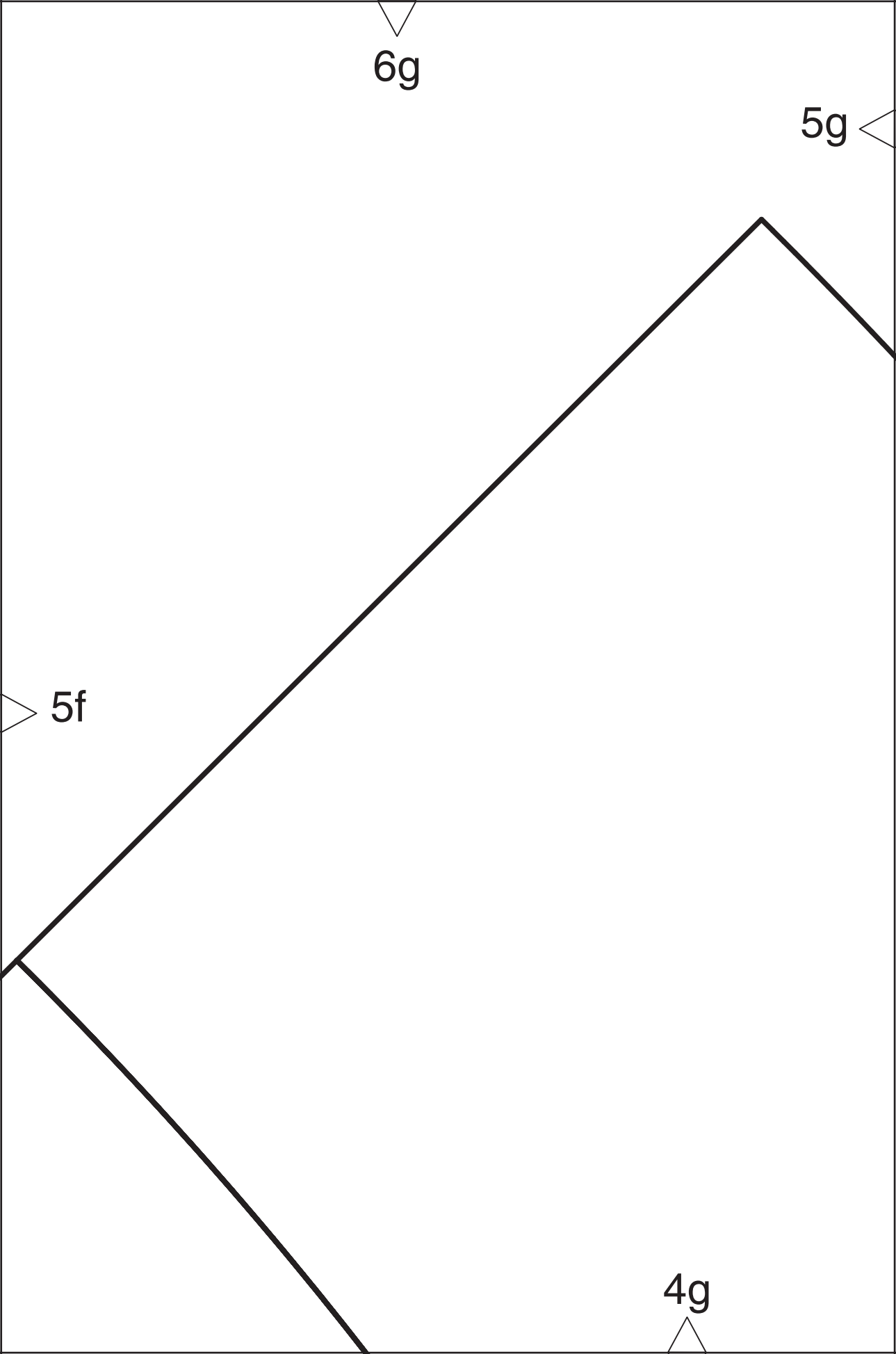
6638

Größe/Taille/Size
34 - 44



4f

5f



5g

6h

7A

VORDERER ÄRMEL
sleeve front / avant de manche
voormouw / manica davanti
manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl /
ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

STOFF

fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER

lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6638

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

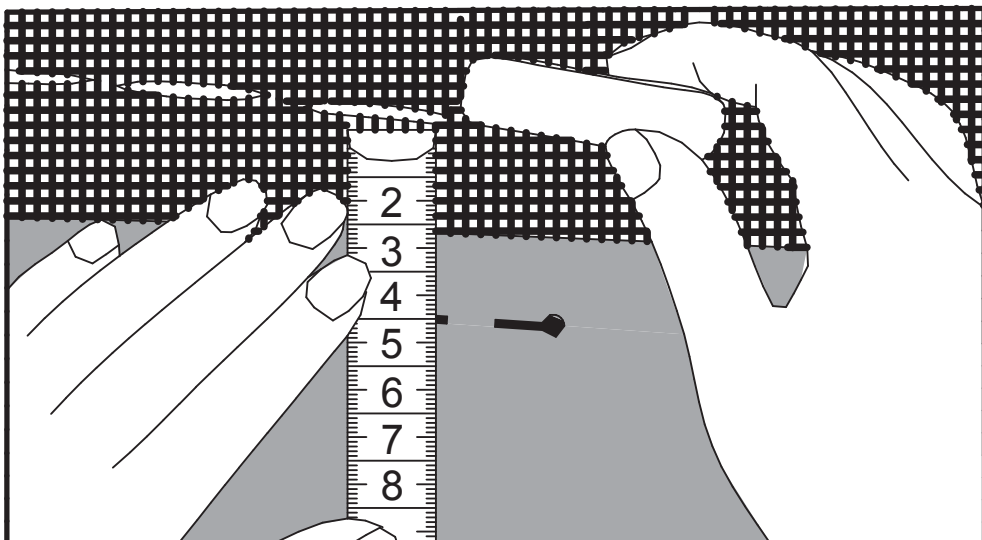
34

44

5

5h

4h



deutsch
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the
 allowance needed!

français
Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere
 considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
 varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español
Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre sí.
 Los números iguales deben coincidir.

6a

7a

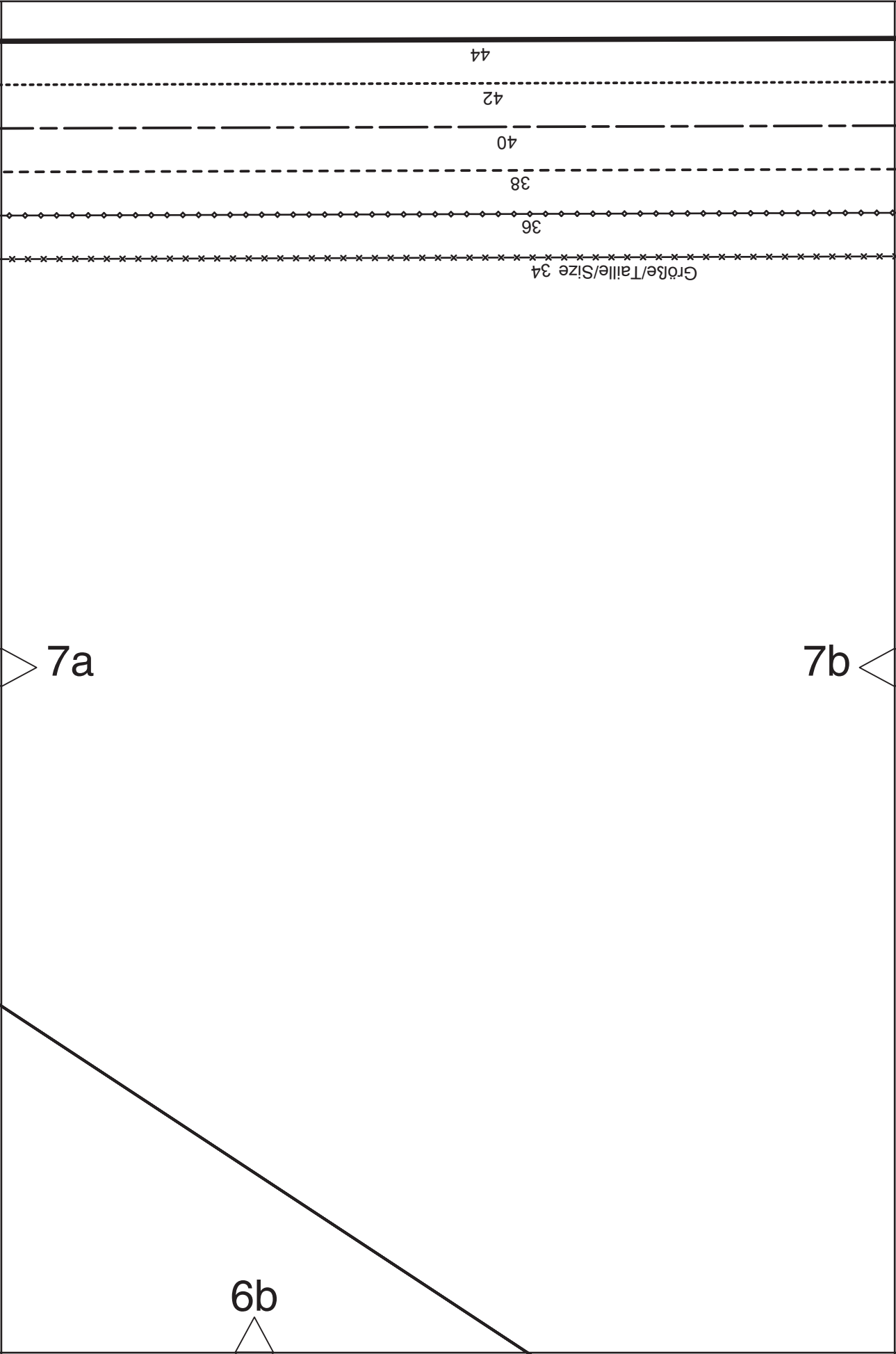


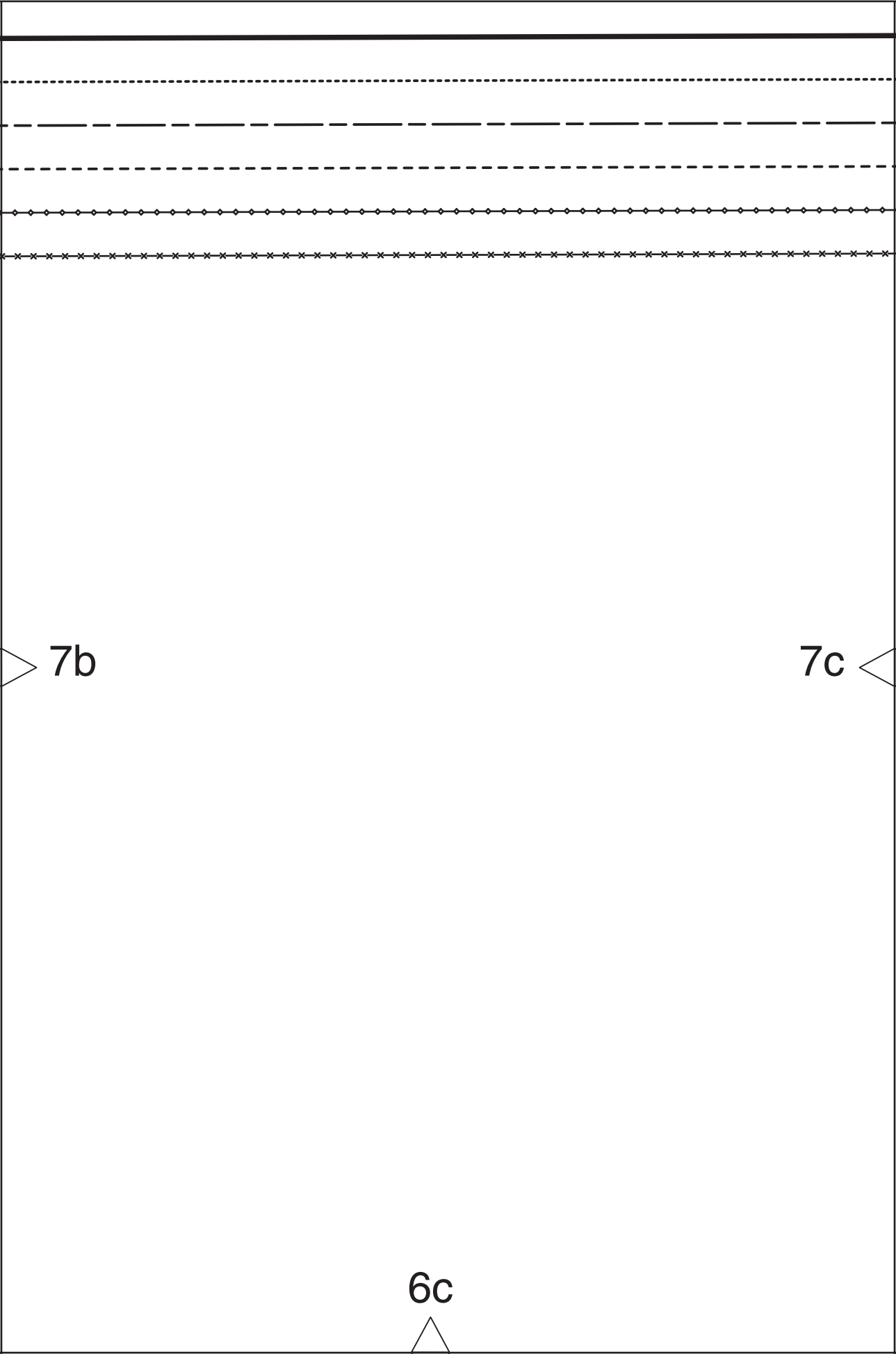
8

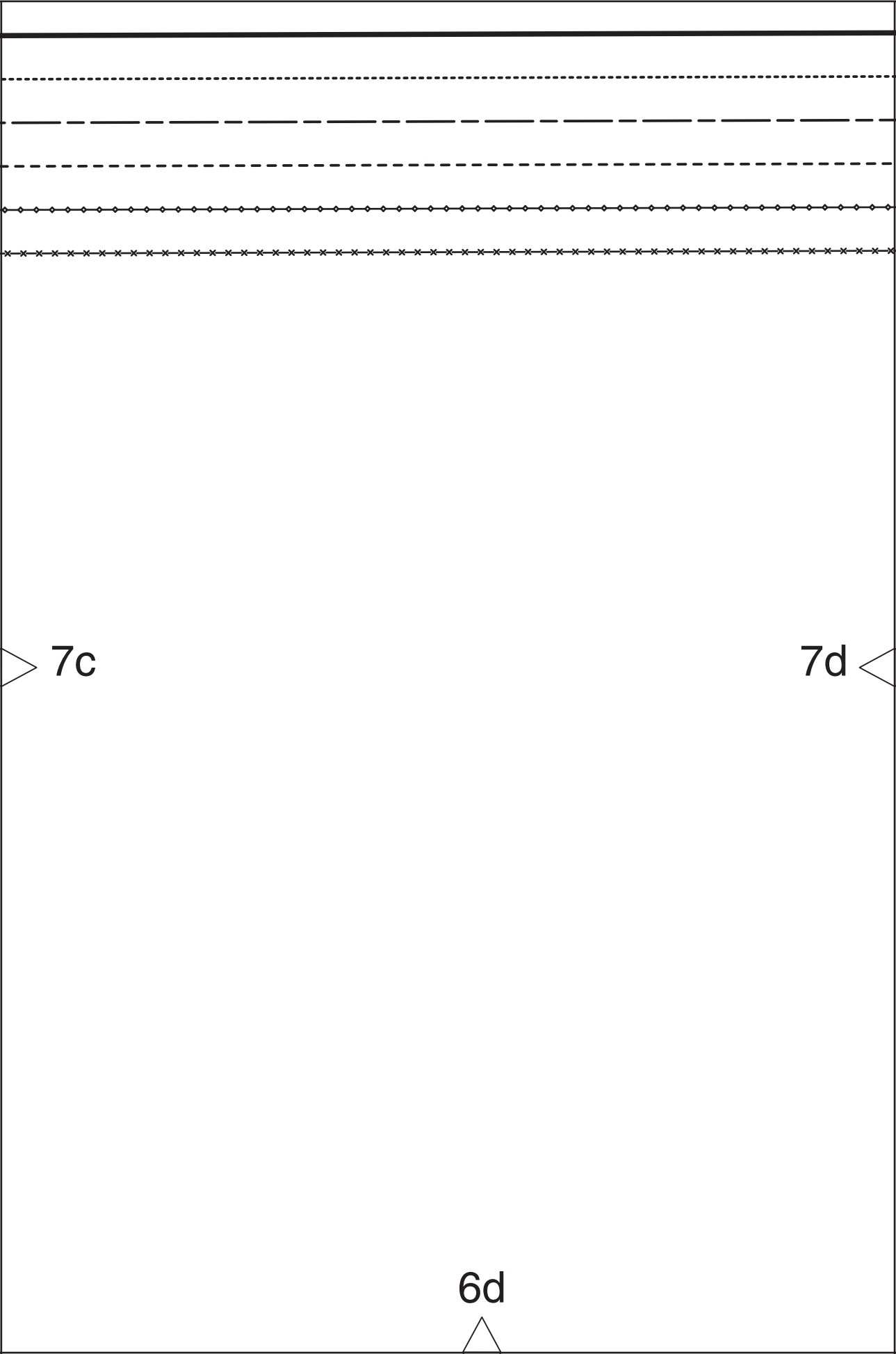
34

44

8



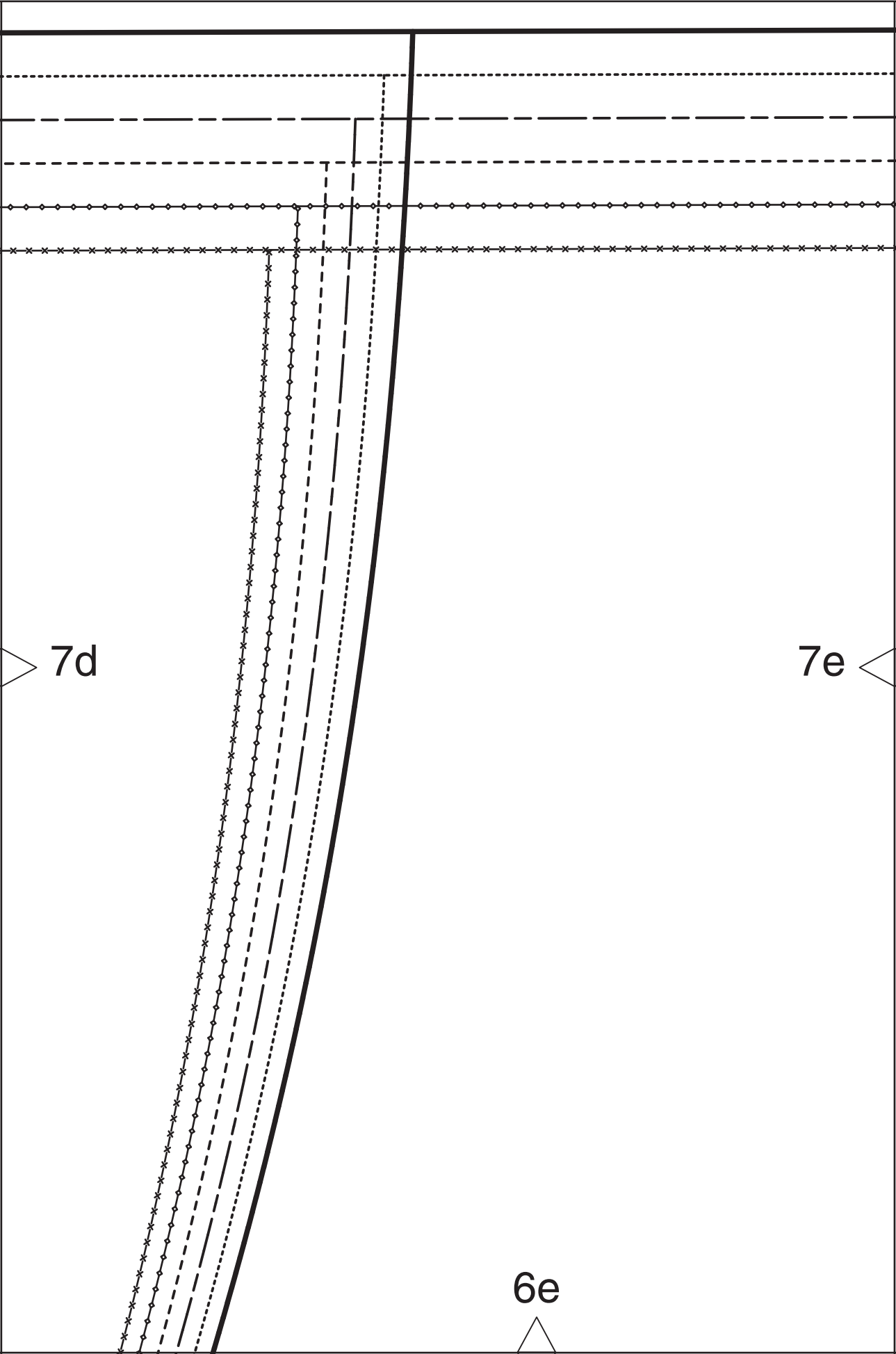




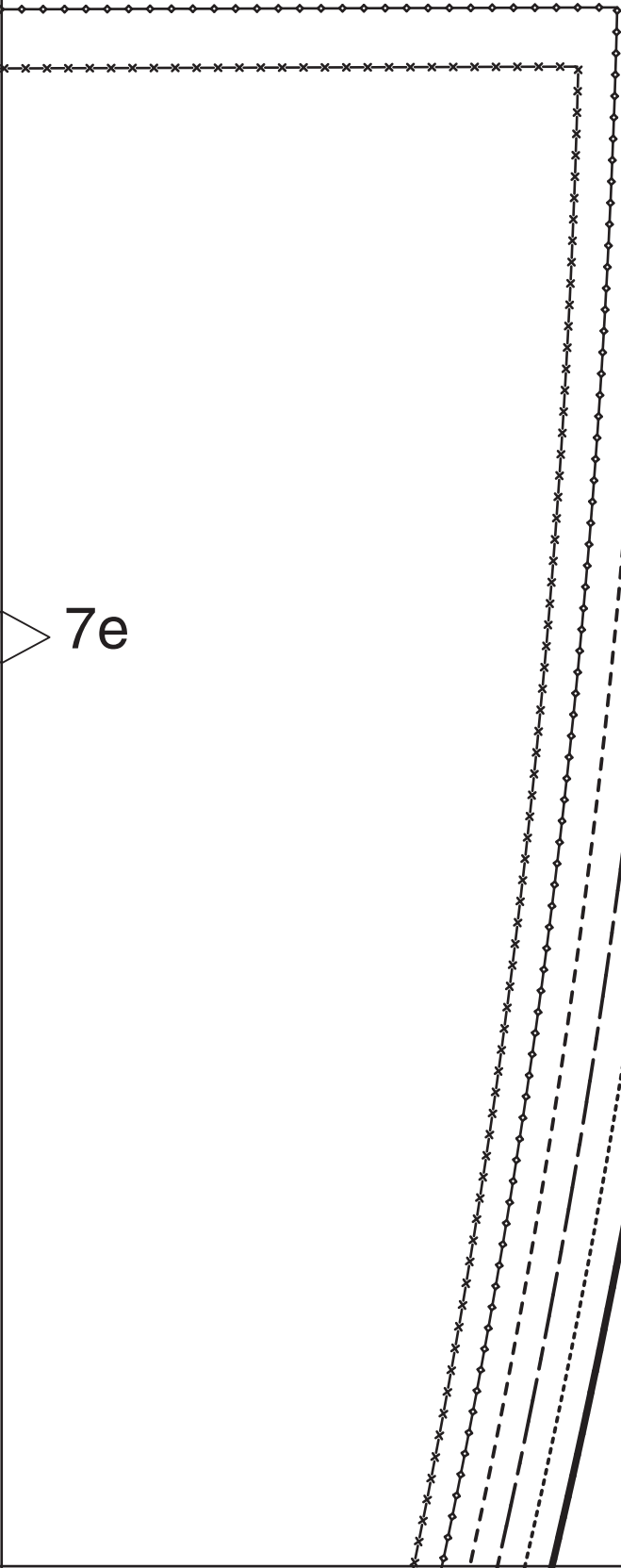
7c

7d

6d

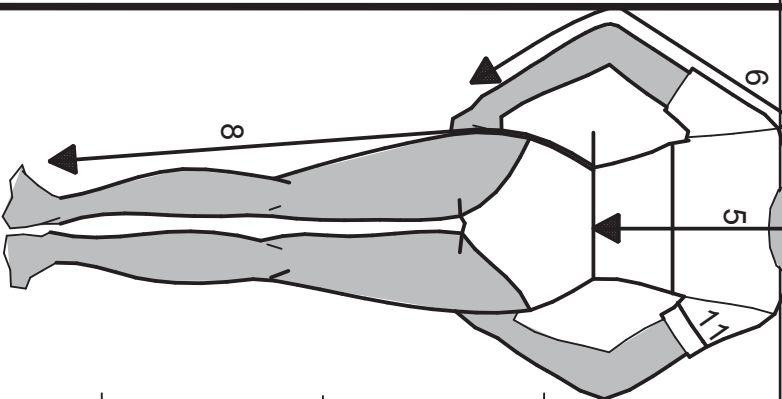


7f

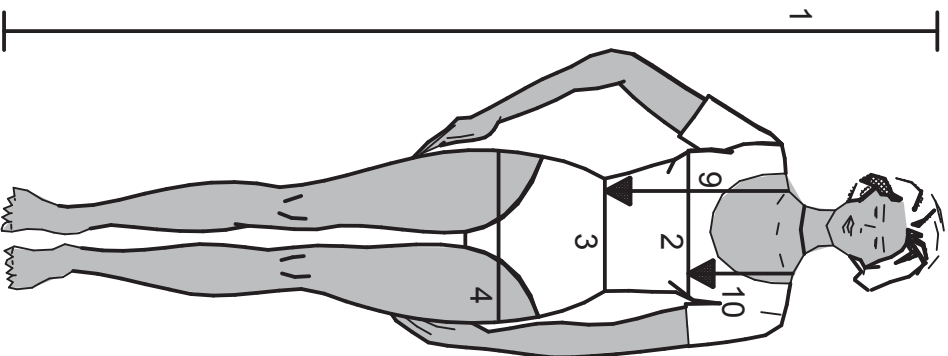


7e

6f



<p>español</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo <p>La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.</p>	<p>svenska</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kroppstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Armlängd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspejs 11. Överarmsvidd <p>Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.</p>
<p>dansk</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmevidde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystvidde 11. Overarmsvidde <p>Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.</p>	<p>suomi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavaren ympärys <p>Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionmittan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.</p>
<p>РУССКИИ</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ <p>ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПЫСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.</p>	



deutsch	1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge	7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.
---------	--	---	--

englisch	1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length	7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.
----------	--	--	--

français	1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche	7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
----------	---	--	--

nederlands	1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Tailielengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
------------	--	--	---

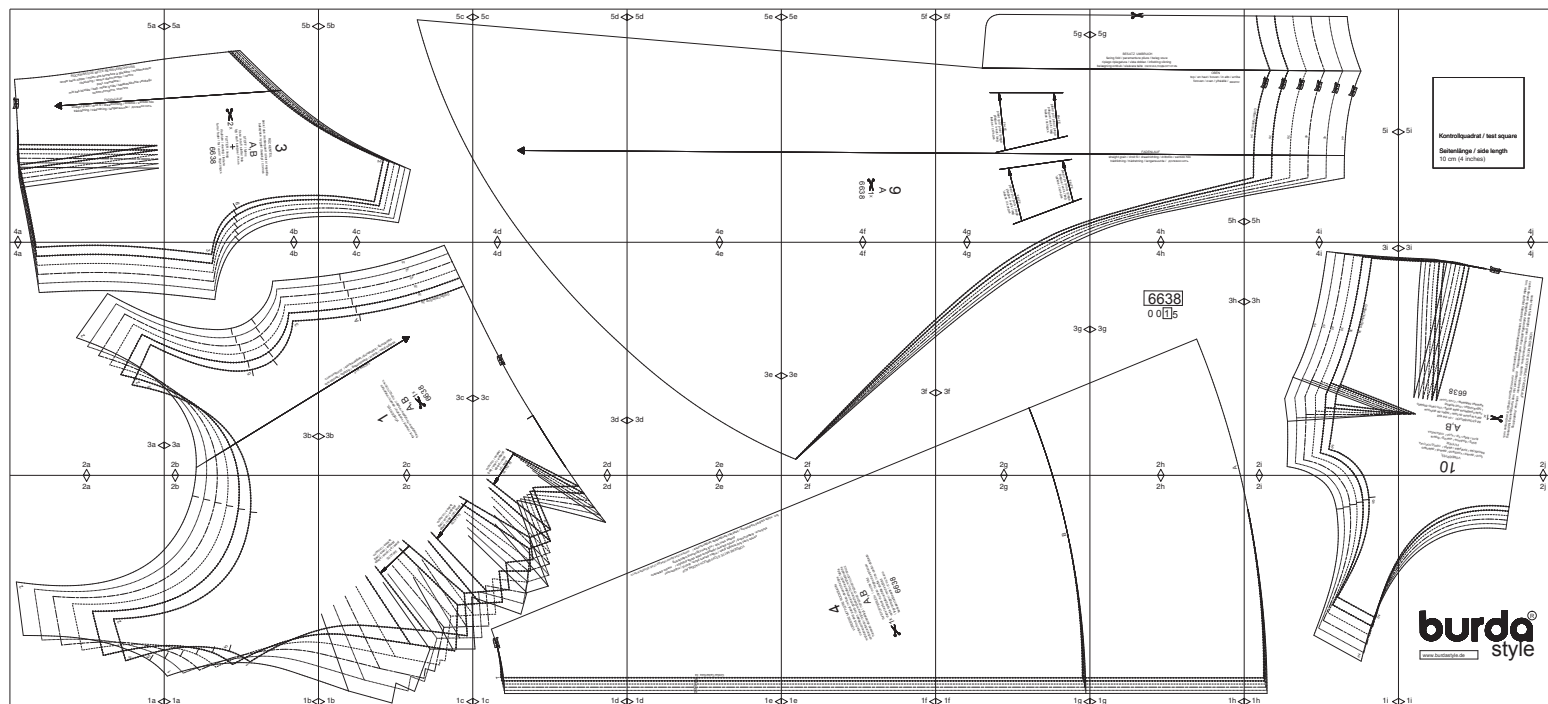
italiano	1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungn. corpino dietro 6. Lungn. manica	7. Circonf. collo 8. Lungn. laterale pantalonl. 9. Lungn. corpiño davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, camiciette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
----------	--	---	--

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
--	--	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

burda Download–Schnitt

Modell 6638 Bogen B

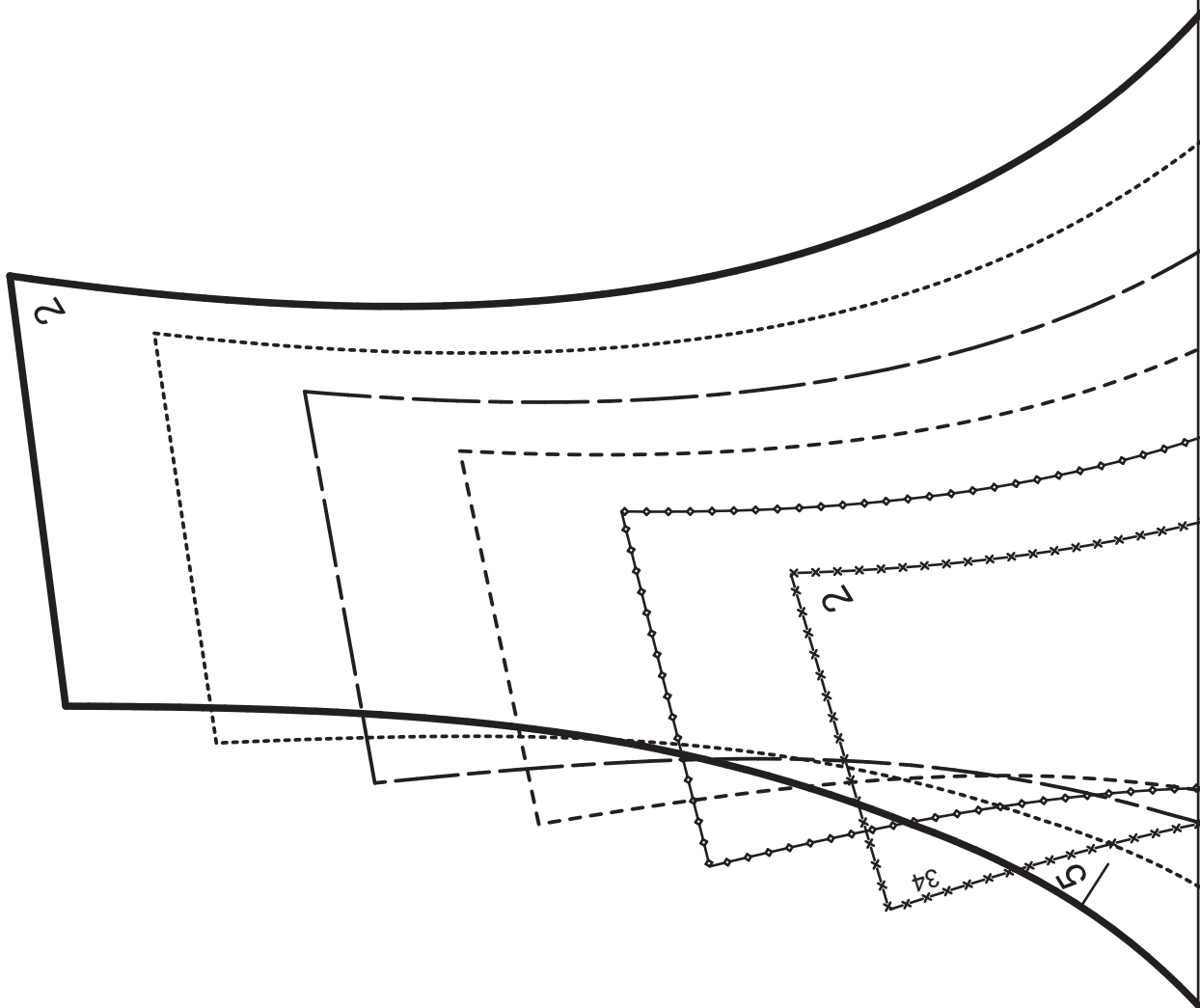


Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

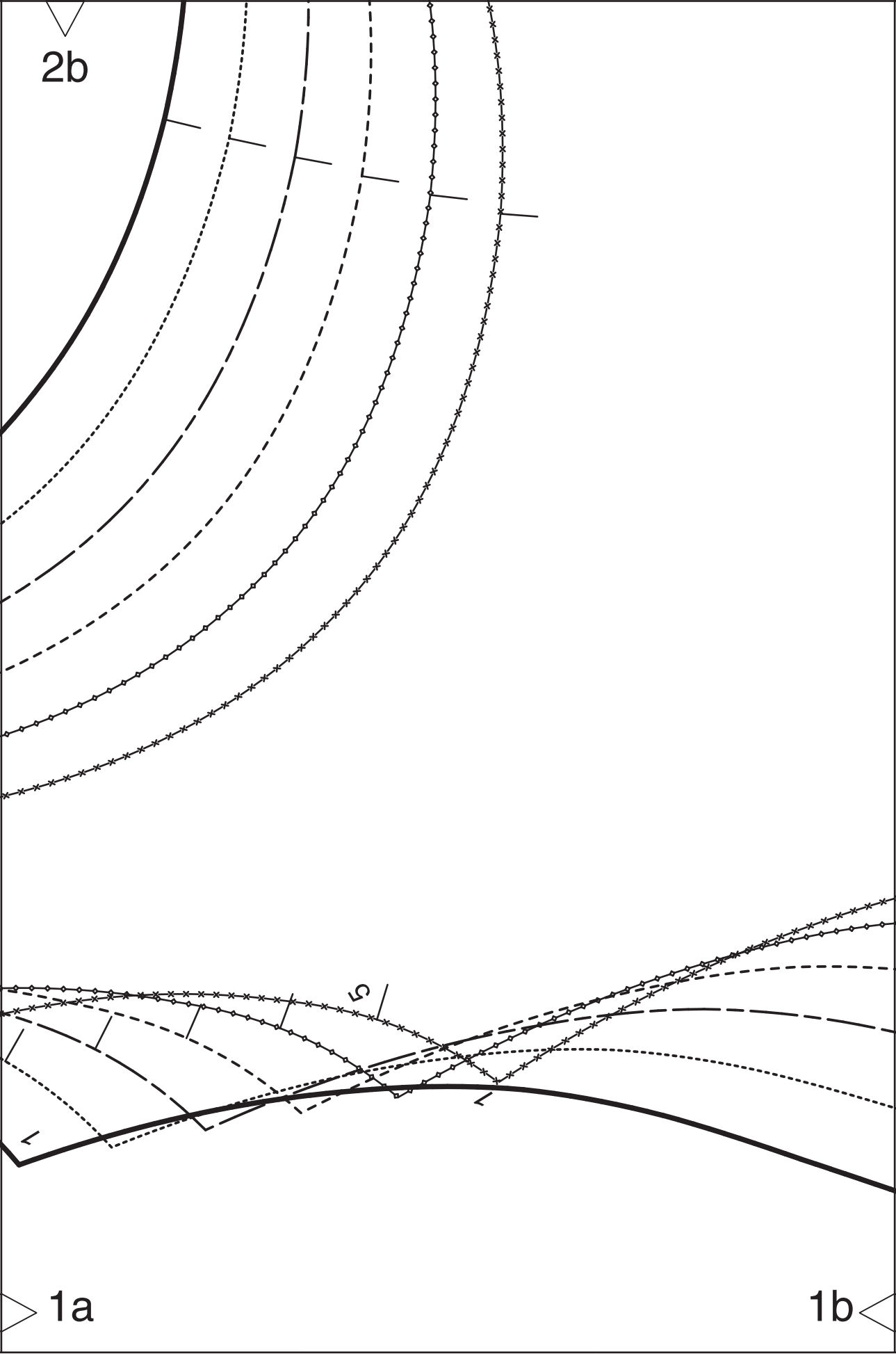
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



1a



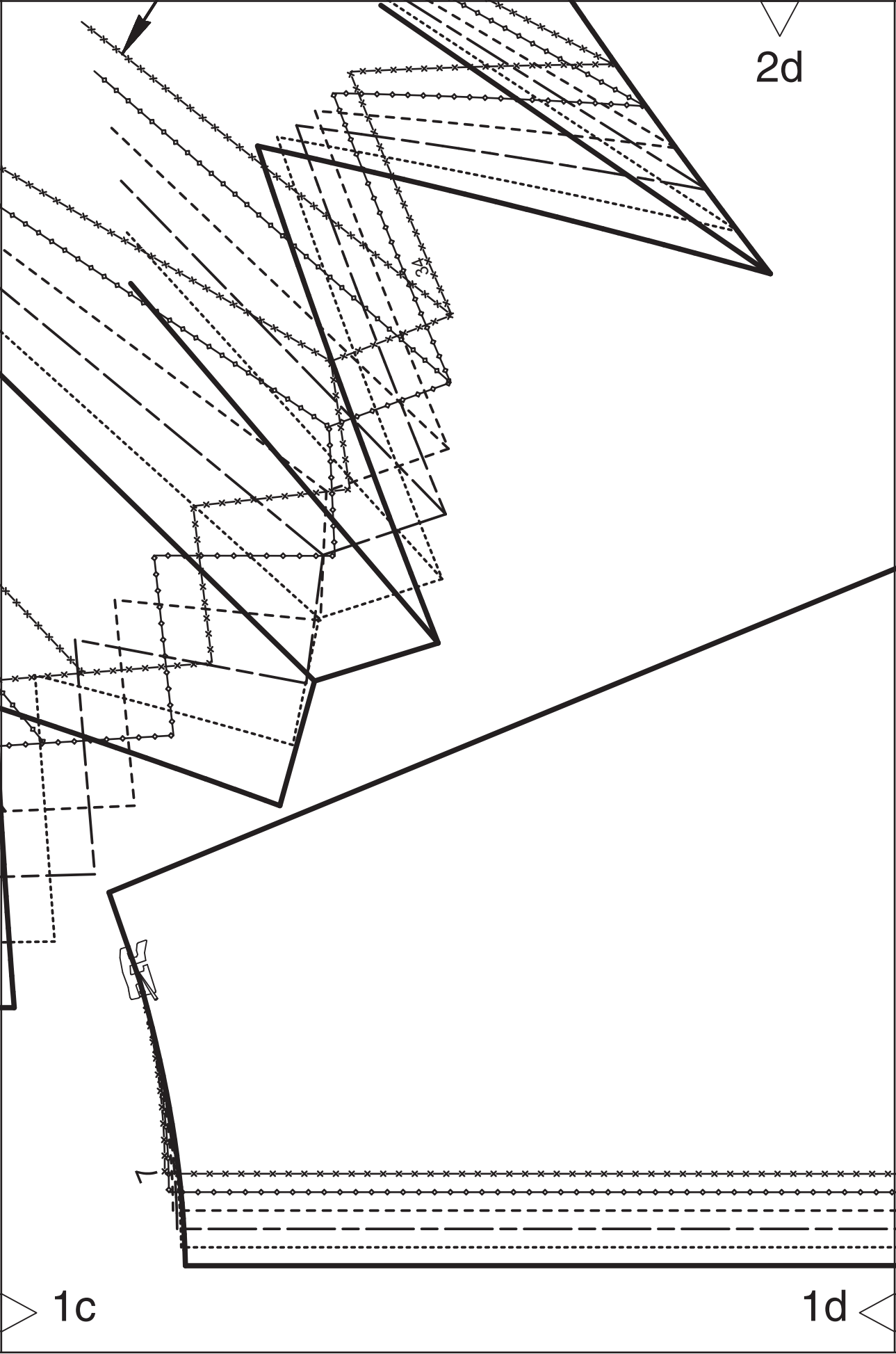
2c

34 FALTE
pleat / pli / pliool / piega
laskos / veck / læg
CK7A1K4

34 FALTE
pleat / pli / pliool / piega
laskos / veck / læg
CK7A1K4

1b

1c



2e

forr. midle stoffold trädretning / keskietu kangastaitte langansuunta / линия складывания передняя часть
stoffvouw, draadrichting / center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
doblez sent:hilo / mitt fram.tygvikning trädriktning / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
doblez sent:hilo / mitt fram.tygvikning trädriktning / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
stoffvouw, draadrichting / center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
doblez sent:hilo / mitt fram.tygvikning trädriktning / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
forr. midle stoffold trädretning / keskietu kangastaitte langansuunta / линия складывания передняя часть

Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44

1d

1e

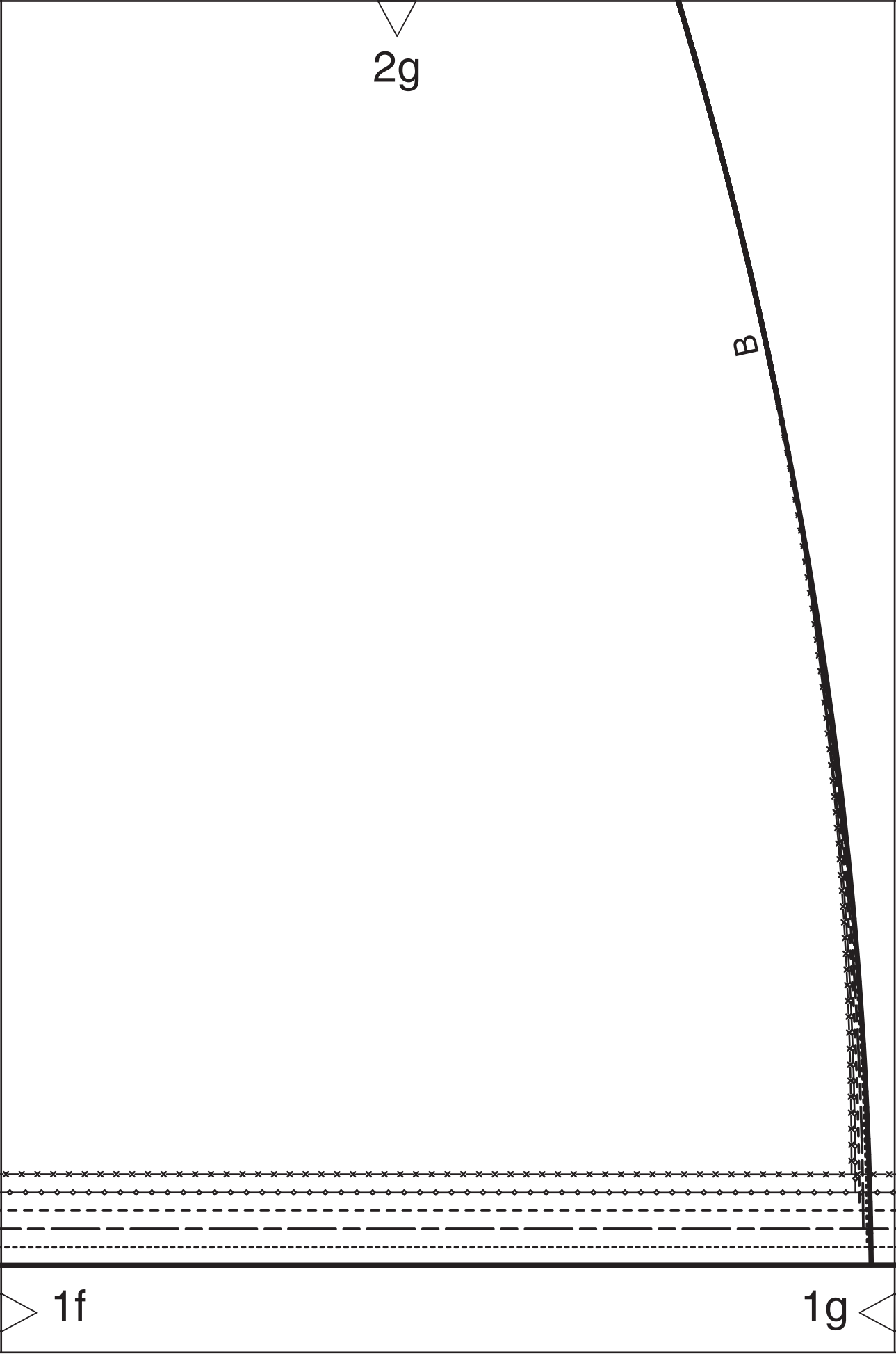
▽



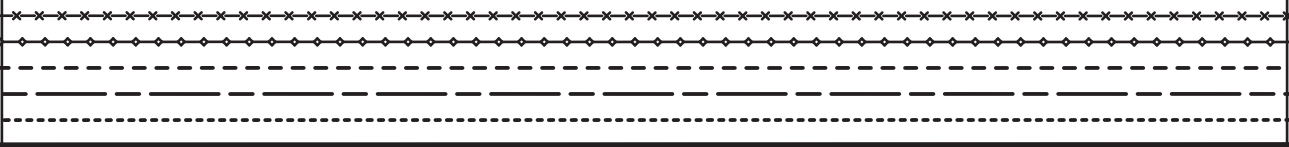
**B
A**

6638



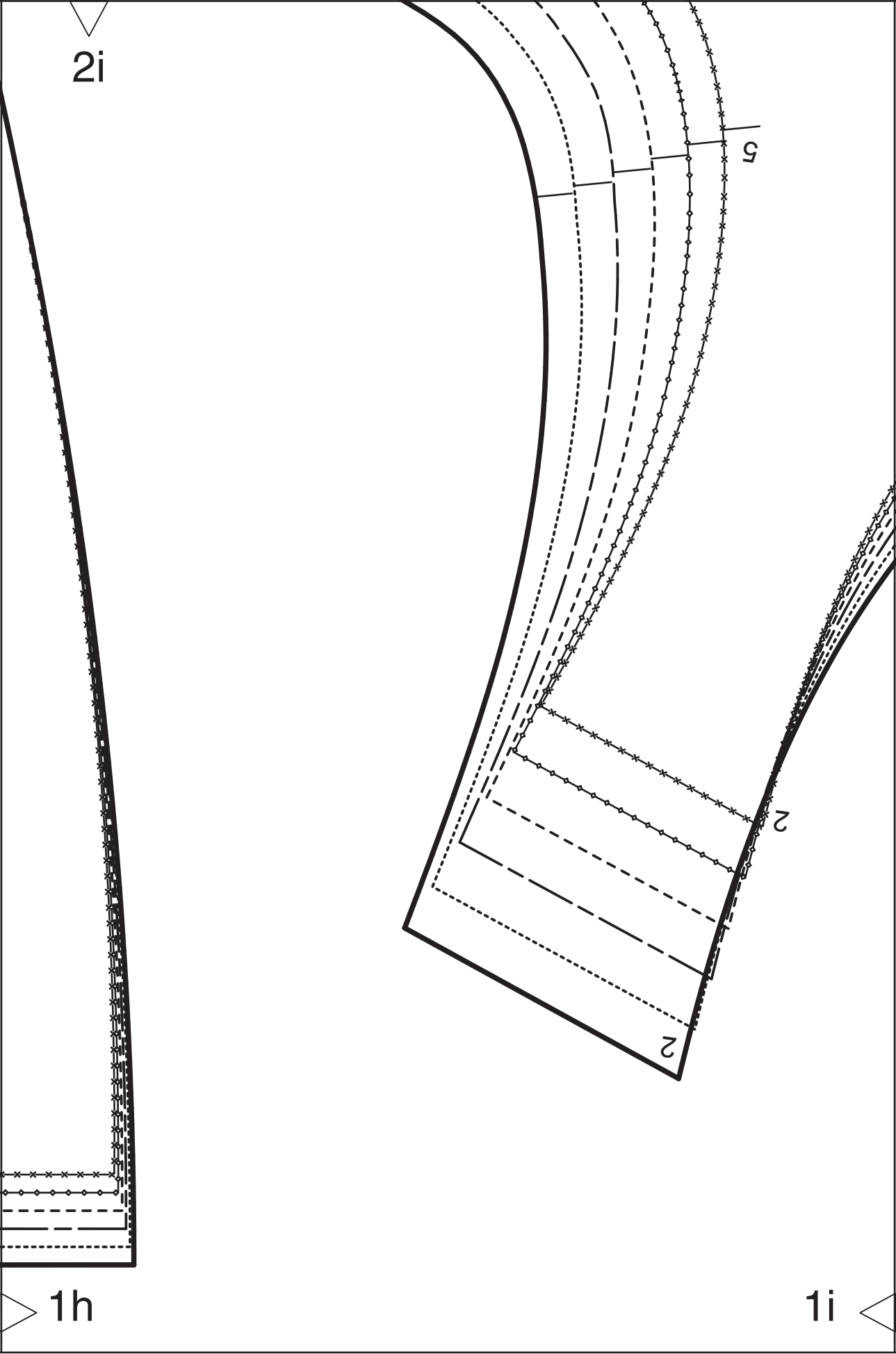


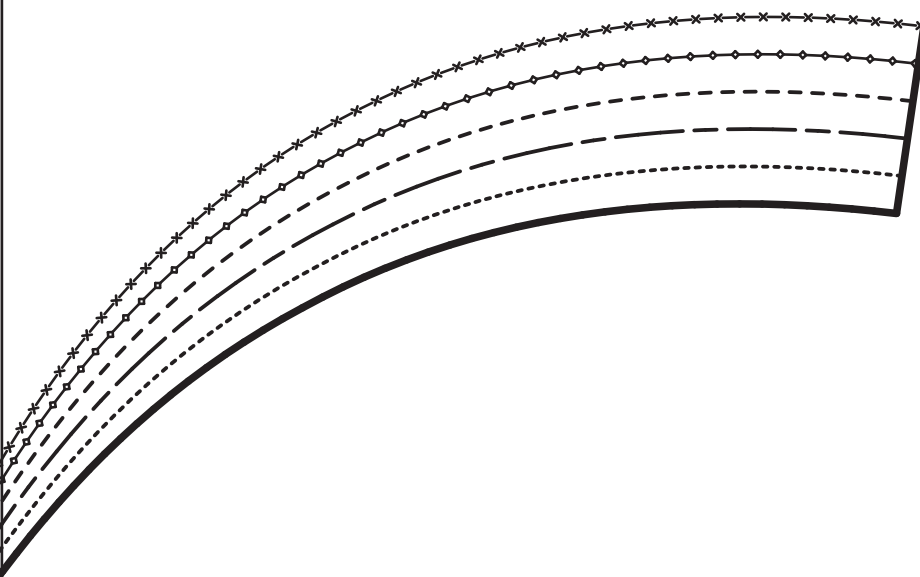
2h



1g

1h

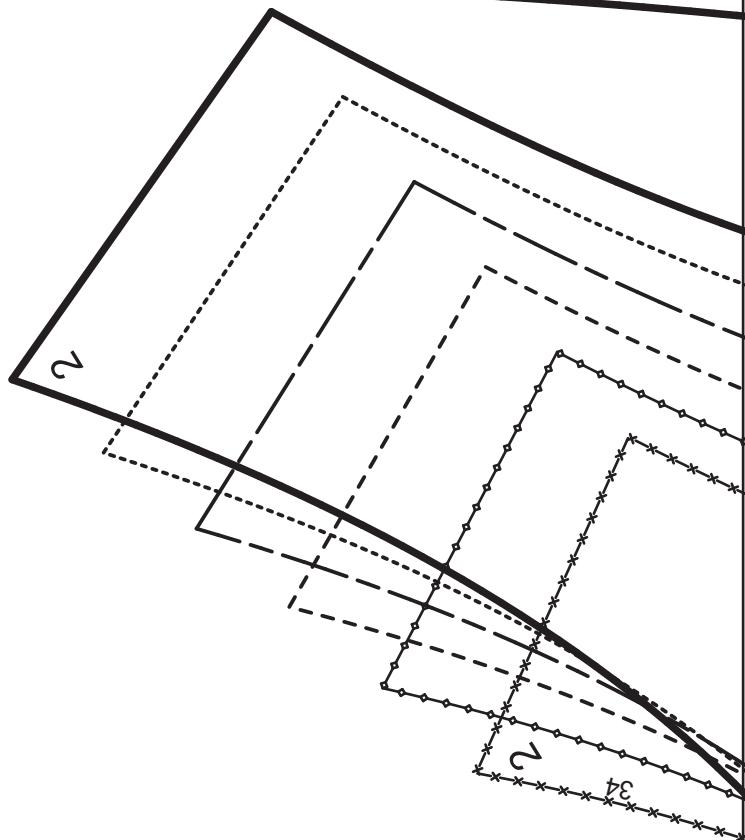
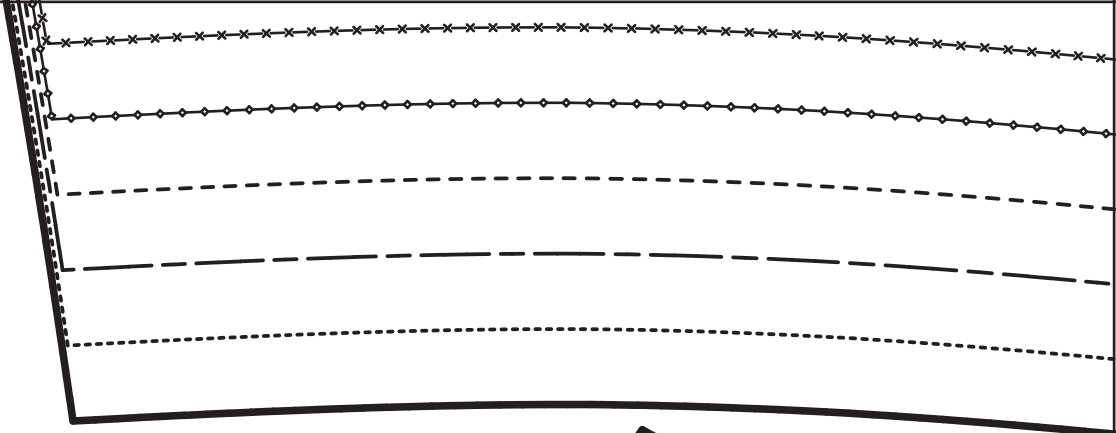




burda[®]
style

www.burdastyle.de

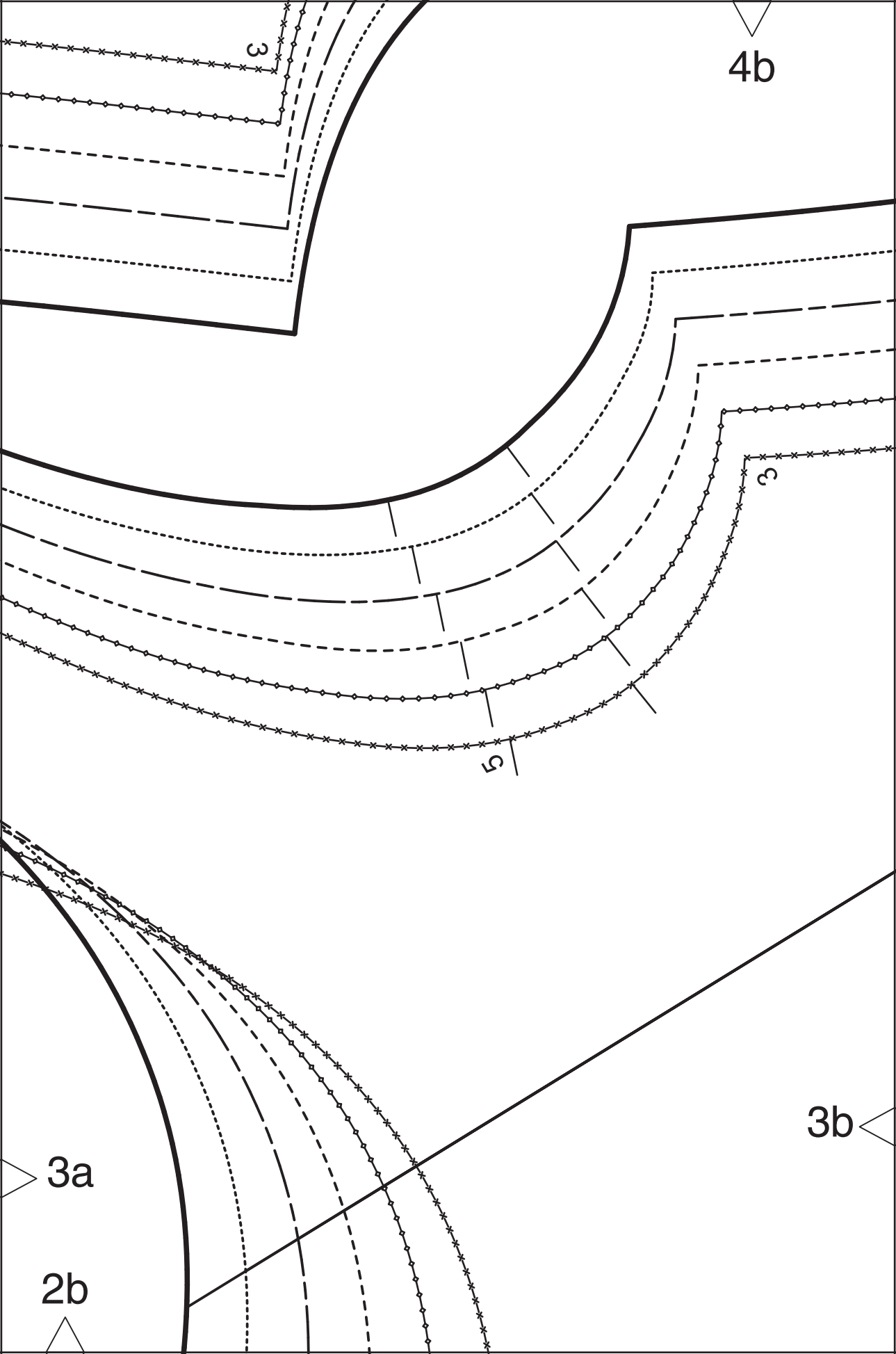
4a

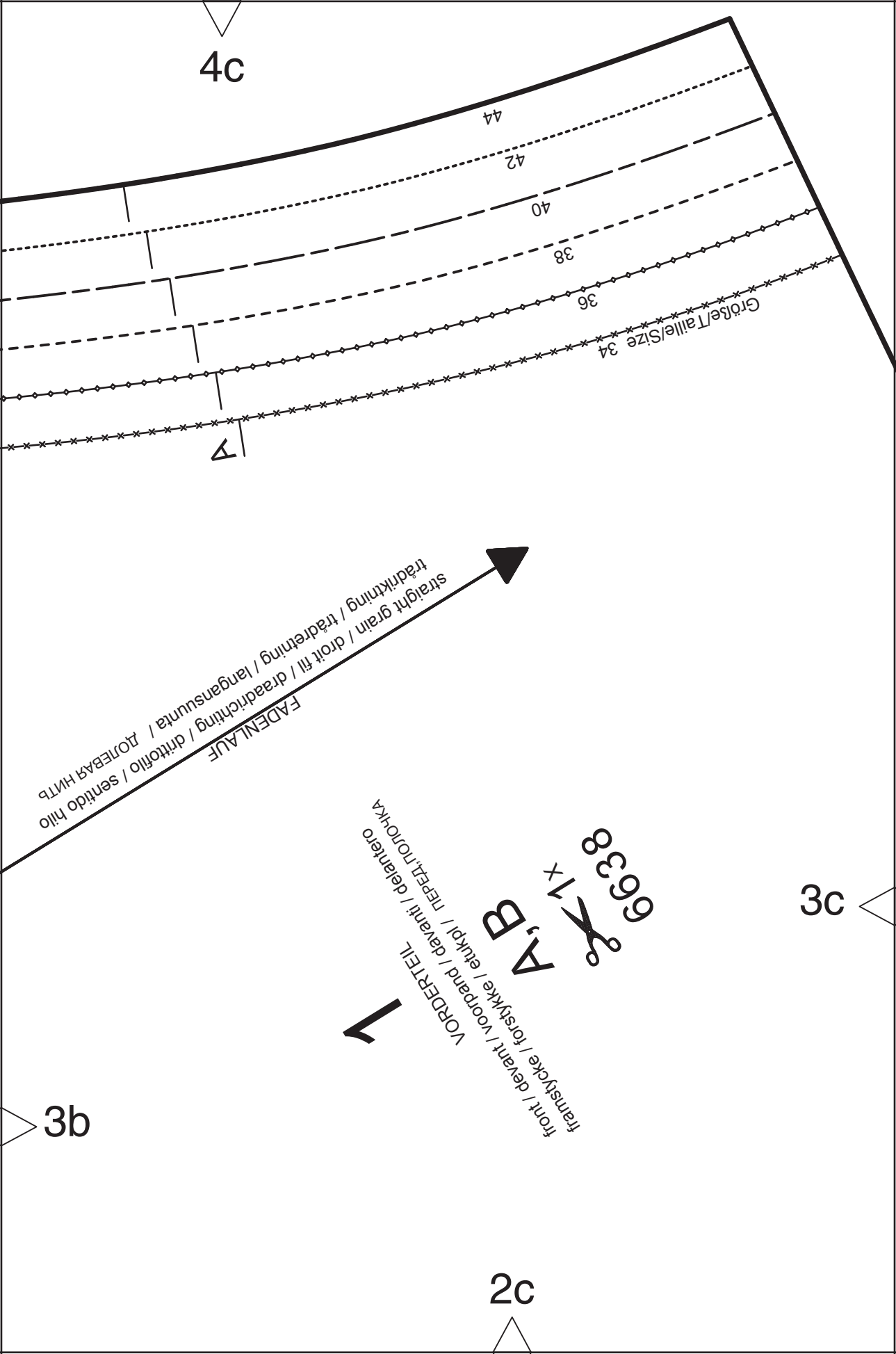


3a

2a







4d

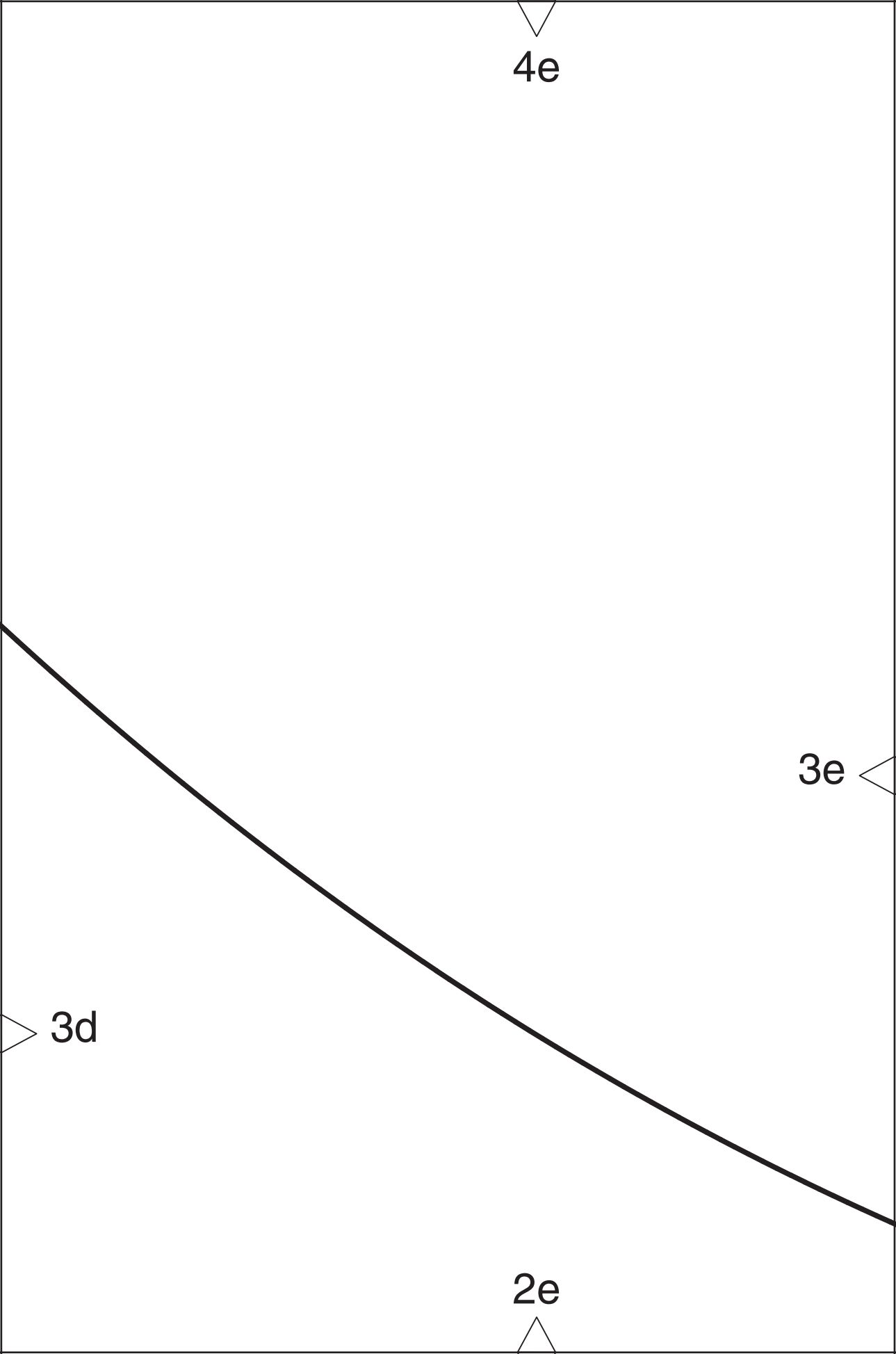


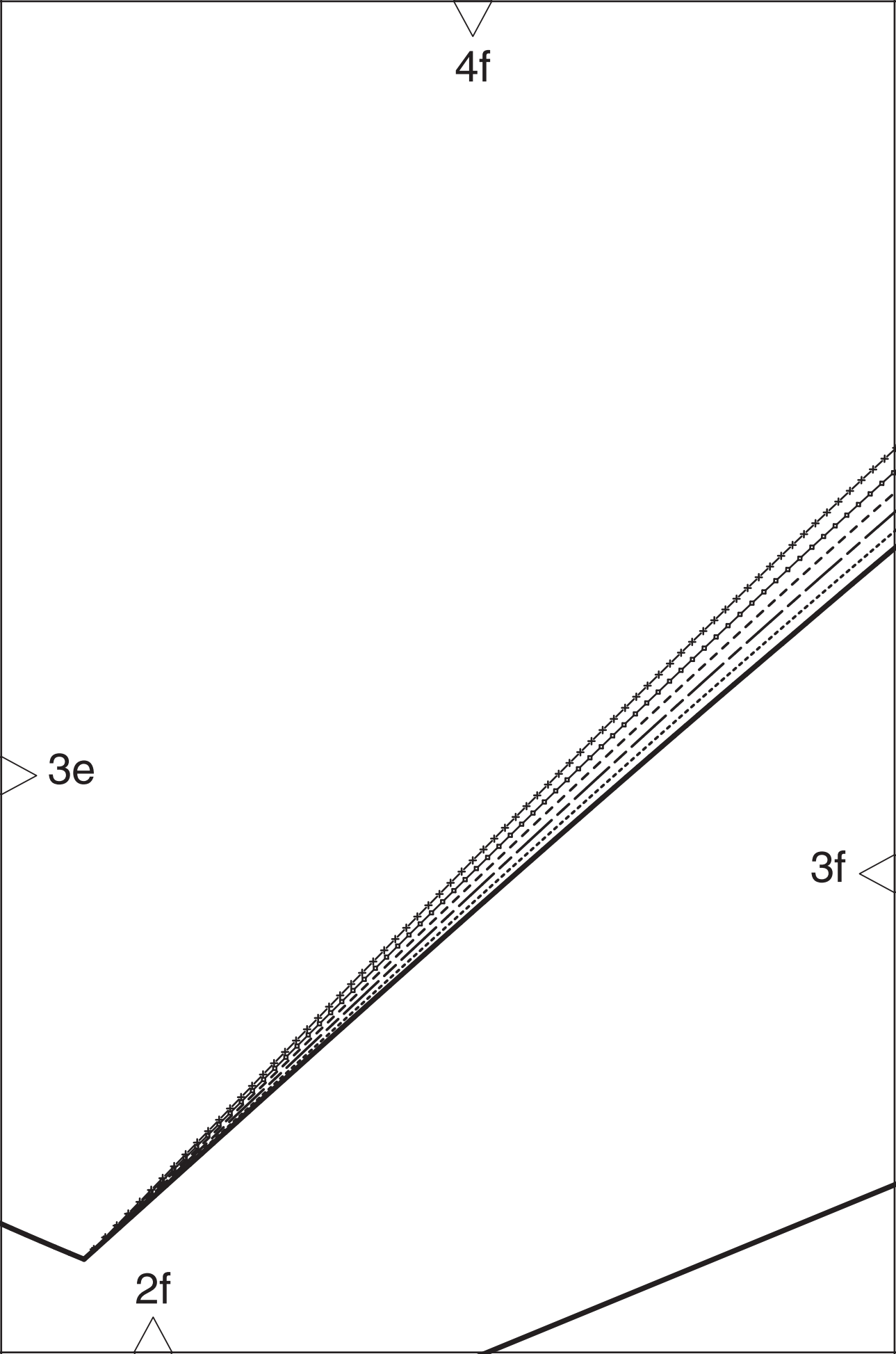
3c

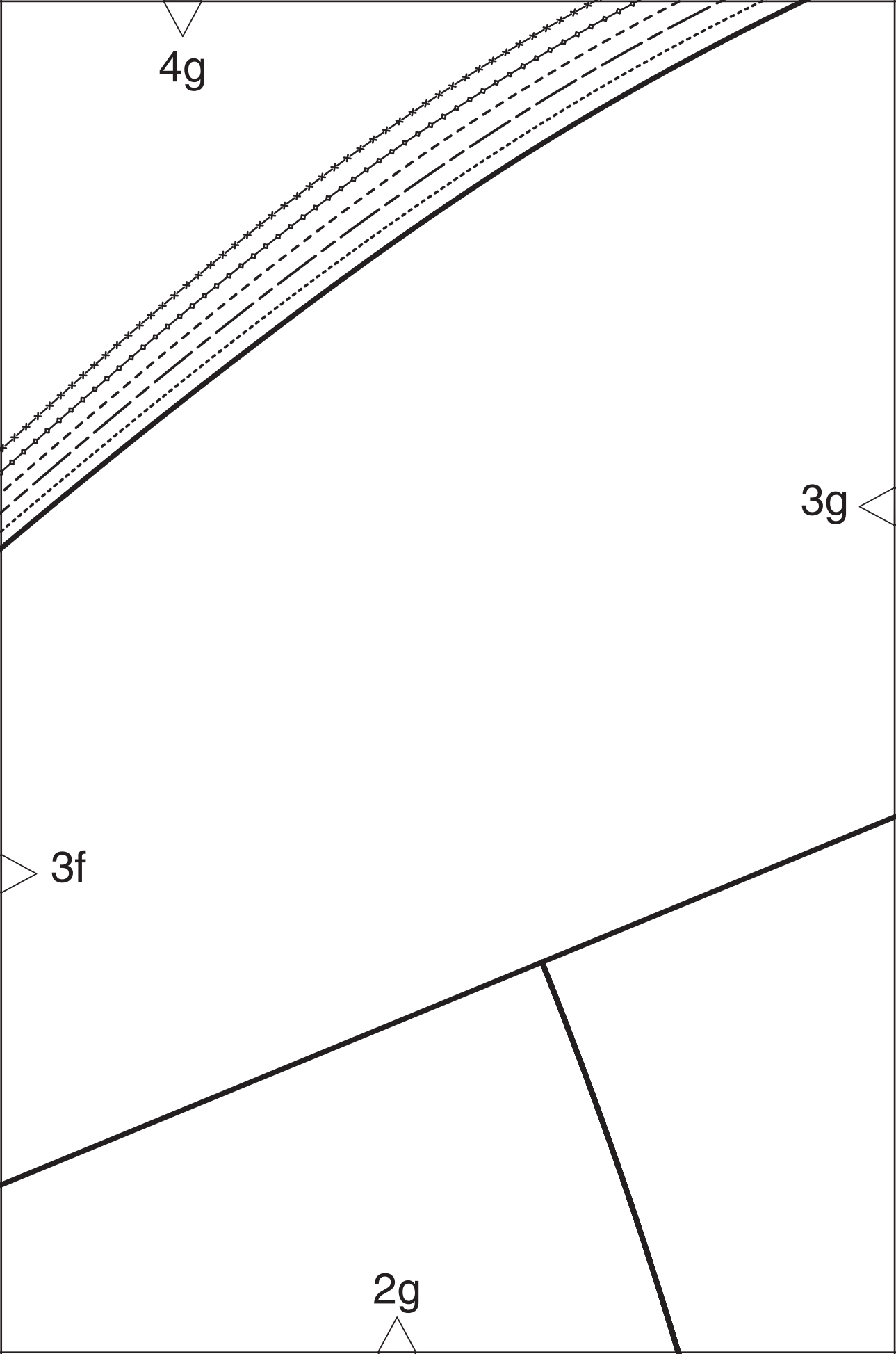
3d

2d

34 FALTE
pleat / pli
pliegue / veck / læg
lastos / ckrutka







4h

6638

0 0 1 5

3h

3g

2h

4

3

Größe/Taille/Size 34

4j

2j

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
 centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
 forr. middle stoffold trådretning / keskietu kangastaitte langansuunta / линия середины перед сгиб долевая нить

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

6638



1x

A,B

VORDERTEIL
 front / devant / voorpand / davanti / delantero
 framstycke / forstykke / etukpl / перед.полочка
 FUTTER
 lining / doublure / voering / fodera
 forro / foder / för / vuori / подкладка

10

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 ! tygvikning / mod stoffold
 kankaan taitteesta / сгиб ткани

3i

5a

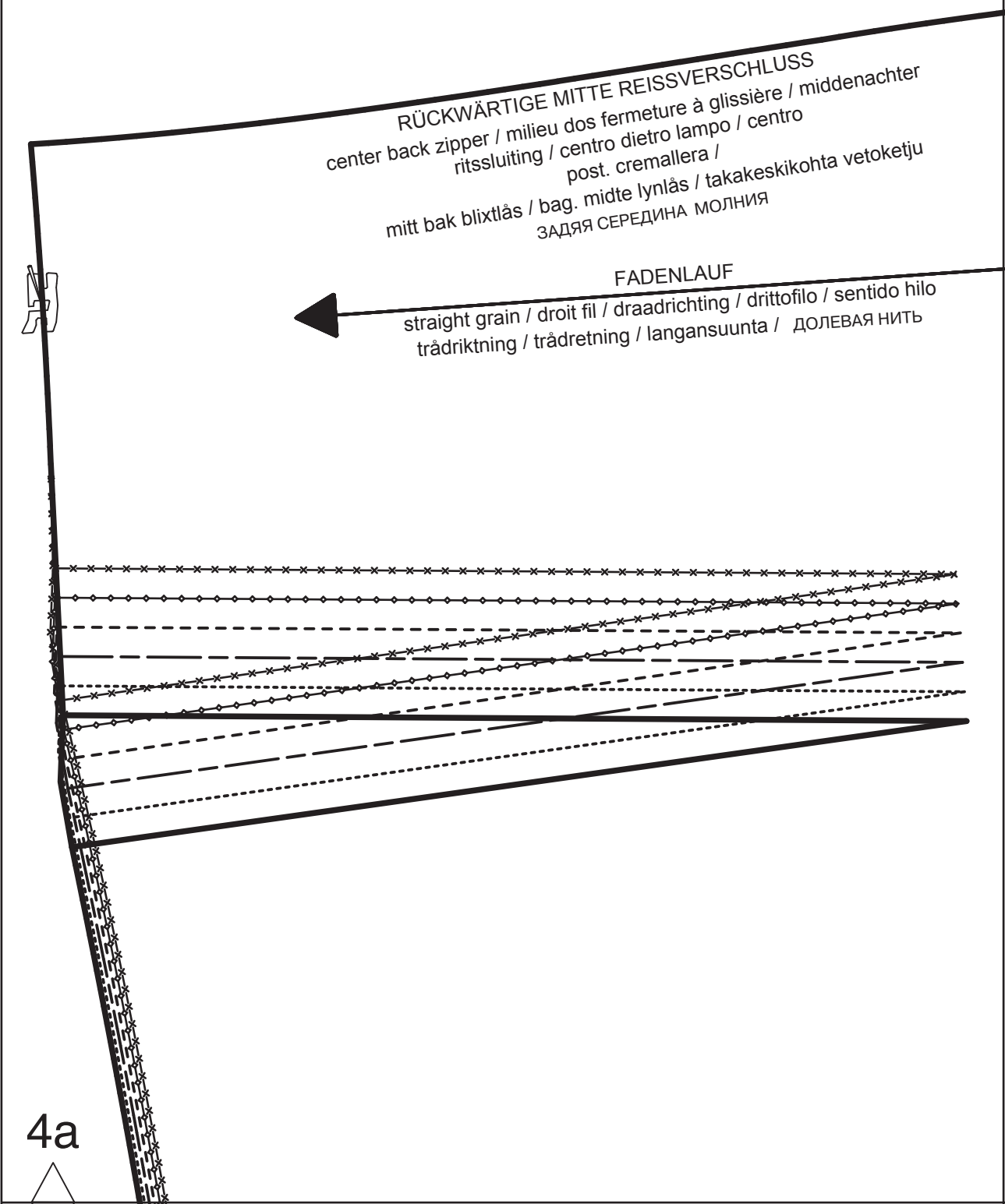
RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
 center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
 ritssluiting / centro dietro lampo / centro
 post. cremallera /
 mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju
 ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4a



5b

5a

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpi / спинка

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань



+

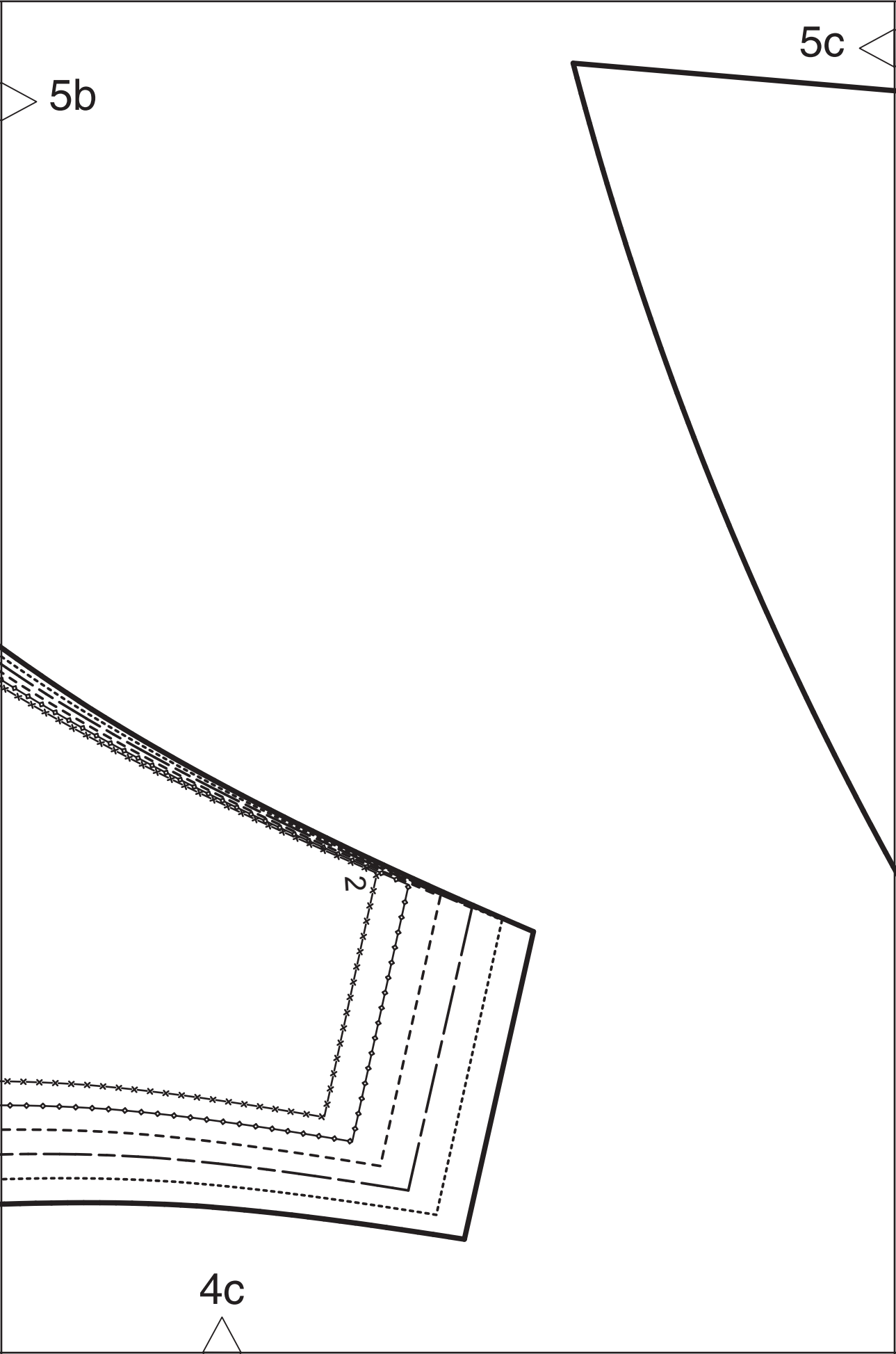
FUTTER / lining

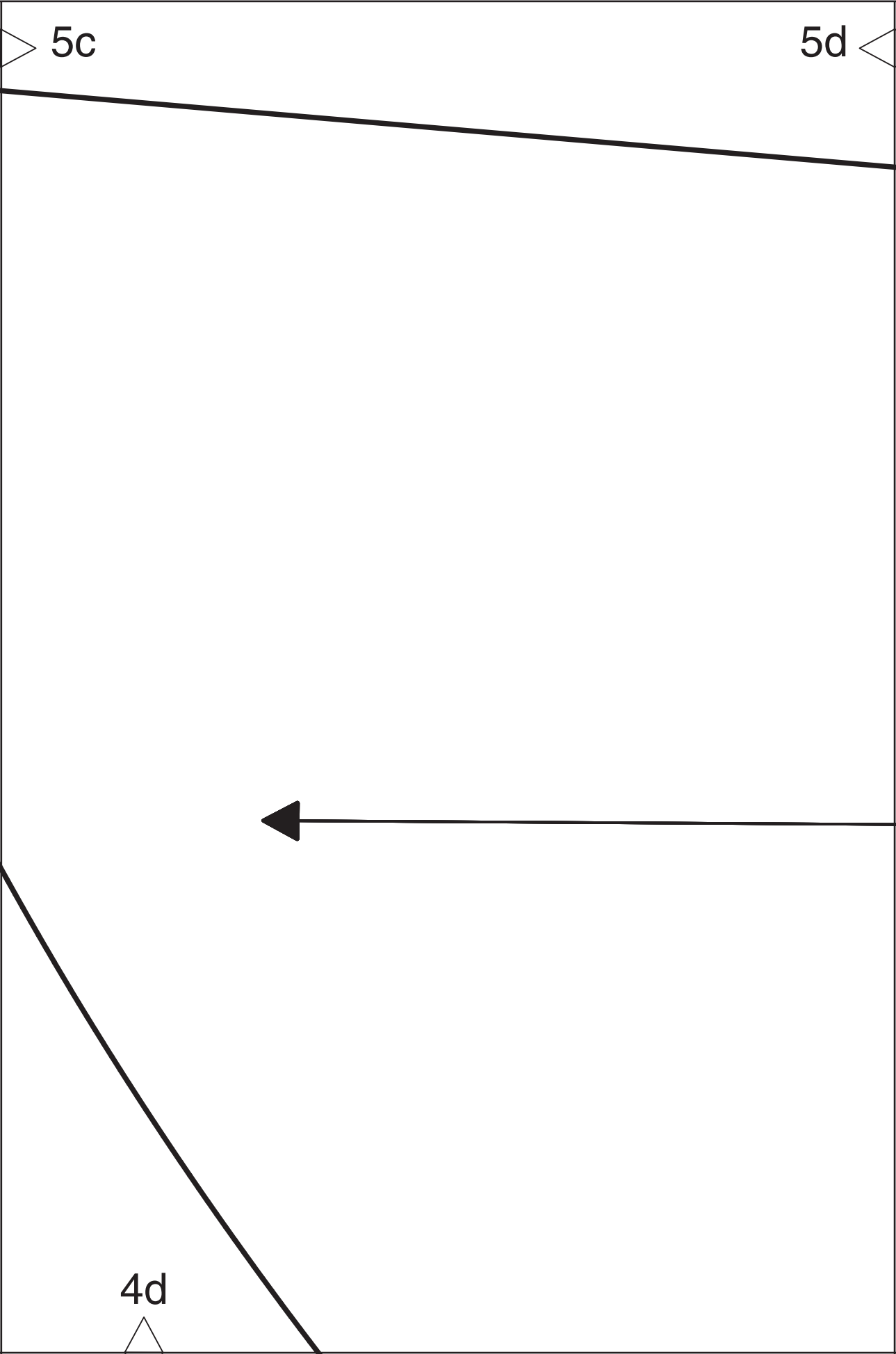
doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка

6638

4b

6.

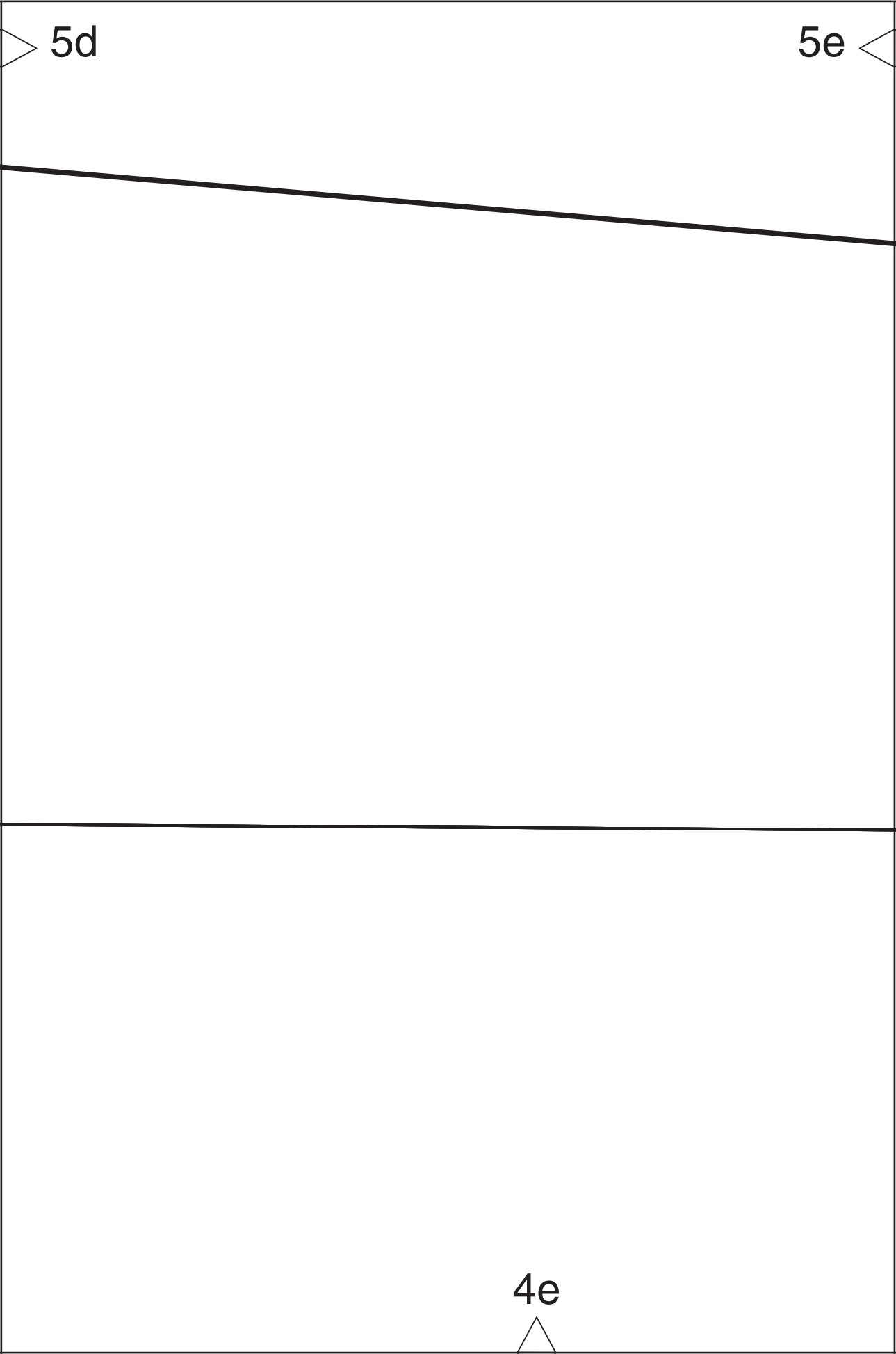




5c

5d

4d



5d

5e

4e

5e

5f



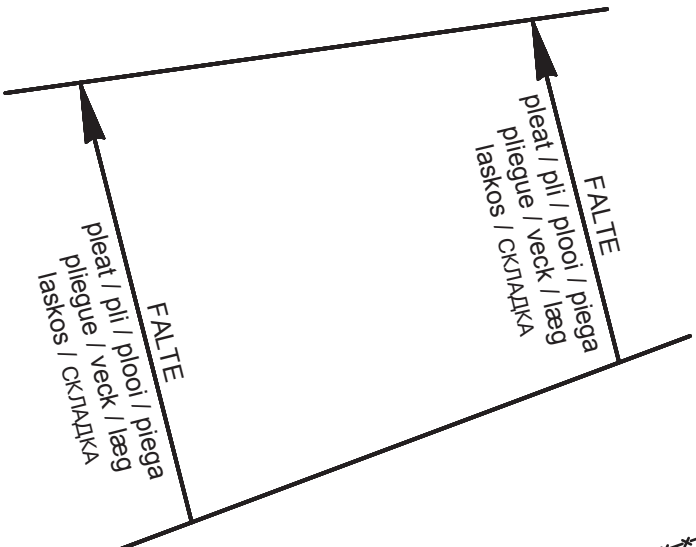
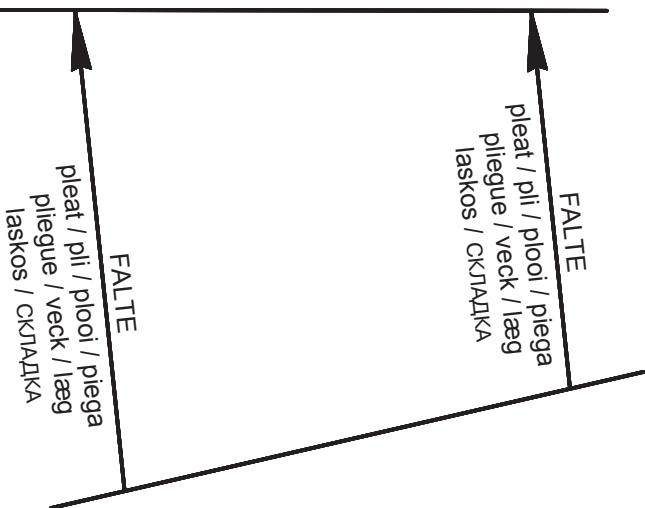
6638
✂ 1×
A 9

4f



5g

5f



4g



5g

BESATZ UMBRUCH

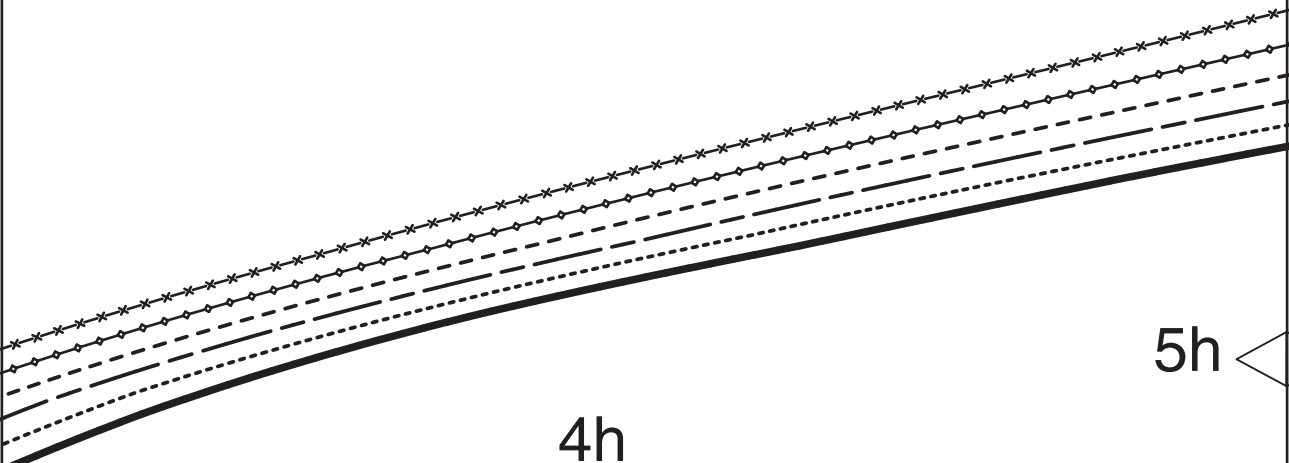
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

OBEN

top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

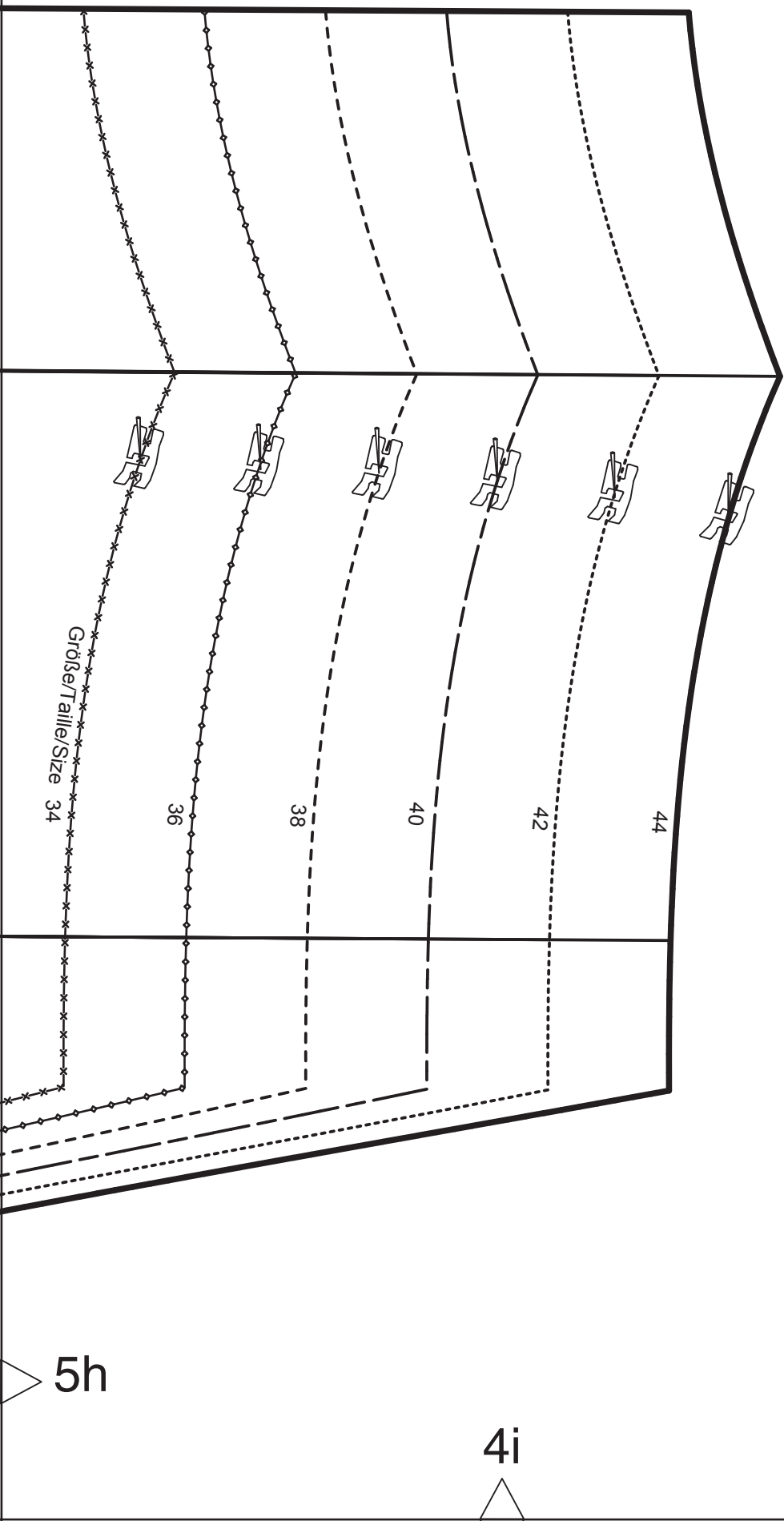
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4h

5h



5i

5h

4i

5i

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4j